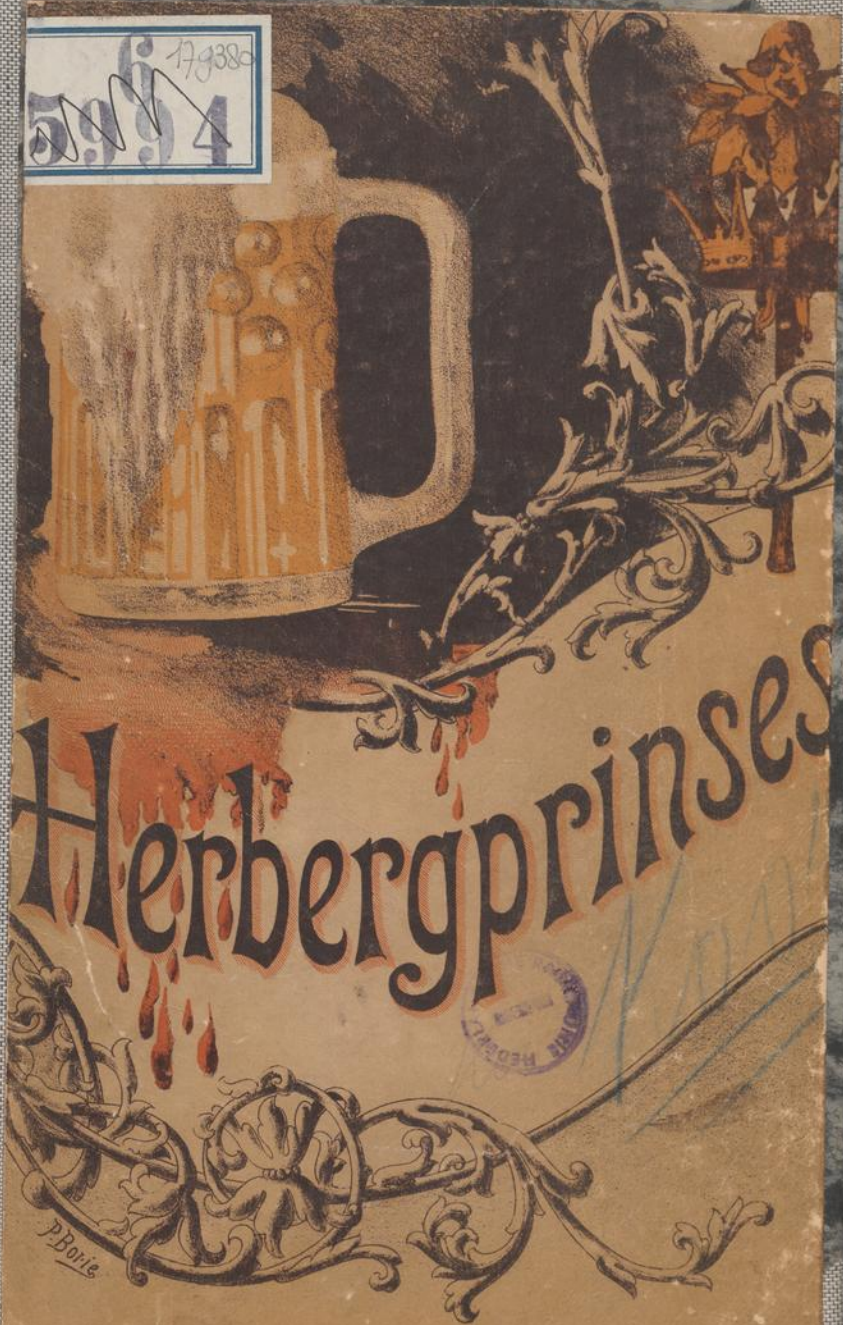


179380  
5994

# Herbergprinses



P. Boris

HERBERG  
PRINSES



# NEDERLANDSCH LYRISCH TOONEEL VAN ANTWERPEN

BESTUUR DER H. H.

HENDRIK FONTAINE en EDWARD KEURVELS

PERSONEN

ROLVERDEELING

• BLUTS, herbergier. . . <i>Maandens</i> . . . . .	M. BERNARD TOKKIE.
• RITA, zijne dochter. <i>Mesjudels</i> . . . . .	Mej. ANTONIA KERNITZ.
KATELIN . . . <i>van Boereman</i> . . . . .	Mej. BERTHA PÉDÉ-BAETS.
MERLIN, heuf zoon, toondichter <i>Muytink</i> . . . . .	M. LOD. LEYSEN.
• FEINILDE, heure pleegdochter. <i>Leuven</i> . . . . .	Mej. LAURA BERTHAUT.
• MARCUS, Merlijn's vriend, toondichter <i>H. H. H.</i>	M. ARTH. ARENS.
RABO, smid . . <i>Del. Wollers</i> . . . . .	M. HENDRIK FONTAINE.
DE DRIE ZUSTERS VAN RITA . . . . .	Mej. M. VAN EGGELPOEL. <i>Kelcher</i>
	Mej. J. VELDERS. <i>Coorman</i>
	Mej. A. KENNES. <i>Pod</i>

*Boerts. Hepper*      *Leuven*      *Maandens*  
TWEE VRIENDEN VAN BLUTS. — EEN OUDE BOER. — EEN BOERENJONGEN. — EEN HEER.  
 EEN MAKKER. — EEN ZANGER. — EEN BUURMAN.

*Burgers, boeren, boerinnen, kunstenaars, drinkgezellen, gemaskerden, wacht, Oostenrijksche soldaten, volk, enz., enz.*

65994

't Stuk speelt, omtrent 1750, te Brussel.

Voor opvoering van HERBERGGRINSES, voor de groote orkestpartituur en orkestpartijen, zich te wend tot den MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, bij de H. H. HEUGEL & C<sup>ie</sup>, uitgevers-eigenaars voor alle landen.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHILOSOPHY DEPARTMENT

PHILOSOPHY 101

LECTURE NOTES

BY

PROFESSOR

JOHN

SMITH

CHICAGO

ILLINOIS

1960

PHILOSOPHY DEPARTMENT

PHILOSOPHY 101

LECTURE NOTES

BY

PROFESSOR

JOHN

SMITH

CHICAGO

ILLINOIS

1960

# TAFEL

## 1<sup>ste</sup> BEDRIJF

Plaats eener kruisstraat, in de nabijheid der Grootte Markt van Brussel.

	Bladz.
INLEIDING . . . . .	1
TOONEEL I. — Boeren en boerinnen begeven zich ter markt : <i>Ter markt! ter markt!</i> . . . . .	12
TOONEEL II. — Oude boer, boerenjongen : <i>Vader, daar, daar ligt een mensch!</i> . . . . .	20
TOONEEL III. — Rabo, smid. Rabo : { <i>Ik keek te diep in't glas</i> . . . . . { <i>Daar! rijke schurk!</i> . . . . .	23 28
TOONEEL IV. — Reinilde : <i>O droom, hoe bang, hoe naar!</i> . . . . .	31
TOONEEL V. — Reinilde, Marcus : Marcus : { <i>Reinilde, hier, wat droomt gij hier</i> . . . . . { <i>Als spreekt de stem der liefde</i> . . . . . Reinilde : <i>Mijn hart is hem, en blijft aan hem!</i> . . . . .	35 36 40
TOONEEL VI. — MORGENZANG VAN RITA. Koor : <i>Blijde dag! Blijde lach!</i> . . . . . Tenor solo : <i>Rita, o hartjeszonneken!</i> . . . . .	43 50
TOONEEL VII. — Rita, hare drie zusters, de diensmeid, het koor der kunstenaars. Rita : { <i>Bloemen! beste vrienden, dank!</i> . . . . . { <i>Klingelingeklank!</i> . . . . .	55 57
TOONEEL VIII. — Bluts en zijne twee vrienden : <i>Roebedeboe, roebedeboe</i> . . . . .	63
TOONEEL IX. — Merlijn, Marcus. Marcus : <i>Kom, wil luistren naar mijn woord</i> . . . . . Merlijn : { <i>Verleidt u't zingenot?</i> . . . . . { <i>De Kunst tot hooger wezen</i> . . . . . Marcus : <i>'k Ken ander prijsgewin, o dweeper</i> . . . . .	69 74 76 77
TOONEEL X. — Merlijn, Marcus, Rita, hare zusters, Rabo, de koren. Koor : <i>Geklonken! Gedronken!</i> . . . . . Rita : { <i>Leve de jeugd! leve de vreugd!</i> . . . . . { <i>Ik ben een meideken vroom en vrij</i> . . . . . { <i>Blij, blij-Eens zong een dichter mij</i> . . . . . Koor : <i>Te drinken! te drinken!</i> . . . . .	79 81 91 98 109



2<sup>de</sup> BEDRIJF

— \* — EERSTE TAFEREEL — \* —

Het Huis van Katelijjn.

	Bladz.
INLEIDING . . . . .	115
TOONEEL I. — Katelijjn, alleen : <i>Middag sloeg de klok sinds lang!</i> . . . . .	126
TOONEEL II. — Katelijjn, Reinilde, dan koor achter de schermen :	
Reinilde : <i>Gij weent... Hij kwam bedronken thuis.</i> . . . . .	128
Koor : <i>Hola! Hola! Falderi! Faldera!</i> . . . . .	133
TOONEEL III. — Reinilde, Merlijn, dan koor achter de schermen :	
Merlijn : <i>Geld verteerd!... veel!... veel!...</i> . . . . .	136
<b>LIED VAN REINILDE :</b> <i>Ik heb een moederken uitverkoren.</i> . . . . .	139
Reinilde : <i>Merlijn, Merlijn, — Uw moederken leeft</i> . . . . .	144
Merlijn : <i>Een wildvang sliep in mij</i> . . . . .	151
Koor : <i>Wie bemint, — Welgezind.</i> . . . . .	154
TOONEEL IV. — Reinilde, Merlijn, Bluts, Rabo.	
Bluts : <i>Deurken open? Blutske binnen!</i> . . . . .	157
TOONEEL V. — Merlijn, Bluts, Rabo.	
Bluts : <i>Heere-God!... Word ik zot!...</i> . . . . .	162
Merlijn : <i>Weg, gij beiden!</i> . . . . .	163
TOONEEL VI. — Merlijn alleen, dan koor achter de schermen.	
Merlijn : { <i>Schande! Schand!</i> . . . . .	165
{ <i>O zalige stond!</i> . . . . .	169
Koor : <i>Hartjes frisch! Kerremis!</i> . . . . .	173
TOONEEL VII. — Merlijn, Marcus.	
Marcus : <i>Eisa! ge zit daar donker.</i> . . . . .	175
Merlijn : <i>Marcus, — Gij deedt mij 't leven kennen.</i> . . . . .	176
Marcus : <i>Te lekker was een brokje.</i> . . . . .	180
TOONEEL VIII. — Merlijn, Marcus, Rita, hare zusters en gezellinnen.	
Rita en hare gezellinnen : <i>Alles is vreugd</i> . . . . .	185
Merlijn : <i>O heerschappij-Der driftenrazernij!</i> . . . . .	204
TOONEEL IX. — Katelijjn, Reinilde.	
Katelijjn : <i>Mijn zoon! mijn zoon! mijn arme zoon!</i> . . . . .	208
TOONEEL X. — Reinilde, dan Marcus.	
Reinilde : <i>O God, leef, leef ik nog!</i> . . . . .	209
Marcus : <i>Reinilde... is Merlijn...</i> . . . . .	210
Reinilde : <i>Verwarde gansch Merlijn mijn zinnen</i> . . . . .	211
Marcus : <i>Te laat!</i> . . . . .	212

— \* — TWEEDE TAFEREEL — \* —

De Grootte Markt van Brussel.

TOONEEL XI. — Gemaskerden en volksmenigte.	
Mannenkoor : <i>Hola! Hola! Falderi! Faldera!</i> . . . . .	214
Vrouwenkoor : <i>Wie bemint, — Welgezind.</i> . . . . .	218
Kinderkoor : <i>Hartjes frisch! Kerremis!</i> . . . . .	219
<b>STOETMARSCB.</b>	
TOONEEL XII. — Merlijn, Rita, Rabo, de koren.	
Rabo : <i>Vervloekt! o razernij!</i> . . . . .	238
Rita, Merlijn : <b>HYMNUS AAN DE JEUGD.</b> . . . . .	242

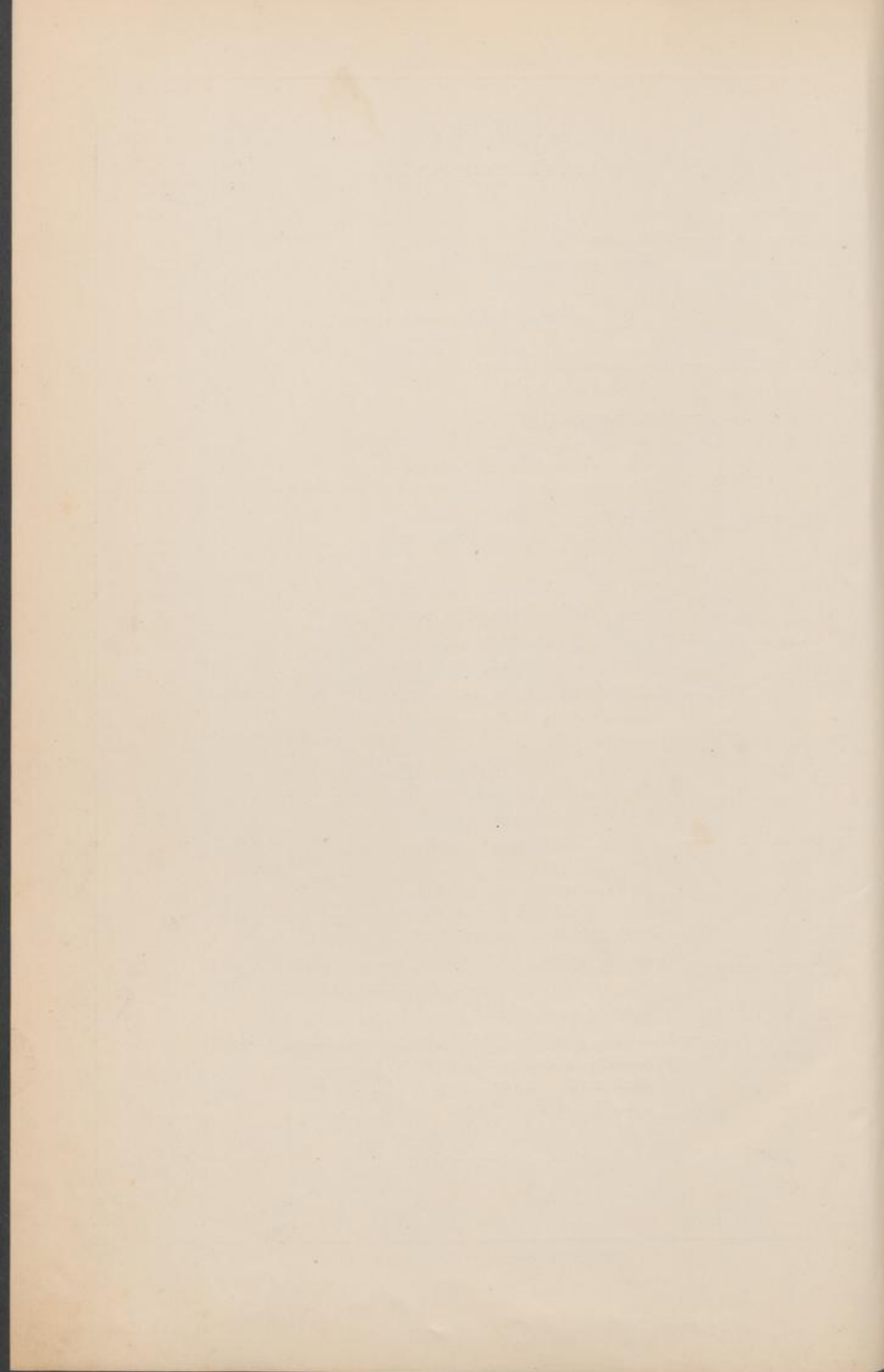
3<sup>de</sup> BEDRIJF

## In de Herberg van Rita.

	Bladz.
INLEIDING . . . . .	252
TOONEEL I. — Rita alleen :	
<i>Reeds drie uur : Niemand nog ! . . . . .</i>	266
TOONEEL II. — Rita, Rabo.	
Rabo : { <i>Neen, niets! zoo is 't . . . . .</i>	268
{ <i>'t Was hier een arrem boeltje . . . . .</i>	271
TOONEEL III. — Rita en hare drie zusters.	
<i>Gij zijt niet slim! . . . . .</i>	278
TOONEEL IV. — Rita, Katelijn, Reinilde.	
Katelijn : <i>Ik ben de moeder van Merlijn . . . . .</i>	288
Rita : <i>Mijn huis is open huis! . . . . .</i>	289
Reinilde : <i>Geen woord, geen woord meer, moeder. . . . .</i>	292
TOONEEL V. — Rita alleen :	
<i>Ha! ha! ha! ha! — Onnooze bek! . . . . .</i>	296
TOONEEL VI. — Rita, Merlijn.	
Merlijn : <i>Gij zijt me ontvlucht! . . . . .</i>	298
Rita : <i>De kus, de liefde is waarheid . . . . .</i>	299
TOONEEL VII. — Rita, Merlijn, eenige kunstenaars.	
Merlijn : <i>Voor u en voor de makkers . . . . .</i>	302
TOONEEL VIII. — Rita, Merlijn, Marcus, dan de drie zusters en de diensmeid.	
Marcus : <i>Ik zei het u . . . . .</i>	304
<b>LIED VAN RITA : De vogelkens minnen, paren . . . . .</b>	307
TOONEEL IX. — Dezelfden, Bluts en zes muzikanten :	
<b>OED VLAAMSCH LIED : Des winters als het reghent . . . . .</b>	319
<b>WALS . . . . .</b>	329
TOONEEL X. — Dezelfden, Rabo en zijne gezellen.	
Rabo : <i>Te drinken! . . . . .</i>	333
Rita : <i>Achteruit! gij allen! . . . . .</i>	335
Rabo : <i>En ik was hier eens 't troetellief . . . . .</i>	335
<b>GEVECHT : Ik steek u dood! . . . . .</b>	341
TOONEEL XI. — Dezelfden, Hopman en Soldaten, dan een Buurman.	
Marcus : <i>Vervloekt! — Treurspel wierd het minnespel! . . . . .</i>	346
Koor : <i>Leve Merlijn! . . . . .</i>	347
TOONEEL XII. — Dezelfden, Katelijn, Reinilde, burgers en lieden uit het volk.	
Katelijn : <i>Zoon, zoon! toon u, mijn kind! . . . . .</i>	349
Merlijn : <i>Zijt gij het... englen? . . . . .</i>	354
Reinilde : <i>Gevloekt, o duivelin! . . . . .</i>	356

EINDE





HEERSCHPRIJNEN

WILHELMUS VAN NEDERLAND



1. A. 1.

[Faint, illegible text and markings covering the majority of the page, possibly bleed-through from the reverse side.]



# HERBERGPRINSES

OPERA IN 3 AKTEN, 4 AUFGÜGEN

Worte von  
NESTOR de TIÈRE.

Deutsche Bearbeitung von  
C. HEBBEL.

Musik von  
JAN BLOCKX.

## I. AKT.

Ein öffentlicher Platz, rings von Häusern umgeben. Im Hintergrunde rechts und links vom Zuschauer münden Strassen.

Aus dem Hintergrunde kommt links eine schräge Strasse.

Im Vordergrund rechts die Schenke RITAS mit zwei Etagen und einem Balkon auf der ersten Etage.

Adagio. 56 = ♩. -SECONDA-

PIANO.



# HERBERGPRINSES

OPER IN 3 AKTEN, 4 AUFZÜGEN



Worte von  
NESTOR de TIÈRE.

Deutsche Bearbeitung von  
C. HEBBEL.

Musik von  
JAN BLOCKX.

## I. AKT.

Ein öffentlicher Platz, rings von Häusern umgeben. Im Hintergrunde rechts und links vom Zuschauer münden Strassen.

Aus dem Hintergrunde kommt links eine schräge Strasse.

Im Vordergrunde rechts die Schenke RITA'S mit zwei Etagen und einem Balkon auf der ersten Etage.

### EIGENDOM

### N. V. Nationale Opera

### 's-Gravenhage

Adagio. 56 = ♩. -PRIMA-

PIANO.



First system of musical notation, featuring a grand staff with two staves. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The upper staff contains a melodic line with a forte (*f*) dynamic marking, followed by a piano (*p*) section. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. It features a melodic line in the upper staff with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) section. The lower staff continues the rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, continuing the grand staff. The upper staff has a melodic line with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) section. The lower staff continues the rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, continuing the grand staff. The upper staff has a melodic line with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) section. The lower staff continues the rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, continuing the grand staff. The upper staff has a melodic line with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) section. The lower staff continues the rhythmic accompaniment.

*Cantabile*, 76 =  $\frac{5}{4}$

*mf* *espressivo*.

TÈME D'AMOUR DE RABO.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The first measure contains a whole note chord with a fermata. The second measure contains a half note chord with a fermata. The third measure contains a half note chord with a fermata. The fourth measure contains a half note chord with a fermata. The fifth measure contains a half note chord with a fermata. The sixth measure contains a half note chord with a fermata. The seventh measure contains a half note chord with a fermata. The eighth measure contains a half note chord with a fermata. The dynamic markings *f* and *p* are present.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The first measure contains a half note chord with a fermata. The second measure contains a half note chord with a fermata. The third measure contains a half note chord with a fermata. The fourth measure contains a half note chord with a fermata. The fifth measure contains a half note chord with a fermata. The sixth measure contains a half note chord with a fermata. The seventh measure contains a half note chord with a fermata. The eighth measure contains a half note chord with a fermata. The dynamic markings *f* and *p* are present. A dashed line with the number 8 above it spans the first two measures.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The first measure contains a half note chord with a fermata. The second measure contains a half note chord with a fermata. The third measure contains a half note chord with a fermata. The fourth measure contains a half note chord with a fermata. The fifth measure contains a half note chord with a fermata. The sixth measure contains a half note chord with a fermata. The seventh measure contains a half note chord with a fermata. The eighth measure contains a half note chord with a fermata.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The first measure contains a half note chord with a fermata. The second measure contains a half note chord with a fermata. The third measure contains a half note chord with a fermata. The fourth measure contains a half note chord with a fermata. The fifth measure contains a half note chord with a fermata. The sixth measure contains a half note chord with a fermata. The seventh measure contains a half note chord with a fermata. The eighth measure contains a half note chord with a fermata.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The first measure contains a half note chord with a fermata. The second measure contains a half note chord with a fermata. The third measure contains a half note chord with a fermata. The fourth measure contains a half note chord with a fermata. The fifth measure contains a half note chord with a fermata. The sixth measure contains a half note chord with a fermata. The seventh measure contains a half note chord with a fermata. The eighth measure contains a half note chord with a fermata. The dynamic marking *p* is present. Above the first measure, the text *Cantabile. 76 = ♩* is written.

*espressivo.*

*mf*

*mf*

*p* ere - - - scen - - - *mf* - do - - -

- - - *f*

*ff*

**4**

*f*

*mf*

*Qu.*  
*mf espressivo.*

*p* cre - - - scen - - *mf* - - - do - - -

*f* *ff*

*f*

1 2

12/8 8/8



Adagio non troppo. 65 = ♩

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is in bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It features a series of half notes with a slur over them, starting on a whole note and moving down. The lower staff is also in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is placed in the first measure. A handwritten signature "PK." is written below the second measure.

Second system of the musical score, continuing the two-staff arrangement. The upper staff continues with half notes and slurs, and the lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

Third system of the musical score. The upper staff continues with half notes and slurs. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *ff* (fortissimo) are present in the first and third measures, respectively.

Fourth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *mf*. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the second measure.

Fifth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f* (forte). The lower staff continues with the eighth-note accompaniment, also marked with *f*.

Adagio non troppo. 63 = ♩.

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 12/8. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The bass line features a steady eighth-note accompaniment, while the treble staff contains rests.

Second system of the musical score. The treble staff begins with a melodic line marked with a handwritten "EH" above it. The bass line continues with its accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*).

Third system of the musical score. The treble staff features a complex, arpeggiated texture. A circled number "5" is written in red above the first measure. Dynamics range from mezzo-forte (*mf*) to fortissimo (*ff*).

Fourth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with a circled number "6" in red above it. The bass line continues with its accompaniment. Dynamics include mezzo-forte (*mf*).

Fifth system of the musical score. The treble staff features a melodic line with a circled number "8" above it, indicating a measure repeat. The bass line continues with its accompaniment. Dynamics include mezzo-forte (*mf*) and forte (*f*).

Musical score for the first system, featuring piano (*p*), mezzo-forte (*mf*), and forte (*f*) dynamics. The score is written for piano and includes a treble clef and a bass clef.

## Cantabile.

Musical score for the second system, marked *Cantabile*. The score is written for piano and includes a treble clef and a bass clef. The dynamics are mezzo-forte (*mf*).

Musical score for the third system, featuring mezzo-forte (*mf*) dynamics. The score is written for piano and includes a treble clef and a bass clef.

Musical score for the fourth system, featuring piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*) dynamics. The score is written for piano and includes a treble clef and a bass clef. A handwritten *Cor.* is visible above the treble staff.

## Allegretto. 96 = ♩.

Musical score for the fifth system, marked *Allegretto*. The score is written for piano and includes a treble clef and a bass clef. The dynamics are forte (*f*) and fortissimo (*ff*). The tempo is indicated as 96 = ♩.



*VEI*

*VEI*

Handwritten musical score system 1. Treble and bass staves. Treble staff has a series of beamed eighth notes with a crescendo hairpin. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

Handwritten musical score system 2. Treble and bass staves. Treble staff has a series of beamed eighth notes with a crescendo hairpin. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *f* (forte).

7

**Cantabile.**

Handwritten musical score system 3. Treble and bass staves. Treble staff has a series of beamed eighth notes with a crescendo hairpin. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *mf appassionato.*

Handwritten musical score system 4. Treble and bass staves. Treble staff has a series of beamed eighth notes with a crescendo hairpin. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *f* (forte) and *p* (piano).

**Allegretto. 96 = ♩.**

Handwritten musical score system 5. Treble and bass staves. Treble staff has a series of beamed eighth notes with a crescendo hairpin. Bass staff has a simple accompaniment. Dynamics: *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). Ends with **RIDEAU.**



EERSTE TOONEEL  
ERSTER AUFTRITT

It is in den Herbst. Erste dagschemering.  
Es ist Herbst, halbdunkel, erste Morgendämmerung.

JAN RABO ligt op den dorpel der hoſberg te slapen. Boerna en boerinnen rijden voorbij  
JAN RABO liegt auf der Schwelle ſchlafend. Bauern u. Bäuerinnen gehen u. fahren zum Markt, treten von rechts

*r. h.* *mf*

(rechts op, en links, langs de twee straten, af) met karren vol groenten en vruchten; karren, ge-  
auf u. gehen links ab. Auf Karren mit Pferden, Eseln oder Hunden bespannt, bringen sie Gemüse u. Früchte

*f* *ff*

trokken door paarden, ezels, honden,  
zum Markt.

*p*

*mf* *f*

*ff*

kor. 19

*p* *mf* *f*

TENORE.  
TENORS.

*mf*

Ter markt, ter markt!  
Zum Markt, zum Markt!

BÄSSE.  
BASSES.

*mf*

Ter markt, ter markt!  
Zum Markt, zum Markt!

*ff* *f* *mf*

SOPRANI.  
SOPRANOS.

*p*

ALTI.  
ALTOS.

*p*

De  
Der  
*p*

*p*

ter zum markt ter markt!  
zum Markt, zum Markt!

De  
Der  
*p*

*p*

ter zum markt ter markt!  
zum Markt, zum Markt!

De  
Der  
*p*

*p*

S. dag breekt aan!  
Tag bricht an!

A. dag breekt aan!  
Tag bricht an!

T. dag breekt aan!  
Tag bricht an!

B. dag breekt aan!  
Tag bricht an!

*p*

Hoe  
Wie

*mf*

S. *p*

A. *p*

T. *p*

B. *p*

Hoe  
Wie

Hoe koud is reeds de  
Wie kalt ist schon der

koud is reeds de  
kalt ist schon der mor - gen!  
Mor - gen!

Hoe  
Wie

*p*





*allargando.*

S. koud is reeds de mor - gen!  
kalt ist schon der Mor - gen!

A. mor - gen! hoe koud!  
Mor - gen! wie kalt!

T. Hoe koud, hoe koud!  
Wie kalt, wie kalt!

B. koud! hoe koud! 't Is  
kalt! wie kalt! wie

*allargando.*

*f* *a Tempo.* 9 *p*

S. 't Is herfst! De  
s'ist Herbst! Die

A. 't Is herfst, 't is herfst! De  
wie kalt, s'ist Herbst! Die

T. 't Is herfst, 't is herfst!  
wie kalt, s'ist Herbst!

B. herfst! 't is herfst, 't is herfst!  
kalt! wie kalt, s'ist Herbst!

*f* *a Tempo.* *p*



S. kar - ren, zwaar ge - la - den, De kar - ren  
 Kar - ren, *schwer* be - la - den, Die Kar - ren

A. kar - ren, zwaar ge - la - den, De kar - ren  
 Kar - ren, *schwer* be - la - den, Die Kar - ren

T. De kar - ren, zwaar ge - la - den,  
 Die Kar - ren, *schwer* be - la - den,

B. De kar - ren, zwaar ge - la - den,  
 Die Kar - ren, *schwer* be - la - den,

S. zwaar ge - la - den De kop, vol - geld - te -  
*schwer* be - la - den mit Som - mers rei - chen

A. zwaar ge - la - den De kop, vol - geld - be -  
*schwer* be - la - den mit Som - mers rei - chen

T. De kar - ren, zwaar ge - la - den, De  
 Die Kar - ren, *schwer* be - la - den, mit

B. De kar - ren, zwaar ge - la - den, De  
 Die Kar - ren, *schwer* be - la - den, mit

S. - ja - gen, De kop, vol geld - be - ja - gen,  
Ga - ben, mit Som - mers rei - chen Ga - ben.

A. - ja - gen, De kop, vol geld - be - ja - gen,  
Ga - ben, mit Som - mers rei - chen Ga - ben.

T. kop, vol geld - be - ja - gen, Voor - uit! Voor -  
Som - mers rei - chen Ga - ben! Vor - an! Vor -

B. kop, vol geld - be - ja - gen, Voor - uit! Voor -  
Som - mers rei - chen Ga - ben, Vor - an! Vor -

10  
allargando. *f* a Tempo.

S. 't Is herfst!  
's Ist Herbst!

A. 't Is herfst! 't is herfst!  
Wie kalt! 's Ist Herbst!

T. - uit!  
an! 't Is herfst! 't is herfst! Voor uit!  
Wie kalt! 's Ist Herbst! Vor an!

B. - uit!  
an! 't Is herfst! 't is herfst! Voor uit!  
Wie kalt! Wie kalt! 's Ist Herbst! Vor an!

allargando. *f* a Tempo.

Soprano (S.)

Vooruit! \_\_\_\_\_  
Vor. an! \_\_\_\_\_

Alto (A.)

Vooruit! \_\_\_\_\_  
Vor. an! \_\_\_\_\_

Tenor (T.)

Vooruit! \_\_\_\_\_  
Vor. an! \_\_\_\_\_

Bass (B.)

Vooruit! \_\_\_\_\_  
Vor. an! \_\_\_\_\_

Piano

Soprano (S.)

— Ter markt! ter markt! Vooruit! \_\_\_\_\_  
Zum Markt! Zum Markt! Vor. an! \_\_\_\_\_

Alto (A.)

— Ter markt! ter markt! Vooruit! \_\_\_\_\_  
Zum Markt! Zum Markt! Vor. an! \_\_\_\_\_

Tenor (T.)

Ter markt! ter markt! Vooruit! \_\_\_\_\_  
Zum Markt! Zum Markt! Vor. an! \_\_\_\_\_

Bass (B.)

Ter markt! ter markt! Vooruit! \_\_\_\_\_  
Zum Markt! Zum Markt! Vor. an! \_\_\_\_\_



S. *Vooruit!* *Vor. an!* *Ter Kommt* *ff*

A. *Vooruit!* *Vor. an!* *Ter Kommt* *ff*

T. *Vooruit!* *Vor. an!* *Ter Kommt* *ff*

B. *Vooruit!* *Vor. an!* *Ter Kommt* *ff*

S. markt, \_\_\_\_\_ ter markt!  
schnell, \_\_\_\_\_ zum Markt!

A. markt, \_\_\_\_\_ ter markt!  
schnell, \_\_\_\_\_ zum Markt!

T. markt, \_\_\_\_\_ ter markt!  
schnell, \_\_\_\_\_ zum Markt!

B. markt, \_\_\_\_\_ ter markt!  
schnell, \_\_\_\_\_ zum Markt!

83.

43



TWEEDE TOONEEL.  
ZWEITER AUFTRITT

Op, rechts, een BOERENJONGEN en OUDE BOER. — Gedurig boeren en boerinnen op en af.  
Von rechts ein alter und ein junger Bauer; Bauern kommen und gehen.

11

DER JUNGE BAUER. (auf RABO zeigend.)  
BOERENJONGEN. (JAN RABO aanwijzend)

Va - der, daár, —  
Va - ter, sich, —

Con moto.

— daár ligt een mensch: — Is hij dood?  
— dort liegt ein Mann, — ist er tot?  
OUDE BOER. (JAN RABO naderend)

ALTER BAUER. (Lich RABO nâhernd)

Neen, —  
Nein, —

rit. Con moto.

— hij ligt te sla - pen: hoor! — Wat ge\_snork! hoor!  
— er liegt und schläft. Hör, — wie er schnarcht! Hör,

BOERENJUNGE. (neugierige Blicke nach Ritas Wohnung werfend.)

BOERENJONGEN. (nieuwsgierige blikken werpend naar de herberg)

12

Woont daar niet Ri.ta, de schoo -  
Wohnt da nicht Ri.ta, die Schö -

—Wat gesnork!  
—wie er schnarcht!

(RITA'S motief) (RITAS Motiv)

Con moto. 76 = ♩

ne...  
ne...  
(Een meertrekkend)  
(Ihn fortziehend)

Voort! daar wo.nen dui.ve.linnen,  
Fort! da woh.nen Ten.fe.lin.nen,

Con moto.

f ben marcato.

Schoon van bui.ten en lee.lijk van bin.nen!  
schön von aus.sen und häss.lich von in.nen!

p

*mf* *f*

O.  
B.

Jon-gen, slecht wordt uw ge-moed, Zet ge daar een  
 Jun-ge, schlecht wird dir der Sinn, tritt je da hin dein

BOERENJONGEN.

*p* *f*

O.  
B.

Heur oog is zwart, zegt men!  
 Ihr Aug' ist schwarz, sagt man.

voet! — Kom mee! kom mee! Kom  
 Fuss! Komm' mit! Komm' mit! Komm'

*mf* *f*

O.  
B.

Zij lacht al-tijd, zegt men! En zingt met zil-vren stem!  
 Sie la-chet stets sagt man! Und singt mit Sil-ber-stimm'

mee! Kom mee! Kom  
 mit! Komm' mit! Komm'



en zingt met zilveren stem!  
Und singt mit Silberstimme!

mee! mit! *vee* kom mee! kom mee! — ko.n  
Komm' mit! Komm' mit! — Komm'

Hij trekt zijnen zoon, die nu en dan omkijkt, links af.  
Er zieht seinen Sohn, der sich mehrmals umwendet, links ab.

**DERDE TONEEL**  
**DRITTER AUFTRITT**

JAN RABO, een ruwe, sterke kerel, smid van stiel, ontwaakt, richt zich half op, ziet verdoosd rond.

JAN RABO, ein rauher, starker Mann, seines Zeichens Schmied, erwacht, richtet sich halb auf und sieht verwirrt umher.

(sich besinnend)  
(sich besinnend)

JAN RABO. *Largo.*  $\text{♩} = 56$  *mf*

*p* Ik keek te diep in 't glas! — 'k Lig hier wat  
Ich sah zu tief in's Glas! — Ich lieg, zu

*Largo.* *hard!* *hart.* *Et.*



Andante. *mf*

J. R. *mf*

Ik kwam hier kloppen Vol groo - ten lust! Ik kwam hier  
 Ich kam hier kloppen voll Lie - bes - glut! Ich kam hier

Andante. *p* *mf*

*Cello.*

J. R. *mf* **15**

kloppen Vol groo - ten lust! Men deed niet o - pen!  
 klop - fen voll Lie - bes - glut! Man machi' nicht auf

J. R.

Ik lei me neer, En sliep hier als een hond, op straat.  
 Ich 'legt' mich hin und schlief hier wie ein Hund, ein Hund.

*Cor.*

J. R.

'k Ben ar - me Jan, 'k blijf - ar - me Jan;  
 Bin ar - mer Jan, bleib - ar - mer Jan.

(V)

J.  
R.

Maar, Ri - ta is en blijft mijn lief,  
Doch Ri - ta ist und bleibt mein Lieb

(Gekinnissvoll)  
(Geheimzinnig) rit.

J.  
R.

Al weet het nie - mand  
weiss es auch nie - mand

rit.

(Halbrunken lachend)  
(Halfdrunken lachend)

J.  
R.

De deur der herberg gaat open; een heer, in een mantel gewikkeld, treedt er uit, struikelt over JAN RABO, en rolt ten gronde. JAN RABO springt er op. De deur der herberg wordt toegeslagen.

Die Thür der Schenke geht auf, ein Herr, in einen Mantel gehüllt, eilt heraus, strauchelt über JAN RABO. JAN RABO stürzt sich auf ihn, die Thür der Schenke wird zugeschlagen.

niet! Ha, ha, ha!  
mand! Ha, ha, ha!

**Agitato. 108 = ♩**

J.  
R.

**f** Schelm! wie zijt ge? 'k woro ul Wat deedt gij  
Schuft! wer bist du? Weh dir! Was thatst du

**Agitato.**

17

rit.

J. H. hier? hier? 'k worg u! Weh dir! Moest ik voor u sla-pen Ter Um dich lag ich hier vor der

*p* rit.

a Tempo.

J. H. stra - te?  
Thü - re? (ringt sich los, springt auf, wirft RABO eine Börse zu.)  
DE HEER (worstelt sich los, springt recht, werpt JAN RABO eine geldheurs toe, welke deze op de borst krijgt)  
DER HERR

Zwijg! da's voor u, man: 't Geldt voor me - ni ge  
Schweig! 's ist für dich, Mann! Geld für man che -

a Tempo.

*alt.*

Wirft ihm das Geld wütend nach,  
Wüthend de heurs achter den  
vluchteling gooiende. *f*

J. H. Daar! rij - ke schurk! Een  
Dal sau brer Held! Bin

(snel af, rechts)

kan! (schnell ab nach rechts.)  
Kann! *f*

*Kant.*



18



**Andante.**

J. H. *ik een drin-ker, Een ar - me smid, Een e - zel,*  
*zwar ein Trin-ker, ein ar - mer Schmied, ein E - sel*

**Andante.**

*p* *mf* *fp*

J. H. *zot ver.lieft, 'k Bleef oer - lijk man!*  
*toll ver- liebt, blieb ehr - lich doch!*

*p*

(Heftig klopfend)  
(Hij klopt op de deur)

J. H. *Ah! Ri - ta, Nu doet gij o - pen! Ah! Ri - ta,*  
*Ha, Ri - ta! Nun machst du auf! Ha, Ri - ta!*

*mf*

(Klopt wiederholt.)  
(Hij klopt op de deur)

J. H. *Nu doet gij o - pen!*  
*Nun machst du auf!*

*f* *accelerando.*



**Allegro furioso.** *f*

J. R.

8-1

**Allegro furioso.** *f*

Neem u in acht, o lich te  
Nimm dich in acht, du leich tes

J. R.

vrouw!  
Weib!

'k Betrap u eens in gansch uw  
Er. kenn' ich einst dein gan zes

J. R.

spell!  
Spielt

Die laf - fe schelm, een me - de - min  
Der fei - ge Kerl, er seh' sich vor,

J. R.

naar? Hij vree - ze mijn ge - weld!  
er fürch - te mei - ne Faust! Pas  
Mach'



J. H. *v.*

op! pas op! O lich te vrouw!  
auf! mach auf, du leich tes Weib!

*ju-*

J. H. *W*

Ik word te laag voor  
Ich ward ge ring für

J. H.

u: Gij klimt te hoog in weeld! Wel aan,  
dich! Dir wird's zu wohl im Geld! Doch glaub's,

*rit.* *a Tempo.*

— gij blijft aan mij, Al min det gij ook  
— mein bleibst du doch, und lieb test du auch

*a Tempo.* *rit.*

J. R. *rit.* *a Tempo.*

andren! Ja, ja, gij blijft aan mij, Of  
*an. d'rel* Ja, ja, mein bleibst du doch. Wenn

*rit.* *a Tempo.*

J. R. ik, ik breek uw lot Zal al les hier ver-  
 nicht, ver-flucht, ver-flucht, es soll dir schlecht er-

*rit.* *a Tempo.*

J. R. -an-dren! Ri-ta, Ri-tal het hou nu op!  
 -ge hen! Ri-ta, Ri-tal nimm dich in acht!

*rit.* *a Tempo.*

*rit.* *a Tempo.*

(Ab rechts Von rechts zwei Bürger, nach links ab.)  
 (Af, rechts; op, rechts, twee voorbijgangers; af links)

J. R.

105

De dag breekt meer en meer aan.  
 Die Heiligheit nimmt zu.



## VIERDE TOONEEL. VIERTER AUFTRITT

Op, schuinsche straat — achtergrond: REINILDE, met gebedenboek in de hand. Op, links: drie voorbijgangers: af, rechts.

REINILDE.

Adagio. 54 =

REINILDE tritt auf durch eine im Hintergrunde mündende Strasse, ein Gebetbuch in der Hand. Bürger von links, gehen rechts ab.

*p* O droom, — hoe bang, hoe  
Oh Traum, — wie bang, wie

naar! — Wat drukt ge zwaar Mij op de zie - le;  
dunkel — Wie schwerligst du mir auf der See - le;

Ik ga ter kerk en knie - le, — En bid er om ont -  
Ich geh zur Kirch, und be - te, — und be - te um Er -

fermen! O droom, — o zwar - te droom:  
barmen! Oh Traum, — oh schwe - rer Traum!



(23)

**Agitato. 96 = ♩**

*mf*

R. Ik' zag Mer-lijn in de er- men Van heur, die ik eens  
In ih-rem Arm sah ich Mer-lyn, Mer-lyn, den

R. zag Mij stout ——— bezien, met  
treu ge- lieb ——— ten Mann! *Te en ob-* Sie

R. spot, gelach! ——— met spot, gelach!  
spot . tet mein! sie spot. tet mein!

**Meno vivo.**  
(De herberg aanwijzend) (Die Schenke zeigend.)

R. Daar woont ze! ——— Daar troout ze!  
Dort wohnt sie! ——— Dort thront sie!

**Meno vivo.**



16

Re. Blijf gij eeu - wig mijn!  
Bleib du e - wig mein!

O Mer - lijn,  
Oh Mer - lyn,

Re. lijn!  
lyn!

Ik ben dijn  
Ich bin dein,

Blijf gij  
bleib du

rit. f

p rit.

## VIJFDE TOONEEL. FÜNFTER AUFTRITT.

Allegretto. 69 =  $\frac{2}{4}$ 

Re. eeu - wig mijn!  
e wig mein!

MARCUS. (op. links.) (von links.)

p

Pizz. arco

Rei - nil - de... hier.  
Rei - nil - de... hier?

Allegretto. 69 =  $\frac{2}{4}$

p



M. *mf*

wat droomt gij hier? — Rei - nil - de... droo -  
 Was führt dich her? — Rei - nil - de trau -

M. *mf*

met gij van lief - de? Ik droom er im - mer  
 met du von Lie - be? An dich denkt mei - ne

*T*

*mf*

M. *f*

van... van u! Gansch, gansch mijn we - zen  
 Seel' im Traum! All, all mein Den - ken,

M. *f*

Is op - ge - van - gen Door u, Door u,  
 es ist nur dein, nur dein al lein!



3/4

*p rit.*

Rei - nil - de! Lie - ve Rei - nil  
 Rei - nil - de *p* Lie - be Rei - nil

*Alto*

*rit.*

3/4

**Cantabile.** *f* **REINILDE**

de! Merlijn, die heeft mijn zie - le! Gij weet het, gij, zijn  
 del Mer - lyn hat mei - ne See - le! Du weisst es, du, sein

**Cantabile.**

*f* *p* *f*

3/4

vriend, En mij, en mij spreekt gij van lief.de!  
 Freund, und mir, und mir sprichst du von Lie - bel

*f*

8

6

*28*

*f*

Slechte vriend!  
 Schlechter Freund!

**MARCUS** *p*

Als spreekt de stem der lief - de, Dan zwijgt de stem de:  
 Wo Lieb' al - lein re - gie - ret, die Freund schaft muss ver.

*Stille*  
*4*  
*5*  
*6*  
*7*  
*8*

*f* *p*

8 - - 1

3/4

M.

vriendschap. En ik, ik, heb u lief, En heb u lief al-  
 -stum men, und ich, ich, lie-be dich! und lie-be dich al-

M.

leen! Niet Merlijn! niet Merlijn! Mer-lijn,  
 -lein! Nicht Merlyn nicht wie ich! *KEZ* Die Kunst,

*p*

M.

hij dweept met zij - ne kunst, Be - mint de kunst, ja, bo - ven -  
 die Kunst ist sei ne Lie - be, die Kunst allein erfüllt sein

M.

all - Zeg, leeft de vrou - wen - ziel van kunst? -  
 Herz! - Sag, lebt das Frau - en - herz von Kunst? -

*ff*

M. *ff*

Hij wordt, — ja, groot — een kun.ste.naar,  
 Er wird, — ja, gross — durch sei - ne Kunst,  
 (motief MERLIJN)

*ff* *Harp.*

*mf*

M. *mf*

Doch, nooit een minnaar, groot door lief - de! Ik voel in mij de  
 Doch nie ein Frei.er, gross in Lie - bel *VER* Ich fühl' in mir die

*mf* *mf*

M. *f*

schep - pings.kracht, — Doch, slechts de gloed der  
 Schöp - fungs.kraft, — Doch nur die Glut der

M.

lief - de Zal de - ze kracht in gis - ting bren - gen!  
 Lie - be wird die - se Kraft in Gäh - rung brin - gen!

*f* *for*



31

*p* *f*

Bij mij zullen zijn Lief - de en kunst in -  
*In mir ver eint sind Lieb und Kunst, in*

*f* *p*

een ver - smolten! Niet zoo bij Merlijn!  
*eins verschmol zen! Nicht so bei Mertyn!*

*p*

Rei - nil - de, ik, ik heb u lief,  
*Rei - nil - de, ich, ich lie be dich,*

*rit.*

En heb al - leen al - leen u  
*nur dich, nur dich rit. al - lein, nur*

## Reinilde

Appassionato.

REINILDE.

*f* Mijn hart is hem, en blijft aan hem! —  
 Mein Herz ist sein und bleibet bei ihm! —

lie! —  
 dich!

Appassionato.

*f* *Cre*

Het zij ne zij der kunst Alleen gewijd, Mijn hart is hem,  
 Das sei ne bleib der Kunst al ein geweiht, Mein Herz ist sein,

*Cre* *8*

— en blijft aan hem! Lief de is lief - de! Lief. de is lief - de!  
 — und bleibet bei ihm! Lieb' ist Lie - be! Lieb' ist Lie - be!

*8*

*kl aan!!*

*ff* *appassionato.*

Hem heb ik lief boven al ja, bo-ven-al!  
 Ihn lieb ich ü-ber al-les, Nur ihn al-lein!

Lief-de is lief-de! Mijn hart is hem, en blijft aan hem!  
 Lieb-ist Lie-bel Mein Herz ist sein und blei-bet sein!

8

(REINILDE wil af, rechts; MARCUS volgt haar smeekend.)  
 (REINILDE will ab, rechts; MARCUS folgt ihr bittend.)

*Un poco agitato.*

*Marcus*  
 MARCUS. Zwi-jg, zwi-jg, zwi-jg! De bœe-klok  
 Schwei-g, schwei-g, schwei-g! Die Glock-ke

Rei-nil - de... Rei-nil - de... Rei-nil - de...  
 Rei-nil - de... Rei-nil - de... Rei-nil - de...

*Un poco agitato.*

*KI*

Eene zware kerkklok klept.  
 (Eine schwere Glocke ertönt)

*fp*



## Un poco agitato.

Re. klept! Ik heb te lang u aan - ge -  
tönt! Ich hab' zu lang dich an - ge -

M. *Mijn har - te klopt! Een en - kel woord!*  
*Mein Her - ze klopf! Oh nur ein Wort!*

## Un poco agitato.

(aftredend) (abtretend)

Re. hoord! (Heur volgend.) (Ihr folgend.)

M. *Rei - nil - de!* *Rei - nil - de!* *Rei - nil - de!*

*Rei - nil - de!* *Rei - nil - de!* *Rei - nil - de!*

*69* *direct*

*Achter*  
*ein Orkester* rechts 4<sup>o</sup> plan

Klein orkester achter de schermen - Kleines Orchester hinter der Scene.  
(Fluit, Hobo, Klarinet en Baspijp) (Flöte, Hoboe, Klarinette u Fagott.)

Allegretto 50 = ♩.

Achter

ZESDE TOONEEL. SECHSTER AUFTRITT.

KOOR ACHTER DE SCHERMEN. CHOR HINTER DER SCENE.

TENOR. 50 = 0. mf

Blij — de dag! — Blij — de  
Fro — her Tag! Fro — her

BARYTON en BASSEN. BARYTONE und BÄSSE

f

mf p f

*99*

*pijfokest.*

T. lach! Heil, heil, — de jo — li — ge Ri — tal!  
Tag! Heil, Heil, die lu — sti — ge Ri — tal!

R. lach! de jo — li — ge Ri — tal!  
Tag! Die lu — sti — ge Ri — tal!

T. de jo — li — ge Ri — tal!  
die lu — sti — ge Ri — tal!

R. Heil, — heil, — de jo — li — ge Ri — tal!  
Hoch! Hoch! die lu — sti — ge Ri — tal!

f

T. *f* *Hop-sa-sa!* *Hop-sa-sa!* *Hop-sa-sa!*

B. *f* *Hop-sa-sa!* *Hop-sa-sa!* *Hop-sa-sa!*

*Hop-sa-sa!* *Hop-sa-sa!*

*Hop-sa-sa!* *Hop-sa-sa!*

T. *Hop-sa-sa!* *hop-sa-sa!* *hop-sa!*

B. *Hoch, Ri-tal!* *Hoch, Ri-tal!* *Ri-tal!*

*Hop-sa-sa!* *hop-sa-sa!* *hop-sa!*

*Hoch, Ri-tal!* *Hoch, Ri-tal!* *Ri-tal!*

*p*

Op. links (schuinsche straat) dertig jongmans (kunstenaars, dichters, schilders, muzikanten, enz.) met bloemenranken en bloemtuilen; één draagt een geschilderd portret; een ander, eene rol perkament; zes anderen muziekspeeltuigen, enz. (Enkele voorbijgangers volgen en blijven staan zien op den achtergrond.)

Von links erscheinen 30 junge Leute, allerlei Künstler (Maler, Bildhauer, Dichter) mit Blumen, dem Portrait Rita's, einer hat eine Pergamentrolle 6 haben Musikinstrumente (Vorübergehende bleiben im Hintergrunde stehen.)

T. *Heill!* *heil!* *heil!* *Ri-tal!*

BARYTONS. *Heill!* *heil!* *heil!* *Ri-tal!*

B. *Heill!* *heil!* *heil!* *Ri-tal!*

BASSEN. *Heill!* *heil!* *heil!* *Ri-tal!*

*Heill!* *Ri-tal!*

*Heill!* *Ri-tal!*



Heil Heil Heil Ri - tal  
Heil Heil Heil Ri - tal  
Heil Heil Heil Ri - tal  
Heil Heil Heil Ri - tal

Zij omlijsten de deur der herberg en de benedenvensters met bloemfestoen; drie, vier jongmans klimmen op elkanders rug tot aan het balkon en leggen er bloemtulpen op. Dit alles terwijl men voortzingt.

Sie bekränzen Thür und Fenster im Erdgeschoss mit Blumen. Einige der jungen Leute steigen einander auf die Schaltern und legen Blumenkränze auf den Balkon, während die andern singen.

*f* unis. *f* Zot - te kuur!  
Hel - le Lust  
He - den, fees - ten! Blij, de gees - ten! Zot - te kuur!  
Heu - te, Fes - te fro - he - Gä - stel! Hel - le Lust

*p rit.* *a Tempo.* *p*  
Jeug dig vuur! Ten zes uur, De zen mor - gen, Ver -  
schwell die Brust! die Brust! Zwanzig Jahr wurde Ri - ta, Hoch  
Jeug dig vuur! Ten zes uur, De zen mor - gen, Ver -  
schwell die Brust! die Brust! Zwanzig Jahr wurde Ri - ta, Hoch

T. *ja* - *de* - 't *mei* - *de* - *ken* *zon* - *der* *zor* - *gen*: 't *Mei* - *de* - *ken*  
*leb'* *das* *Mäg* - *de* - *lein* *oh* - *ne* *Sor* - *gen!* *Müg* - *de* - *lein*

B.

T. *zon* - *der* *zor* - *gen*: *Ri* - *ta!* - *Ri*  
*oh* - *ne* *Sor* - *gen!* *Ri* - *ta!* *Ri* -

B. *zon* - *der* *zor* - *gen*: *Ri* - *ta!* *Ri* - *ta!* *Ri* -

*oh* - *ne* *Sor* - *gen!* *Ri* - *ta!* *Ri* -

T. - *ta!* - *Ri* - *ta!* *Ri* - *ta!* *Ri* - *ta!*  
- *ta!* *Ri* - *ta!* *Ri* - *ta!*

B. - *ta!* - *Ri* - *ta!* *Ri* - *ta!* *Ri* - *ta!*  
- *ta!* *Ri* - *ta!* *Ri* - *ta!*

*ff*

T. *ff* Ri - ta! Ri - ta!  
 Ri - ta! Ri - ta!

B. *ff* Ri - ta! Ri - ta!  
 Ri - ta! Ri - ta!

*p*

T. Twi - tig jaar! — Zij, de schoon - ste  
 Zwan - zig Jahr! — Sir, die schön - ste

B.

T. van de schoo - nen,  
 al - ler Schö - nen, *mf*

B. 't Troe - tel - kind der mu - zen - zo - nen!  
 Lieb - ling al - ler Mu - sen - sôh - ne!

*VI*



rit. a Tempo.

38

T. *f*  
 Twin - tig jaar! — twin - tig jaar! —  
 Zwan - zig jahr! — zwan - zig jahr! — *f*

B. *f*

T. *f* *p* *f* *mf*  
 Zij, door  
 Du, ver

B. *f* *p* *f* *mf*

T. *f*  
 Doch, door elk van ons be -  
 Hoch dich schätz - ten, die dich kann -

B. *f*

T. *f*  
 't dwaas ge - meen ver - acht, —  
 kann von al - ten Tau - ten

B. *f*

T. *p* *f*  
 tracht, Om — heur schoon - heid uit ge - le - zen, Nooit vol -  
 - ten. Schön - heit Schön - heit aus - er - le - sen, nie - ge -

B. *p* *f*

T. *p* *f*  
 Om — heur schoon - heid uit ge - le - zen, Nooit vol -  
 Schön - heit Schön - heit aus - er - le - sen, nie ge -

B. *p* *f*

39



T. *pre - zen! Heill Heill Heill Heill*  
*we - sen! Heill Heill Ri - ta! Heill*

B. *pre - zen! Heill Heill Heill Heill*  
*we - sen! Heill Heill Ri - ta! Heill*

*mf* *p*

T. *Heill Heill Heill Ri - ta!*  
*Heill Heill Heill Ri - ta!*

BARYTONS

B. *Heill Heill Heill Ri - ta!*  
*Heill Heill Heill Ri - ta!*

*mf* *p*

T. *Heill Ri - ta! Heill Ri - ta!*  
*Heill Ri - ta! Heill Ri - ta!*

B. *Heill Ri - ta! Heill Ri - ta!*  
*Heill Ri - ta! Heill Ri - ta!*

*f*

TENOR SOLO. (Zich op eens eithr begeleidend.)  
(Sich auf einer Cithre begleitend.)

*pp*

Ri - ta, Ri - ta, O  
Ri - ta, Ri - ta, Oh

TENOR.

BARYTONS en BASSEN.

*p*

*Hout*

*He*

T.S.

hart - jes - zon - ne - ken, O - vreug - de -  
Her - zens - sön - ne - lein, oh Freu - den -

T.

(Bromstemmen.)

(Bromstemmen.)

(Bromstemmen.)

*pp*

*pp*

*pp*

T.S.

bron - ne - ken, Ri - ta,  
brön - ne - lein, Ri - ta,

T.

B.

B.

*pp*



T.S.  
 Ri - - - ta, — Uw oog is hel als  
 Ri - - - ta, — Dein Aug' ist hell wie

T.  
 B.  
 B.

T.S.  
 star - ren - glans, — Uw mon - de - kij - is rood als  
 Ster - nen - schein, — und kir - schen - rot dein Mün - de

T.  
 B.  
 B.

7C -

T.S.  
 bloed; Uw boe - zem is — vol lief - de gansch, Uw  
 - lein Dein Bu - zen ist — voll Lie - bes - glut Dein

T.  
 B.  
 B.

8 - - - - - 1

52

T.S.

woord giet vuur - gloed in - 't ge - moed!  
Wort giesst Feu - er uns - in's Blut!

TUTTI.

*f* *Ri*  
*f* *Ri*

Ri  
Ri

*cresc.*

*f*

T.

*p* *f* *p* *p*

- ta - Ri - ta! O Hart jes - zon - ne - ken,  
- ta - Ri - tal Oh Her - zens - sön - ne - lein

R.

*p* *f* *p* *p*

- ta - Ri - ta! O Hart jes - zon - ne - ken,  
- ta - Ri - tal Oh Her - zens - sön - ne - lein

*p* *f* *p*

T.

O vreug - de - bron - ne - ken,  
Oh Freu - den - brön - ne - lein,

R.

O vreug - de - bron - ne - ken,  
Oh Freu - den - brön - ne - lein,

43

T. *f* *p* *f* *p* *p*

Ri - - ta! - - Ri - - ta! Hier  
*f* Ri - - ta! - - *f* Ri - - ta! Hier  
*b* *p* *p*

R. Ri - - ta! - - Ri - - ta! Hier  
 Ri - - ta! - - tal Hier

8

T. zijn de vrien - de kens dijn!  
 sind die Freun - de all' dein!

R. zijn de vrien - de kens dijn!  
 sind die Freun - de all' dein!

*p* *f* *p* *p*

T. Ri - - ta! - - Ri - - ta! Ri - ta, Ver -  
 Ri - - ta! - - tal Ri - ta, er -

R. Ri - - ta! - - Ri - - ta! Ri - ta, Ver -  
 Ri - - ta! - - tal Ri - ta, er -

*f* *f*



## ZEVENDE TOONEEL. SIEBENTER AUFFTRITT.

Hier gaat de deur van't balkon open en verschijnt eerst Rita in morgewaad; een weinig later steken heure drie zusters \_eene stegie hooger \_de kopjes uit oen venster. Eene oude dienstmeid opent de vensters en de deur der herberg.

58 =  $\text{♩}$ .

T.  
schijn! —  
scheint! —

*Die Balkonthür wird geöffnet, Rita in Morgengewande erscheint, später ihr Schwestern. Auch die Fenster des Schenkzimmers öffnen sich, unter der Thür erscheint eine alte Magd.*

R.  
schijn! —  
scheint! —

GLOCKENSPIEL.  
BETAARD.

V.

# RITA

5

The piano introduction consists of two systems of music. The first system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system continues the piano part with more complex textures, including a grand staff (treble and bass clefs) and a central treble clef staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

(die Sträusse ergreifend u küssend. Sonnenstrahlen fallen auf den Balkon. Das Glockenspiel ertönt.)

RITA (De bloemtuilen nemend en ze küssend Zonnestralen vallen op't balkon.)

The first system of the vocal part shows a treble clef staff with a vocal line and a piano accompaniment in the bass clef. The lyrics are: "Bloe men! Blu men!". The piano accompaniment includes a red circle with the number "15" and the word "appassionato" written above it. The piano part features a dynamic marking of *f* (forte) and a *p* (piano) marking.

The second system of the vocal part shows a treble clef staff with a vocal line and a piano accompaniment in the bass clef. The lyrics are: "Bes te vrien den, Bes te Freun de,". The piano accompaniment continues with a melodic line in the bass clef and a rhythmic accompaniment in the treble clef.

Ri. Bloe - - men! Bes - te vrien den, dank!  
 Blu - s - - men! Bes - te Freun - de Dank!

Ri. Dank, mijn le - -  
 Dank, mein Le - -

Ri. - ven mijn le - ven lang!  
 - ven mein Le - ben lang

TEOR. BARYTONS en BASSEN. BARYTONS *p*

O hart - jes - zon - neken!  
 Oh Her - zens - son - nelein



*p*

Klinge.lin.ge -  
Klinge.lin.ge -

*p*

O vreug - de bron - ne - ken!  
Oh Freu - den brôn - ne - lein

*p*

O vreug - de bron - ne - ken!  
Oh Freu - den brôn - ne - lein

*triofact.*

-klank! Klang! Klang!  
-klang! Klinge.lin.ge - klank! Klinge.lin.ge - klank!  
Klingeling! Klingeling!

klinge.ling! De hei - aard speelt! De zon - ne  
Klinge.ling! Die Glo - cke klingt, die Sonn' er

*r. h.*

18-96.

Ri.

glanst! Het har - te - ken danst!  
 wacht! Das Her - ze - lein lacht!

Ri.

Een vo - gelken kweelt  
 Ein Vö - ge - lein singt

*p*

47

Ri.

Er: min - nen! min  
 da: lie - ben - lie

RI. *- nen' —  
ben! —*

TENORS. TUTTI. *P*  
O hart — jes — zon — neken! O  
Oh Her — zens — sön — ne lein! Oh

BASSEN. TUTTI. *P*  
O hart — jes — zon — neken! O  
Oh Her — zens — sön — ne! Oh

*66 x 12 -*

*r. h.*

RI. Komt bin —  
Her ein, kommt her.

T. vreug — de — bron — ne — ken! —  
Freu — den — brön — ne — lein! —

B. vreug — de — bron — ne — ken! —  
Freu — den — brön — ne — lein! —

*48*

*62*

18896



Ri. *-nen! Komt bin - nen! De kel - der*  
*cial - Her - ein! Kommt her - ein! Nun Freun - de,*

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, with lyrics in Dutch. The piano accompaniment features a treble and bass clef, with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano part includes a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Ri. *o - pen! De wijn, - bij stoo - pen, Zal vloeï -*  
*Wein, - Kommt, triu - ket den Wein, - den ed - len*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The piano accompaniment maintains the same key signature and time signature, with a steady harmonic accompaniment in the left hand.

Ri. *-en! zal vloeï - en! De vreug - de*  
*Wein, - den gold - nen Wein! Da färbt sich die*

The third system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a red circular stamp with the initials 'LH'. The piano accompaniment features a dynamic marking of 'p' (piano) in the right hand. The system ends with a fermata over the final notes.

Hi.  gloei - en Op - de wang, Bij zot - ge -  
Wang, da blij - zel das Aug, bei fro - hem Ge -



Hi.  - zeng, - En be - ker - klank! Komt bin -  
- sang, - und lus - ti - gem Brauch! - Her - ein! - Her -



RITA, DIE DREI SCHWESTERN UND  
DIE ALTE MAGD  
RITA, MET DE DRIE ZUSTERS EN  
DE OUDE DIENSTMEID.

Hi.  - nen! Komt bin - nen! Komt bin - nen, komt  
- ein! - her - ein, - her - ein! - Her - ein, - her -



bin - nen, komt bin - nen!  
ein - her ein - her ein!

*mf*

TENORE.  
TENORS.

Heil, Heil, Heil,

BARITONE.  
BARYTONS.

Heil, Heil, Heil,

BASSE.  
BASSEN.

Heil, Heil, Heil,

*mf* Heil, Heil,

Ri - ta! Heil, Heil!  
Ri - ta! Heil, Heil!

Ri - ta! Heil, Ri - ta!  
Ri - ta! Heil, Ri - ta!

Ri - ta! Heil!  
Ri - ta! Heil!

alter  
Händel  
Händel  
Händel

50



Achter

Font R.

ACHTSTE TOONEEL ACHTER AUFFTRITT.

Onder het zingen zijn de helft der jongmans reeds de herberg ingesprongen langs deur en vensters. — Nadien, ook de andere jongmans af. Voorbijgangers op en af. — Volle daghelderheid.

BLUTS. (achter de schermen) (hinter der Scene.)

Musical staff with bass clef, treble clef, and notes. Dynamics include *ff* and *mf*. Lyrics: Roebe.de.boe! Ru.be.de.bu!

Während des Singens ist die Hälfte der jungen Leute durch Thür und Fenster ins Schenkzimmer gedrungen. Später treten auch die übrigen ein. Bürger kommen vorüber. Es ist Tag geworden. Tenor en Baryton.

TWEE VRIENDEN VAN BLUTS. (achter de schermen)

Musical staff with bass clef, treble clef, and notes. Dynamics include *ff*. Lyrics: Roebe.de.boe! Ru.be.de.bu!

ZWEI FREUNDE DES BLUTS. (hinter der Scene.) TENOR

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *ff*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsasal

Musical staff with bass clef and notes. Dynamics include *ff*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsasal

Musical staff with bass clef and notes. Dynamics include *ff*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsasal

Musical staff with bass clef and notes. Dynamics include *ff*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsasal

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *ff*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsasal

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *ff*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsasal

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *ff*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsasal

Musical staff with bass clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Roe.be.de.boe! Ru.be.de.bu! Wij Wir

Musical staff with bass clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Roe.be.de.boe! Ru.be.de.bu! Wij Wir

Musical staff with bass clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Roe.be.de.boe! Ru.be.de.bu! Wij Wir

Musical staff with bass clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Roe.be.de.boe! Ru.be.de.bu! Wij Wir

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsa.sa!

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsa.sa!

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsa.sa!

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsa.sa!

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsa.sa!

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsa.sa!

Musical staff with treble clef and notes. Dynamics include *mf*. Lyrics: Hopsa.sa! Hopsa.sa!

Andante 3/4

B.

drin-ken in den dag, Wij drin-ken in den  
 trin-ken in dem Tag', wir trin-ken in der

drin-ken in den dag, Wij drin-ken in den  
 trin-ken in dem Tag', wir trin-ken in der

*PPP*

B.

nacht! Roë-be-de-boe! Roë-be-de-boe! Wij  
 Nacht! Ru-be-de-bul! Ru-be-de-bul! Wir

nacht! Roë-be-de-boe! Roë-be-de-boe! Wij  
 Nacht! Ru-be-de-bul! Ru-be-de-bul! Wir

*PK*

B.

houden van gelach, Wij houden van ge-lach, Roë-be-de-boe!  
 lie-ben Wein und Spass, wir lie-ben Wein und Spass, Ru-be-de-bul!

houden van gelach, Wij houden van ge-lach, Roë-be-de-boe!  
 lie-ben Wein und Spass, wir lie-ben Wein und Spass, Ru-be-de-bul!

Op, rechts, BLÜTS met zijne vriend: n: alle drie dronken, en arm aan arm. rit. BLÜTS und seine beiden Freunde, alle betrunken, treten von rechts, Arm in Arm, auf a Tempo.

B. Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and a handwritten red 'Fiel' written across the staff.

Roebe-de-boe! En niet van jam-mer, klacht!  
Ru-be-de-bul! Und has-sen lee-res Glas!

65-70

B. Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and a handwritten red 'Fiel' written across the staff.

Roebe-de-boe! En niet van jam-mer, klacht!  
Ru-be-de-bul! Und has-sen lee-res Glas!

TENORS.

T. Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and dynamic marking *ff*.

Hopsasa!  
Hopsasa!

BASSEN.

B. Musical staff with bass clef, key signature of two sharps, and dynamic marking *ff*.

Hopsasa!  
Hopsasa!

Large musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and dynamic marking *ff*. Includes the word 'rit.' and 'a Tempo'.

B. Musical staff with bass clef, key signature of two sharps, and dynamic marking *ff*.

Roebe-de-boe! Wij houden van plei-zier, — En —  
Ru-be-de-bul! Wir lie-ben Wein und Spass, — und —

B. Musical staff with bass clef, key signature of two sharps, and dynamic marking *mf*.

Roebe-de-boe! Wij houden van plei-zier, — En —  
Ru-be-de-bul! Wir lie-ben Wein und Spass, — und —

T. Musical staff with treble clef, key signature of two sharps.

Hopsasa!  
Hopsa.sa!

B. Musical staff with bass clef, key signature of two sharps.

Hopsasa!  
Hopsa.sa!

Large musical staff with treble and bass clefs, key signature of two sharps, and dynamic marking *p*. Includes handwritten annotations 'Pia' and 'Fug'.

70



B.

ma . ken goe . de sier! Roe . be . de . boe! Roe . be . de . boe! Wij  
 has . sen lee . res Glas! Ru . be . de . bu! Ru . be . de . bu! Wir

ma . ken goe . de sier! Roe . be . de . boe! Roe . be . de . boe! Wij  
 has . sen lee . res Glas! Ru . be . de . bu! Ru . be . de . bu! Wir

B.

houden van plezier, En maken goede sier! Roe . be . de . boe! Roe . be . de . boe!  
 lie . ben Wein und Spass, und hassen lee . res Glas! Ru . be . de . bu! Ru . be . de . bu!

houden van plezier, En maken goede sier! Roe . be . de . boe! Roe . be . de . boe!  
 lie . ben Wein und Spass, und hassen lee . res Glas! Ru . be . de . bu! Ru . be . de . bu!

B.

*f* Wat! het huis, vol volk! Di,  
 Was! schon voll das Haus! Et,

Roe . be . de . boe! Roe . be . de . boe!  
 Ru . be . de . bu! Ru . be . de . bu!

*p*

(Sie lassen ihn los, um ihn besser zu betrachten,  
alle stehen wackelig auf den Beinen.)

(Laten hem los om hem beter te beschouwen;  
alle drie waggelen op de beenen)

rit. a Tempo.

B. hoe zie'ker uit?  
wie seh' ich aus?

Voor waar, — hij ziet er  
Für wahr, — du siehst recht

rit. a Tempo.

The first system of the musical score features a bass line (B.) and a piano accompaniment. The bass line starts with a 'rit.' (ritardando) marking and then returns to 'a Tempo.' The piano accompaniment begins with a forte (f) dynamic. The lyrics are in Dutch and German, with the Dutch text above and the German text below. A handwritten note 'Handlen' is written in the bass line.

B. Ik ben de va . der, ik! — Ik moet mij houden op res -  
Ich bin der Va ter, ich! — Ich muss mich hal ten in Res -

lof - tig uit! —  
no - bel aus! —

rit.

The second system continues the musical score. The bass line has a 'rit.' marking. The piano accompaniment features a piano (p) dynamic. The lyrics are in Dutch and German. A handwritten '54' is circled in red in the left margin.

B. -pect!  
-pekt!

Ik tre - de binnen stijf en - recht!  
Hinein ich tre . te steif und grad'!

Vriend Bluts, — geef ons een arm!  
Freund Blüts, — gib uns den Arm!

Vriend Bluts,  
Freund Blüts,

mf

The third system of the musical score continues with the bass line and piano accompaniment. The piano accompaniment has a mezzo-forte (mf) dynamic. The lyrics are in Dutch and German. The system ends with a fermata over the final notes.

(Vertraulich)  
(Vertronwelijk)

B. *p*

Ja, vrienden, on - der ons:  
Ja, Freunde, un - ter uns.

— geef ons een arm!  
— gieb uns den Arm!

*cr* *p*

B.

De we - reld is be - dor - ven!  
Die Welt ist arg ver - dor - ben!

*alt*

B.

Men zegt veel kwaad van ons! — Maar, Bluts en zij - ne dochters...  
Man sagt viel Schlechts von uns! — Doch Blüts und sei - ne Töch - ter

B. *f*

Men zou geen bra - ver menschen Kunnen wen - schen!  
Man wird nicht bra - vre Menschen fin - den kön - nen!

*mf*

*157*



BLUTS en zijne twee vrienden worden, door één der vensters, in de herberg getrokken  
 hetgeen binnen met vreugdegetier wordt begroet.

*BLUTS und seine beiden Freunde werden durch ein Fenster in die Schenke gezogen, was lautes Freudengeschrei  
 hervorruft.*

Voorbijgangers op en af. — Op, links, schuinsche straat; MERLIJN met MARCUS.  
*Bewegung auf der Strasse. Von links MERLYN und MARCUS.*

### NEGENDE TOONEEL. NEUNTER AUFTRITT.

Andante.

MARCUS.

(58 =)

*p* Kom, luister naar mijn woord, O twee — per! — Gij dwaalt in  
*Komm, höre auf mein Wort, du Träu — mer! — Du gehst durchs*

Andante.

't leven gansch al leen, — En kent niet Ri . ta, 't pracht ju weel Van Brabant's  
*Le . ben ganz al . lein, — und kenst nicht Ri . ta, Pracht . ju . wel von Brabant's*

(Die Schenke zeigend)  
(De herberg aanwijzend)

Allegretto. (50 =  $\text{♩}$ )

*Handwritten:* Schenke links  
Herberg  
Hout

IN DER SCHENKE.  
IN DE HERBERG.

vrouwenschat! Men viert heur frissche twintig jaar, Rijdt straks met heur naar  
 TENORS. Frauenschatz! Sie feiert heute zwanzig Jahr. Fahr gleich mit ihr aufs

*p* Ri - ta - ta! *mf* Ri - ta - ta!  
 Ri - ta hoch! Ri - ta hoch!

*p* Ri - ta - ta! *mf* Ri - ta - ta!  
 Ri - ta hoch! Ri - ta hoch!

*p* *mf*

*ff*

't veld, Eet, drinkt en zingt, En danst er tot des  
 Land, Esst, trinkt und singt, und tanzt dort bis des

*f* Ri - ta! *ff* Ri - ta!  
 Ri - ta! Ri - ta!

*f* Ri - ta! *ff* Ri - ta!  
 Ri - ta! Ri - ta!

*f* *ff*

*ff*

a.vonds laat! Doe mee! Kom mee!  
 A. bends spät! Kommt mit! Kommt mit!

*ff* Ri - ta! *ff* Ri - ta!  
 Ri - ta! Ri - ta!

Ri - ta! Ri - ta!  
 Ri - ta! Ri - ta!

*p* **Piu vivo.**

*Handwritten:* 76-79  
Hout

*p*

M. *Een blik van haar*  
*Ein Blick von ihr*

M. *zal u be - too ve -*  
*wird dich ent zük*

M. *- ren!* *Een woord van haar zal*  
*- ken* *Ein Wort von ihr wird*

M. *u ver - o - ve - ren!* *Een blik! Een woord!*  
*dich be - rük - ken!* *Ein Blick! Ein Wort!*



## Maestoso. MERLIJN.

*f* *p*

Verleidt u zingenot? — Mij niet!  
Bethört dich Sinnenlust? — Mich nicht!

**Maestoso.**

*pp* *f*

*ff*

De kunst kan mij verlei den, Anders niet!  
Die Kunst kann mich ver lei ten, andres nicht!

*ff*

*ff*

*ff*

De kunst is mijn bezie ling, Mijn le ven!  
Die Kunst ist mir Be see lung, mein Le ben!

*ff*

*VI*

*Horn*

*p* *ff*

En in de rein heid van heer sefor, Kan ik, ge nie teud,  
Und in der Rein heit ih rer Sphäre, kann ich ge niessend,

*pppp* *ff*

*alles*

*p* *f*

Mr. *Als in mij zelf — ver - zin - ken!*  
*Wie in mich selbst — ver - sin - ken!*

*pp* *ff* *p*

*Allegretto. (69 = ♩)* *mf*

MARCUS. *p* *mf*

*De kunst zij menschlijk, waar!*  
*Die Kunst sei menschlich, wahr!*

*Allegretto.* *f* *p* *mf*

*p* *Arco.*

M. *Een kunstnaar moet de menschheid ken-nen, Af - da - len tot den*  
*Ein Künstler muss die Menschheit ken-nen, ab - stei - gen in den*

*p*

*kring Ge - heim - nis - vol - ler menschheid!*  
*Kreis ge - heim - nis - vol - ler Menschheit!*

## MERLIJN. (met bezieling.) (mit Inbrunst)

*mf* *cre*

De kunst, tot ho - ger we - zen Moet, ja, den  
Die Kunst, muss uns er - ho - hen, sie, muss den

*Solo*

*p* *cre*

Maestoso.

*scen*

*3*

mensch herschep - pen, Niet ne - der - da - len tot den  
Men - schen lau - tern, nicht nie - der - sin - ken zu den

*l.h.*

*scen*

*pp* *psuedo*

*do.*

mensch, Niet leven in de laag - heid Zijner kleinheid! De kunst, het  
Menschen, Nichtdämmer in der Not des Alltags - le - bens! Die Kunst, das

*mf* *l.h.*

*do*

*mf* *l.h.*



M. *aardschgemeen verachtend, Moet stij - gen naar een i - de -*  
*Nie - dri - ge verach.tend, muss stre - ben nach dem I - de -*

M. *- aal, Als de a - rend naar de zon!*  
*al, wie der Ad - ler nach der Sonne!*

*rit.* *ff*

M. *De kunst\_ is 't al - ler hoog.ste, Doet al de rest ver -*  
*Die Kunst\_ ist's A - ler höch.ste, in ihr vergess' ich*

(verrast.) (überrascht) Cantabile.

**Un poco agitato.** *f* *3* *p*

M. *al les* *f* *3* *p*

- ge - ten! De lief - de? Rei - ni - de  
*al les* *f* *3* *p*  
 Die Lie - be? Die Lie - be?

MARCUS *p* *f*

**Un poco agitato.** *p* *f* *VLP* *Cantabile.*

En de lief - de? Ja, de lief - de?  
 Und die Lie - be? Ja, die Lie - be

*mf* *3* *6* *8*

M. *mf* *3* *6* *8*

Heb ik lief, doch mij - ne kunst Aan -  
*mf* *3* *6* *8*  
 heb ich lieb, doch mei - ne Kunst an -

*pp* *6* *8*

54 = *p*

M. *p*

- bid ik! Ik voel het: diep en  
*allegro* *p*  
 be! icht! Ich fühl' es: tief und

*mf* *f* *VLP*

M. *mf* *f* *VLP*

tref - fend is Mijn kamp - werk, Pas - ge - dacht! Mij  
*mf* *f* *VLP*  
 tref - fend ist mein letz - tes Werk ge - dacht! Mein

M.  
den palm in den wed - strijd Van den  
die Pal - me im Wett streit vor dem

*ff* *rit.* *trouwe!*

M.  
*ff* *rit.*  
Her - tog van Lor - rei - nen!  
Her - zog von Lo - thrin - gen!

MARCUS. *p*

*rit.*  
*ff*  
'k Ken an - der prijs - ge - win! O  
Ich weiss mir bes - seern Preis, du

*cor*  
*apoco*

M.  
dwee - per, Gij kent het le - ven niet! Gij kent de  
Trau - mer! Du kennst das Le - ben nicht! Du kennst die

*p*

M.  
weel - de niet Der lief - de - drift, die brandt En  
Lie - be nicht, nicht ih - ren Reiz, der wärmt En



*mf* *accel. poco a poco.*

bij u in het vleesch! — Gij kent de weel - de niet Der  
 Feuer das kalt' ste Herz — Du kennst die Won - ne nicht, wenn

*f*

ar - men, 't slan - genpaar Der vrouw, om u ge -  
 Ar - me dich um fahn Voll heis - ser Lie - bes -

*a Tempo.* *f*

- kneld! — 'k Gaf al - les, al - les om eenstond Ge -  
 - glut! — Mein al - les al - les güb ich hin, er -

*a Tempo.* *mf*

*f*

- nie glüh - ten — van het vuur Der lief - de  
 glüh - te — mir das Feu'r der Lie - be

*rit*

Alto

# TIENDE TOONEEL. ZEHNTER AUFTRITT.

MERLIJN beziet MARCUS met iets als bangheid. Op, uit de herberg, eerst de dertig jongmans, allen met bakers in de opgeheven hand; dan RITA met heere drie zusters. De oude meid komt met lachende trouwe, en twee krukken dragende, in de deur staan. Jongmans maken het hof aan RITA'S zusters.

MERLYN betrachtet MARCUS ängstlich Aus der Schenke kommen die jungen Männer, alle den Becher in der Hand; später RITA und ihre Schwestern mit Blumen geschmückt. Die Magd stellt sich mit vollem Wehklug unter die Thür.

M. *All<sup>o</sup> moderato.*

Ri ta's  
Ri ta's

TENORS. *All<sup>o</sup> moderato. 54 = ♩.*

BASSEN. *All<sup>o</sup> moderato.*

Ge-klon-ken! Ze-dron-ken! Ge-klon-ken! Ge-klon-ken!  
Klingt Bec-cher! Ihr Ze-cher! Klingt Bec-cher! Ihr

T. *f*

B. *f*

-dron-ken! Ze-cher! En dan naar 'tveld, naar 'tveld Ge-snel  
Stosst an, stost an! und dann aufs Land,

T. *p*

B. *p*

In een bloemen wa-gen!  
In einem Blumenwagen!

sharp 08

bb

melanch

*mf* *f*

T. Fan - ta - zij - be - ha - gen! Ge - klon - ken! Ge - dron - ken! Ge -  
 Das wird uns all' be - ha - gen! Klingt Bee - cher! Ihr Ze - cher! hoch

B. Fan - ta - zij - be - ha - gen! Ge - klon - ken! Ge - dron - ken! Ge -  
 Das wird uns all' be - ha - gen! Klingt Bee - cher! Ihr Ze - cher! hoch

*mf* *f*

T. - dron - ken! Ge - klon - ken! Ge - dron - ken! Ge -  
 Ri - ta hoch! Die Lie - be, die Schön - heit, sie

B. - dron - ken! Ge - klon - ken! Ge - dron - ken! Ge -  
 Ri - ta hoch! Die Lie - be, die Schön - heit, sie

T. - klon - ken! Ge - dron - ken! Heil! Heil! Ri - ta!  
 le - ben, sie blü - hen! Heil! Hoch Ri - ta!

B. - klon - ken! Ge - dron - ken! Heil! Heil! Ri - ta!  
 le - ben, sie blü - hen! Heil! Hoch Ri - ta!



T. Heil! Heil! Ri - ta!  
Heil! Heil! Ri - ta!

B. Heil! Heil! Ri - ta!  
Heil! Heil! Ri - ta!

Voorbijgangers op, blijven stil staan toezien. Vensters van huizen, allerzijds, één na één op alle verdiepen open; burgers en burgerossen verschijnen er in, in morgengewaaden kijken geërgerd, ja, vergramd toe.

Vorübergehende bleiben stehen. Die Fenster der umgebenden Häuser werden nacheinander geöffnet, die Bewohner in Morgenkleidung erscheinen aufgebracht in den Fenstern.

RITA. *f*

Le - ve de jeugd! Le - ve de vreugd!  
Ge - niesst die Ju - gend, ge - niesst die Lust!

*fp*

Ge - klon - ken! ge - klon - ken! Ge - dron - ken!  
Ge - nies - set! ge - nies - set! die Ju - gend!

MARE ZUSTERS. IHRE SCHWESTERN *mf*

Le - ve, Le - ve, Le - ve de jeugd!  
Le - be, le - be, die Ju - gend!

*p*

Meno vivo. rit

hi. *t* Le - ven is zoo kort! — en dood zijn duurt zoo lang!  
 Le - ben ist so kurz, — und Todt - sein ist so lang!

Meno vivo. rit

69 a Tempo. con amore.  
p

Ons't pleizier, Ons't pleizier, Ons 't plei\_zier, de  
 Hier die Lust, schnell, die Brust, schnell, die Brust, die  
 HARE ZUSTERS. IHRE SCHWESTERN

Ons 't pleizier, Ons 't pleizier, Ons 't plei\_zier, de  
 Hier die Lust schnell, die Brust, schnell, die Brust, die  
 a Tempo.

mf

Ri. lief - de, de  
 Lie be, be, die

mf

lief - de, de  
 Lie be, be, die

Ri. lief de,  
 Lie be,  
 lief de,  
 Lie be

p  
 bloe men, drank en und  
 Blu men, Wein und  
 bloe men, drank en und  
 Blu men, Wein und

mf  
 zang! Bloe men, drank en und  
 Sang! Blu men, Wein und  
 zang! Bloe men, drank en und  
 Sang! Blu men, Wein und

SOP. ALT. p  
 BURGERS Schan - de! schan - de! Ziet me dat!  
 BURGERSSEN Schan - de, Schan - de, scht nur - da!  
 VOORBIJGANGERS Schan - de, Schan - de, scht nur - da!  
 Burger Burgerinnen  
 Forubergchende

TEN. BAS. p  
 Schan - de! schan - de! Ziet me dat!  
 Schan - de, Schan - de, scht nur - da!

mf

p

mf

d. = 54



Hi. zang! *f* Ons't pleizier, ons't pleizier, de lief  
*Sang!* *f* Uns beglückt, uns entzückt die Lie

zang! *f* Ons't pleizier, ons't pleizier, de lief  
*Sang!* *f* Uns beglückt, uns entzückt die Lie *p*

S. *mf* Schan.de! schande! Ziet me dat! Schan.de!  
*Schan.de!* *Schan.del* *seht nur da!* *Schan.del*  
*p*

T. *mf* Schan.de! schande! Ziet me dat! Schan.de!  
*Schan.de!* *Schan.del* *seht nur da!* *Schan.de!*

*mf*

Ri. - de *f* Ons't plei.  
 - be *Hier die* *UNIS. f*

- de *f* Ons't plei.  
 - be *Hier die*

S. *p* schan.de! schande! schan.del! Ziet me dat!  
*Schan.del* *Schan.de!* *Schan.del!* *seht nur da!*

T. *p* schan.de! schande! schan.del! Ziet me dat!  
*Schan.del* *Schan.de!* *Schan.del!* *seht nur da!*

*p*

Hi. *f* *>*  
- zier, — *f* *>*  
Lust — *f* *>*  
Ons 'tplei.zier!  
Hier die Lust

S. *mf* *>* *f*  
- zier, — *f* *>*  
Lust — *f* *>*  
Ons 'tplei.zier!  
Hier die Lust

A. *mf* *>* *f*  
Schan.de! Schan.de! Ziet me dat! 't Is de  
Schan.de! Schan.de! seht nur. dal 's Ist die

T. *mf* *>* *f*  
Schan.de! Schan.de! Ziet me dat! 't Is de  
Schan.de! Schan.de! seht nur. dal 's Ist die

Hi. *f* *>*  
Ons 'tplei - zier!  
Hier die Lust

S. *f* *>*  
Ons 'tplei - zier!  
Hier die Lust

A. *f* *>*  
schand — van gansch de stad! 't Is de schand  
Schand — der gan. zen Stadt! 's Ist die Schand

T. *f* *>*  
schand — van gansch de stad! 't Is de schand  
Schand — der gan. zen Stadt! 's Ist die Schand

Ons 't plei - zier!  
Schwell die Brust!

Ons 't plei - zier!  
Schwell die Brust! *p*

van gansch de stad!  
der gan zen Stadt!

Schan - de! schan - de! schan - de!  
Schan - de! Schan - del Schan - del

van gansch de stad!  
der gan zen Stadt!

Schan - de! schan - de! schan - de!  
Schan - del Schan - del Schan - del

*p*

RITA en IHRE SCHWESTERN  
RITA en HARE ZUSTERS

Geföhrl. Gevoel.  
*mf*

De lief - - de, - - de lief  
Die Lie be, - - die Lie - -

Schan - de! Schan - de! Schan - de! Ziet me  
Schan - del Schan - del Schan - del Seht nur

Schan - de! Schan - de! Schan - de! Ziet me  
Schan - del Schan - del Schan - del Seht nur

TENORS.

Ge - klon - ken! Ge - dron - ken! Ge - klon - ken! Ge -  
Nun sin - get und klin - get die Lie - be die

BASSEN.

Ge - klon - ken! Ge - dron - ken! Ge - klon - ken! Ge -  
Nun sin - get und klin - get die Lie - be die

*f*

76/Jan 1890



Ri.  
H.z.

de, de lief de de!  
be, die Lie be die

S.  
A.

T.  
B.

dat!  
dal

Schan - de!  
Schan - de!

Schan - de!  
Schan - de!

dron - ken! Ge - klon - ken! Ge - dron - ken! Ge -  
Freu - del! Nun sin - get und klin - get die

dron - ken! Ge - klon - ken! Ge - dron - ken! Ge -  
Freu - del! Nun sin - get und klin - get die

Ri.  
H.z.

lief del - bloe - men drank en  
Lie - bel - Blu - men, Wein und

S.  
A.

T.  
B.

Ziet me dat! 't Is de schand, 't Is de  
Seht die Schand, seht die Schand, seht die

Ziet me dat! 't Is de schand, 't Is de  
Seht die Schand, seht die Schand, seht die

- klon - ken! Ge - dron - ken!  
Lie - be die Freu - del

- klon - ken! Ge - dron - ken!  
Lie - be die Freu - del

Ri. H.z.

zang, bloe-men, bloe-men, drank en zang,—  
Sang,— Blu-men, Blu-men, Wein und Sang,—

S. A.

schand van gansch de stad!  
Schand der gan zen Stadt!

T. B.

schand van gansch de stad!  
Schand der gan zen Stadt!

Ri. H.z.

bloe-men!  
Sangt—

109

S. A.

van gansch de stad!  
der gan zen Stadt!

T. B.

van gansch de stad!  
der gan zen Stadt!

T.

Gedron-ken! gedron-ken! ge-dron-ken!  
Nun sin-get, nunklin-get und trin ket!

B.

Gedron-ken! gedron-ken! ge-dron-ken!  
Nun sin-get, nunklin-get und trin ket!

105

Harp

(zu MERLYN)  
**MARCUS. (tot MERLIJN)**

*p*

Is zij niet schoon Als een(e) len te -  
 Ist sie nicht schön wie die Früh - lings

*M.*

- roos? Is zij niet schoon?  
 ro se Ist sie nicht schön?

**BEJAARD. (GLOCKENSPIEL)**

*M.*

*Allegretto. (63 =  $\frac{22}{4}$ )*

*Allegretto.*

*f*



## MERLIJN.

*mf*

De bei - aard speelt mijn  
Vom Glok - kenspiel, hör! mein

*tr*

*mf*

*p*

*tr*

Me. eer - ste lied! Hoor! hoor!  
er - stes Lied! Hör! hör!

8

*f*

De Die

8

*tr*

*f*

*rit.* 74 *Largo.* *gr*

*M.* *rit.* *Largo.*

kunst al - leen is eeu - wig schoon! —  
*Kunst al - lein ist e wig schön!*

(ergreift MERLYN bei der Hand und zieht ihn den Kreis der Zecher)

MARCUS. (MERLIJN bij de hand nemend, en hem voorop brengend)

*f* Ho - la! — hie. is Merlijn, De kluizenaar! *105*  
 Ho - la! — hier ist Merlyn, der E. re. mit!

KOOR. CHOR. (roepend) (rufend)

Welkom! Welkom!  
 Willkommen! Willkommen!

*f*

(RITA nähert sich MERLYN, ist zuerst etwas eingeschüchtert durch seinen stolzen Blick, doch plötzlich singt sie lustig, indem sie sich anmutig im Takte bewegt.)

56 =  $\text{♩}$  (RITA nadert MERLIJN, is eerst wat onthutst bij zijn fieren blik, doch plots zingt zij lustig, zich bevallig op maat meebewegend.)

RITA. (tot MERLIJN)

*p* Ik  
 Ich

*Allegretto.*

*Allegretto.* *p*

vi

ben een mei - de ken vroom en vrij: —  
 bin ein Mäd - chen wohl ge - mut —

8

vi

8

I.  
 Mein

vi

ben het kind der fan.ta.zij! Kent zij de  
 Sinn ist leicht und rasch mein Blut, ich kenn nicht



Ri.

droe \_\_\_\_\_ ve zor - gen? Ik  
 Not \_\_\_\_\_ noch Sor - gen. Ich

Ri.

zing al in den mor - gen, Ik  
 sing, schon früh am Mor - gen, ich  
*ppp*

*mf*

Ri.

zing al in den nacht  
 sing, bei Tag und Nacht,  
 8

Ri.

Als 't star - re. ken lacht!  
 wenn's Ster - ne. lein lacht!

Ik  
Ich

(Zij biedt MERLIJN heuren beker  
aan; hij dringt heur zacht ter zijde)

(Sie bietet MERLYN ihren Becher an,  
dieser schiebt sie sanft bei Seite)

rit. **f** MERLIJN.

ben een mei - deken vroom en vrij! Frisch more uw  
bin ein Mäd - chen wohl ge - mut! Dein Lied in

*Ik fort in*

rit. **f**

Mr.

lis - de - ken schal - len, 't Laet in mijn ziel - geen  
mei - nem Bu - sen weekt kei - nen Wi - der

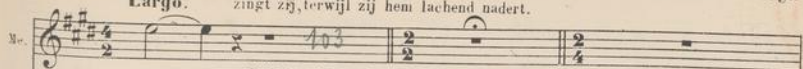
Mv.

**f** **ff** **fff** rit.

spoor! Weg, meis - je, weg, gij al - len, Weg, Laat mij  
- hall! Geh, Mäd - chen, fort, ihr al - le, fort, lasst mich

Hij verheft zich in volle fierheid, doet twee, drie stappen; de heele bande deinst bij zijn machtigen oogslag. 't Gelaat van RITA bewolkt. Doch lustiger zingt zij, terwijl zij hem lachend nadert.

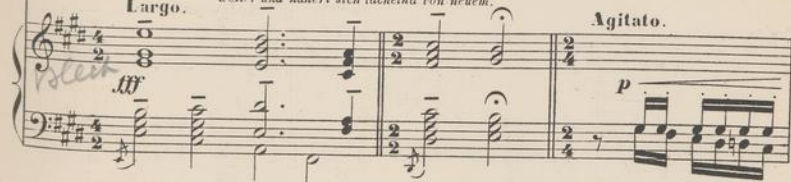
Largo.



door! — MERLYN richtet sich stolz auf, macht zwei Schritte vorwärts; die jungen Leute weichen durch! — vor seinem gebieterischen Blicke zurück, RITAS Stirne verdunkelt sich, doch singt sie lustig weiter und nähert sich lächelnd von neuem.

Largo.

Agitato.



RITA.

mf ad lib.

gevoelvol (gefühlvoll)

Zijt ge bang van mij?  
Bist du bang vor mir?

p

Mijn  
Glaub

Agitato.



Meno vivo.

hart is en - kel goed - heid, Mijn  
mir, mein ganz Ge mü - te, ist

Meno vivo.



Accelerando.

woord is en - kel zoet - heid! Ver  
ei - tel Lieb und Gü - te; Bleib

Accelerando.





rit. **Molto moderato.** (63 = ♩)

laat ons niet! Zing mee ons lied!  
 bei uns hier, sing froh mit mir!

**Molto moderato.**

rit. **f**

**f**

(Die jungen Leute)  
 JONGMANS. (juichend)

(rufend)  
 (roepend)

Ke.rels, sterk als gij,  
 Män.ner jung und schön,

Vi. vat Ri. ta!  
 Vi. vat Ri. ta!

Ke.rels, schoon als gij, Moeten lus. tig  
 soll'n nicht von uns geh'n, müs. sen lus. tig

Vi. vat Ri. ta!  
 Vi. vat Ri. ta!

Ri.

zijn, Lieven een meide ken fijn, Drinken den wijn, 's Levens  
 sein, lie-ben ein Mägde-lein fein, trinken den Wein, lus-vens  
 tig,

(RITA drängt sich an ihn)  
 (Zij nadert hem zeer dicht)

Ri.

bes - te me - di - cijn!  
 lus - tig, früh lich sein!  
 JONGMANS. JUNGLINGE.

(roepend) (rufend)

Vi - vat Ri - ta!  
 Vi - vat Ri - ta!

MERLIJN aarzelt, doch neemt een besluit,  
 stapt naar den achtergrond, links toe.

Vi - vat Ri - ta!  
 Vi - vat Ri - ta!

MERLYN zögert; macht dann einige Schritte  
 nach dem Hintergrunde, links.

*Personen*

*mf* *f* *rit.*

*p*

RITA. (Kräftiger, doch naden liddend, smachtend)

Blij, — sij Eens zong een dich-ter mij:  
 Lu — stig Hör, — was ein Dich-ter sang:

(MERLYN wendet sich um; sie wirft ihm flammende Blicke zu.)

(MERLIJN wendt zich om; zij blikt hem aan met vlammeend oog)

*appassionato.*

Jong zijn, — min — nen fel! We — der —  
 Jung sein, — min — nen viel. Wie — der

— min — nen — — — — — Met vu-ri-ge zin — nen!  
 — min — nen — — — — — mit feu-ri-gem Trie — be

— O tee — der lief — de-spel! — — — — — Zoe — te  
 — O zar — tes Lie — bes spiel! — — — — — Schmachten — de





Zij nadert MERLIJN met  
opgeheven beker.

Ri.

- li ge stond!  
schmacht' ich nach dir!

Sie nähert sich MERLIJN, den Becher  
hoch in der Hand.

Mit Nachdruck.  
Met nadruk.

**Piu lento.**

Wie zal mijn har - te ra - ken, Doet mij ooit zul - ke  
Wer wird mein Herz ent - züchen, mich je mit sol - cher

**Piu lento.**

*mp*

*Kanto*

rit.

48 - **Languendo.**

lief - de sma - ken?  
Lieb' be glü - cken?

**Languendo.**

rit.

Ri.

Drink! O hart, gebons!  
Trink! mein Herzensmann!

*mp*

823

58 = ♩

*f*

Drink! Drink met ons!  
Stoss mit mir an!

*f appassionato.*

MERLYN steht stumm. Lie legt den Arm um seinen Hals.  
MERLIJN geraakt bedwelmd; zij troont hem voorop.

Legt den arm om zijnen hals.



Accelerando.

First system of music. Treble clef, bass clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a dense, rapid sixteenth-note chordal texture, while the left hand plays a slower, arpeggiated accompaniment. A slur covers the first two measures of the right hand.

Second system of music. The right hand continues with the sixteenth-note texture, and the left hand features a more active accompaniment with eighth-note patterns. A slur covers the first two measures of the right hand.

Third system of music. The right hand continues with the sixteenth-note texture, and the left hand features a more active accompaniment with eighth-note patterns. A slur covers the first two measures of the right hand. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present.

Fourth system of music. The right hand continues with the sixteenth-note texture, and the left hand features a more active accompaniment with eighth-note patterns. A slur covers the first two measures of the right hand.

Accelerando.

8 *rit.*

Fifth system of music, starting at measure 8. The right hand features a dense, rapid sixteenth-note chordal texture, and the left hand plays a slower, arpeggiated accompaniment. A slur covers the first two measures of the right hand. The dynamic marking *f* (forte) is present.

8

(Gans bezaubert)  
MERLIJN. (Gausch bekoord)

rit.



Ik sta hier als een  
Ich steh hier wie ein

8

rit.  
ppp

M.  
kind, Be-schaamd, ont-zind!  
Kind, be-schämt, ver-wirrt!

(zu MARCUS)  
(tot MARCUS)

mf Een en-ke  
Nur ei-ne

fp

M.  
stond wil ik de vreugde des len Fan-ta-zia's spe-len!  
Stun-de will ich bei euch wei-len, die Narrheit tei-len!

(zu RITA)

(ot. RITA)

De star ren blinken Zoo schoon niet als uw oo - gen!  
Die Ster ne blin - ken so schön nicht als dein Au - gel!

(Zij brengheture lippen dicht bij de zijne: hij zoent heur lang, heur omvat houdend)  
(Sie bietet ihm ihre Lippen zum Kusse; er umarmt und küsst sie lange.)

Piccolo.

76 = ♩

(Zij slaakt een blijden kreet)  
(RITA stösst einen Freudenschrei aus.)

MERLIJN.

*p* Dat is wei al - les lo - gen; Doch, traakt mij niet!  
Das ist ja nichts als Nar - re tei; was liegt da . rau!

*fp*



MERLIJN. 136

Te drin - ken! Te drin - ken!  
 Zu trin - ken! Zu trin - ken!

MARCUS.

Vic - to - rië! Vic -  
 Ge - won - nen! Ge -

Hij drinkt, heur omvat houdend. - Allen drinken. - Op links, schuinsche straat, JAN RABO, die ziet, en diep verbolgen, op den achtergrond, blijft staan. - In het benedenvenster verschijnen BLUTS en zijne twee vrienden met bekers in de hand. MERLIJN trinkt u hält sie im Arme. Alle singen. Im Hintergrunde erscheint RABO bleibt stehen mit droehender Gebärde. Im Fenster der Schenke erscheinen BLUTS u Genossen, das Glas in der Hand.

rit.

- to - rië! Ge - klön - ken! Ge - drön - ken! Ge - klön - ken! Ge -  
 - won - nen! Klingt Be - cher! Ihr Ze - cher! Klingt Be - cher Ihr

RABO. f

Wat zie en hoorikal! Ver - vloekt!  
 Was seh' und hörich hier! Ver - flucht!

SOP. ALT.

DE GEBUREN. (uit hunne vensters.) Schan - de! schan - de! Ziet me  
 DIE NACHBARN. (an den Fenstern.) Schan - de! Schan - de! Tol - les  
 TEN. GAS.

Schan - de! schan - de! Ziet me  
 Schan - del Schan - del Tol les

TEN.

DE JONGMANS.  
 DIE JÜNGLINGS.  
 BAS.

Ge - klön - ken! Ge - drön - ken! Ge - klön - ken! ge -  
 Klingt Be - cher! Ihr Ze - cher! Klingt Be - cher Ihr

Ge - klön - ken! Ge - drön - ken! Ge - klön - ken! ge -  
 Klingt Be - cher! Ihr Ze - cher! Klingt Be - cher Ihr

rit.

a Tempo.

M. *-dron-ken!*  
*Ze-cher*

Geklonken! Gedron-ken! —  
*Ihr Brü-der ge-nies-set*

Geklonken! Ge-dron-ken!  
*die Lieb und das Le-ben!*

R.

S. *In mij al gall—*  
*In mir nur Gift*

Vervloekt ver-  
*Verflucht, ver-*

A. *-dat!*  
*Weib*

Schande!  
*Schan-del*

Schande!  
*Schan-del*

Ziet me dat't Is de  
*Tol-les Weib! Ei-ne*

T. *-dat!*  
*Weib*

Schande!  
*Schan-del*

Schande!  
*Schan-del*

Ziet me dat't Is de  
*Tol-les Weib! Ei-ne*

T. *-dron-ken!*  
*Ze-cher*

Geklon-ken!  
*Ihr Brü-der!*

Gedron-ken!  
*Ge-nies-set*

Geklon-ken!  
*die Lieb und*

Gedron-ken!  
*das Le-ben!*

R. *-dron-ken!*  
*Ze-cher*

Geklon-ken!  
*Ihr Brü-der!*

Gedron-ken!  
*Ge-nies-set*

Geklon-ken!  
*die Lieb und*

Gedron-ken!  
*das Le-ben!*

*-dron-ken!*  
*Ze-cher*

Geklon-ken!  
*Ihr Brü-der!*

Gedron-ken!  
*Ge-nies-set*

Geklon-ken!  
*die Lieb und*

Gedron-ken!  
*das Le-ben!*

a Tempo.

R. *-vloekt!*  
*-flucht!*  
*a Tempo.*

S. *schand*  
*Schan*

*de*

't Is  
*de*

*scher*

*schand*  
*Stadt!*

*van*  
*Schimpf*

T. *schand*  
*Schan*

*de*

't Is  
*de*

*scher*

*schand*  
*Stadt!*

*van*  
*Schimpf*

a Tempo.



S. A. gansch und Schand de der stad! Stadt! van Schand,

T. B. gansch und Schand de der stad! Stadt! van Schand,

MARCUS.

S. A. gansch Schand de der stad! Stadt!

T. B. gansch Schand de der stad! Stadt!

Victo Gewon

TENORS.

Geklon - ken! Gedron - ken! Ge - klon - ken! Ge -  
 Ge. trun - ken, Ge. trun - ken, Ge - trun - ken!

BASSEN.

Geklon - ken! Gedron - ken! Ge - klon - ken! Ge -  
 Ge. trun - ken, Ge. trun - ken, Ge - trun - ken!



86

M. *riel nen!* *Victo Victo* *ri al!*

S. *van Ja,* *gansch Schimpf* *Schand* *de stad! der Stadt!*

T. *van Ja,* *gansch Schimpf* *Schand* *de stad! der Stadt!*

T. *dron - ken!* *trun - ken!* *Heill!* *Heill!*

B. *dron - ken!* *trun - ken!* *Heill!* *Heill!*

Piano accompaniment for the first system.

## RABO.

S. *Ver - vloekt!* *Ver - vloekt!*  
*Ver - flucht!* *ver - flucht!*

A. *Schan - de!* *Schan - de!*  
*Schan - del!* *Schan - del!*

T. *Schan - de!* *Schan - de!*  
*Schan - del!* *Schan - del!*

T. *Heill!* *Ri - tal!*

B. *Heill!* *Ri - tal!*

Piano accompaniment for the second system.

SCHWESTERN DER RITA.  
ZUSTERS VAN RITA.

a Tempo.

109

UNIS.

*f*

rit. *f* Le - ve de  
Le - be die

RABO.

In mij al gall  
In mir nuw Gift

T.  
Heill Heill Ri - tal  
Heill Heill Ri - ta!

B.  
Heill Heill Ri - tal  
Heill Heill Ri - tal

a Tempo.

Z.R.  
jeugd! Le - ve de vreugd!  
Ju - gend! Le - be die Lust!

Z.R.  
Geklon - ken! Gedron - ken! Geklon - ken!  
Ge. trun - ken! Ge. trun - ken! Ja stost an!

Z.R.

Gedron - ken! Trinkt aus! Geklon - ken! stosst an! Gedron - ken! Trinkt aus! *f*

JONGMANS.  
JÜNGLINGE.

Ge - stost *f*

Ge - stost

Z.R.

Ge.dronken! Ge. trunken! Ge.dronken! Ge. trunken! Le Le

MARCUS.

Vic - to - riel! Ge. won - nen! Vic - to - riel! Ge. won - nen! Vic. Ge.

NACHBARN  
GEBÜRGEN.

SOP. ALT.

't Is ei - de schand van gansch de stad! 't Is ei - de  
s'ist ei - ne Schand' der gan - zen Stadt

TEN BAS.

UNIS.

T

- klon.ken! Ge. klon.ken! Heil! Heil!  
an stosst an!

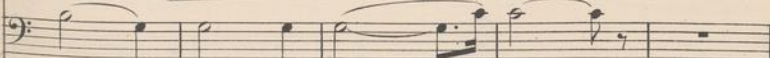
B.

- klon.ken! Ge. klon.ken! Heil! Heil!  
an stosst an!

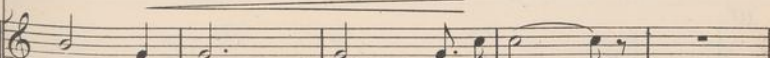
8

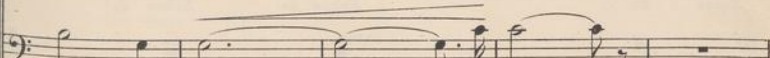


Z. B.    
 - ve de jeugd! Le - ve de vreugd!   
 - be die Lust, Le - be die Lust!

M.    
 - to - rie! Vic - to - rie!   
 - won - nen! Ge won - nen!

B.    
 Ver.vloekt!   
 Ver.flucht!

S. A.    
 schand van gansch de stad!   
 Schand der gan zen Stadt!

T. B.    
 schand van gansch de stad!   
 Schand der gan zen Stadt!

T.    
 Heil! Heil! Heil! Heil!   
 Heil! Heil! Heil! Heil!

B.    
 Heil! Heil! Heil! Heil!   
 Heil! Heil! Heil! Heil!

S.    
 96.

a Tempo.

rit

Z.R. Heill \_\_\_\_\_ Heill \_\_\_\_\_ Ri -  
Heill \_\_\_\_\_ Heill \_\_\_\_\_ Ri -

M. \_\_\_\_\_

H. rit Vic.  
Vic.

In mij al zwart \_\_\_\_\_ en gal! \_\_\_\_\_  
In mir nur Gift \_\_\_\_\_ und Gal . le \_\_\_\_\_

S. *mf* Schan - de! Schan . de! Schan . de!  
A. Schan - del Schan . del Schan . del

T. *mf* UNIS Schan - de! Schan . de! Schan . de!  
B. Schan - del Schan . del Schan . del

T. Heill \_\_\_\_\_ Heill \_\_\_\_\_ Ri -  
Heill \_\_\_\_\_ Heill \_\_\_\_\_ Ri -

B. Heill \_\_\_\_\_ Heill \_\_\_\_\_ Ri -  
Heill \_\_\_\_\_ Heill \_\_\_\_\_ Ri -

8-----1 8-----1

a Tempo.

185  
GORDIJK.  
DER VORHANG FÄLLT.

Z. H. *185*

M. *185*

S. A. *154*

T. B. *133*

T. *133*

B. *133*

- ta!  
- ta!

- to - riel!  
- to - ri - a!

schan - de!  
Schan - de!

schan - de!  
Schan - de!

- ta!  
- ta!

- ta!  
- ta!

DER VORHANG FÄLLT.  
GORDIJK.

8

8

Einde van het 4<sup>te</sup> bedrijf.  
Ende des ersten Aufzugs.



## 2. AKT.

Ein Zimmer im Hause KATELYNE'S, im Hintergrunde ein grosses Fenster, im Vordergrunde links ein Tisch mit Büchern und Schreibgerät.

## SECONDA.

68. *Andante sostenuto.*

*Viol. + Vcllo*

PIANO.

*p* *mf*

*p* *mf*

*f* *p* *f* *mf*

*p*

## 2. AKT.

Ein Zimmer im Hause KATELYNE'S, im Hintergrunde ein grosses Fenster, im Vordergrunde links ein Tisch mit Büchern und Schreibgerät.

PRIMA.

68=♩ Andante sostenuto.

SECONDA.



PIANO.

Musical score for the first system, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music begins with a rest in the treble staff, followed by a series of notes. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).Musical score for the second system, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music continues with various note values and dynamics, including *p* and *mf*.Musical score for the third system, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music continues with various note values and dynamics, including *f* (forte) and *mf*.

1

PRIMA.

Musical score for the fourth system, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music continues with various note values and dynamics, including *mf*. There is a handwritten note "mf + 600" in the first measure and a "5" above the second measure.

*accelerando e cresc.*

First system of musical notation, featuring two staves. The upper staff contains chords and melodic fragments, while the lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* with accents and *p*.

Second system of musical notation. It includes a section marked *a Tempo.* with a circled '2' above it. Dynamics range from *ff* to *p*. There are handwritten annotations: '1' and 'Tax.' in the lower staff.

Third system of musical notation, showing a more active melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff.

Fourth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development with various dynamics and articulation marks.

Fifth system of musical notation, concluding with a circled '3' above it. Dynamics include *mf*, *p*, and *ppp*.





Musical notation system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two flats. The first staff is mostly rests. The second staff begins with a forte (*f*) dynamic and contains several notes with accents. The system concludes with a piano (*p*) dynamic and the instruction *accelerando e cresc.*

a Tempo. ②

Musical notation system 2, featuring a grand staff. The first staff has a forte (*f*) dynamic with a hairpin. The second staff has dynamics *ff p* and *p* with hairpins. The system ends with a piano (*p*) dynamic and a hairpin.

Musical notation system 3, featuring a grand staff. The first staff has a piano (*p*) dynamic with a hairpin and a handwritten *triste* above it. The second staff has a piano (*p*) dynamic with a hairpin.

Musical notation system 4, featuring a grand staff. The first staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic with a hairpin. The second staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic with a hairpin.

Musical notation system 5, featuring a grand staff. The first staff has a piano (*p*) dynamic with a hairpin. The second staff has a piano (*p*) dynamic with a hairpin. A circled number 3 is written above the system.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *mf*, *f*, *ff*, *fff*. A red circled '4' is written above the staff. The word 'Cantabile.' is written in bold. A handwritten 'p' and 'm.d.' are visible in the bass clef.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mf*. The word 'SECONDA.' is written above the staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *mf*. Tenuto markings (*ten.*) are present above the treble clef staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*.



SECONDA.

PRIMA. *trvl*

4 Cantabile.



Handwritten musical notation for the first system. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The music features a melodic line in the treble staff and a more rhythmic accompaniment in the bass staff. A dynamic marking of *mf* is present in the bass staff. A handwritten flourish is above the first few notes of the treble staff.

Handwritten musical notation for the second system, continuing from the first. It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with some rests. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line and measure numbers 6 and 8 in the right margin.

68 =  $\bullet$   
**Allegretto.**

Handwritten musical notation for the third system, starting at measure 68. It consists of two staves. The key signature has two flats. The time signature is 6/8. The music is marked *p* (piano). The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment.

Handwritten musical notation for the fourth system. It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with slurs and accents, including a *f* (forte) marking. The bass staff has a rhythmic accompaniment with a *p* (piano) marking.

Handwritten musical notation for the fifth system. It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment with a *f* (forte) marking. The system ends with a double bar line and measure numbers 5 and 6 in the right margin.

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lower staff begins with a bass clef and the same key signature. The music is marked with a dynamic of *ten.* (tenuto) and includes various articulations such as accents and slurs.

The second system of music begins with a circled number '5' and the tempo marking *Allegretto.* The system is divided into two measures. The first measure contains a sixteenth-note run in the upper staff, marked with a '6' and a slur. The second measure shows a change in the lower staff, with a new key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 6/8. The tempo marking is also accompanied by handwritten notes 'ff' and 'fl'.

The third system of music begins with a circled number '8' and a dashed line above the staff. It consists of two measures, each with a treble and bass staff. The music features a steady eighth-note pattern in the upper staff and a more complex accompaniment in the lower staff.

The fourth system of music begins with a circled number '8' and a dashed line above the staff. It consists of two measures, each with a treble and bass staff. The music continues with eighth-note patterns and chordal accompaniment.

The fifth system of music begins with a circled number '8' and a dashed line above the staff. It consists of two measures, each with a treble and bass staff. The music concludes with a final cadence in the lower staff, marked with a double bar line and repeat signs.

6

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a *mf* dynamic marking. The bass clef staff features a steady accompaniment of eighth notes. The melody in the treble clef starts with a *f* dynamic marking and includes a slur over the first two measures.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with slurs and accents. The bass clef staff maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a more active melody with slurs and accents. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a *ff* dynamic marking. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff begins with an *fff* dynamic marking. The system concludes with a double bar line, a key signature change to two flats, and a *p* dynamic marking. The bass clef staff continues the accompaniment.

Accelerando.

7 Allegretto.



6

PRIMA.



125

BOIS.

8

*f cantabile.*

8

6

8

*ff*

7

8

*Allegretto.*

*ff Accelerando.*

*p*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth-note patterns in the right hand and quarter notes in the left hand.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns and dynamics.

Third system of musical notation, showing a continuation of the musical themes.

Fourth system of musical notation, including the dynamic marking *mf* and the handwritten word *el*.

Fifth system of musical notation, concluding the piece with a *f* dynamic marking and a *p* dynamic marking. A red circle with the number 8 is drawn around the first measure of the right hand. The text **RIDEAU.** and **Larghetto. 65** is written in red above the system.

8

Musical notation for the first system, measures 1-2. Treble and bass staves with chords and eighth notes.

8

Musical notation for the second system, measures 3-4. Treble and bass staves with chords and eighth notes.

8

Musical notation for the third system, measures 5-6. Treble and bass staves with chords and eighth notes.

8

Musical notation for the fourth system, measures 7-8. Treble and bass staves with chords and eighth notes. *mf* dynamic marking is present.

8

Larghetto. 65 =  **8** RIDEAU.

Musical notation for the fifth system, measures 9-10. Treble and bass staves with chords and eighth notes. The system concludes with a double bar line and a *f* dynamic marking.



KATELIJN treedt naar de deur (1<sup>ste</sup> plan) opent deze, blikk droef naar binnen.  
 KATELYN tritt an die erste Thür links, öffnet sie u blickt bekümmert ins Nebenzimmer.

ERSTER AUFTRITT  
 EERSTE TOONEEL

KATELIJN

Middag sloeg de klonk sinds lang, — En hij ligt in slaap ver.  
 Mittag schlug die Glock'schon lang, — noch liegt er in Schlaf ver.

zon - ken! — Waar zijn helder blij ge - zang? Waar zijn hel - dre gees - tes.  
 sun - ken! — Hin ist längst sein froher Sang, hin die hel - len Gei - stes

K. *von - ken? fun - ken!* *low in the* Drie maand! en een  
Drei Mond nichts als

K. an - der mensch Werd mijn zoon! ach! ach!  
Lust und Spiel! Wie ver - fiel er! Ach! Ach!

K. Meen - ge droe - ve win - ter - dag Be - leefde ik Vol angst en schrik!  
Man - chen tri - ben Win - ter - tag bracht' ich zu voll Angst und Sorgen! *Con moto.*

K. *mf* God, ver - hoor den moe - der - wensch -  
Gott, er - hö - re mein Get - bet, *mf*

K. 

God, verhoor den mee - der wensch: Geef den zoon van  
Gott, er. hō - re mein Ge - bet, führ zum Gu - ten

K. 

vroeger weer! God! God, mijn har.te doet zoo  
ihn zu rück! Gott, Gott, mein Her.ze thut so

*f* *mf* *rit.* *p*

Zij schreit, wendt het hoofd om, ziet,  
rechts REINILDE optreden.  
Sie weint, wendet sich um und sieht  
REINILDE kommen.

ZWEITER AUFTRITT  
TWEDE TONEEL

*Reinilde*  
REINILDE.

K. 

zeer!  
wehl!  
a Tempo.

11 All<sup>to</sup> un poco agitato.

*p* *Gij*  
*Du*

*Fay.*  
*cey.* *p alt*

R. 

weent!  
weinst!

*mf*

Hij kwam be - dron - ken thuis, De zon reeds  
Er kam be - trun - ken heim, Die Son - ne



*Meno agitato.* (63 =  $\text{♩}$ )

hoog-gere zen! *P* O gij, die mijne  
stand aan Him mel hoch! Oh du, die meine

*Meno agitato.*

*mf* *p*

*rit.* *a Tempo.* *Animato.* (72 =  $\text{♩}$ )

moe-der wierdt — Toen mij-ne moe-der stierf. Kom, wil niet  
Mut-ter ward — als mei-ne Mut-ter starb, Kom, komm, nicht

*rit.* *a Tempo.* *Animato.*

wee - neu! — Wat zal uw wee - neu! hel - pen?  
wei - nen! — Rüh-ren ihn Mut-ter thri - nen?

— In dien zijn hart is steen Ge - wor - den, zullen u - we  
— Sein Herz ist hart wie Stein ge - wor - den. Können dei - ne

*mf*

tra - nen ——— Zijn hart doen smelten, In ver - tee dering?  
 Thrü - nen ——— sein Herz er - wei - chen in Zürl.ichkeit

*p rit.*

*f* *p* *rit.*

**Maestoso. KATELIJN.**

**(12)**

*f* Zijn hart werd niet van steen: Zijn hart is goed ge -  
 Sein Herz ward nicht zu Stein, sein Herz ist gut ge -

*f* *p*

*Maestoso*

*f* *rit.*

*Viol.*

*Fag.*  
*Cor.*

**R** *Animato.* REINILDE.

Luis - tert hij naar 't woord der moe - der? Luistert  
 Hü - ret er aufs Wort der Mut - ter? Hü - ret

- ble - ven!  
 - blie - ben!

*Animato.*

hij naar 't woord der lief - de? Hij heeft uw  
 er aufs Wort der Lie - be? Er hat uw

hart, uw moe - der - hart, Hij heeft mijn hart, mijn  
 Herz, der Mut - ter - herz, ihm schlägt mein Herz, mein

maag - den - hart, En hij, hij trapt op bei - den!  
 Mäd - chen - herz, lieb los zer. tritt er bei - del

12. **KATELIJN.** *Andante.*  
 Hij weet niet wat hij doet: Hij is ver - dwaald, och ar - me!  
 Er weiss nicht was er thut: er ist ver - wirrt, der Ar - me!

(REINILDE bij de hand grijpend)  
 (REINILDE'S Hand ergreifend.)  
 f Rei - nil - de, sta mij bij! Mijn - lief - de, u - we lief -  
 Rei - nil - de, steh mir bei! Mei - ne Lie be - dei - ne Lie



K. *de Moet hem, ja. red.den! Rei - nil - de, Rei -*  
*be muss ihn ja ret - ten! Rei - nil - de, Rei -*

*f*

*Reinilde*

REINILDE.

(nach rechts sehend)  
(rechts toe luisterend)

K. *- nil - de, sta - mij bij!*  
*- nil - de, steh - mir bei!*

*p* *Hij komt! — ga heen!*  
*Er kommt, — geh fort!*

*f*

Re. *— Laat mij alleen hem spreken!* *De moeder-mond is veel te*  
*— Lass mich allein ihn sprechen!* *Der Mutter-mund ist viel zu*

*mf*

*p*

14 Cantabile  
appassionato.

Re. *zwak!* *Cantabile* *Ik spreek hem, ja. Met al de kracht der*  
*schwach!* *appassionato.* *Ich sage ihm, ich. mit al der Kraft der*

*f* *p* *f*

Achter

zie - le! God steu - ne mij!  
See - le! Gott stär - ke mich!

*p* *mf* *accelerando.*

KATELYNE blickt sie an, ergreift ihren Kopf mit beiden Händen, küsst sie auf die Stirne u geht rechts ab.  
KATELIJN blikk heur aan, vat heur hoofd tusschen de handen en kust heur op'tvoorhoofd. — Al, rechts.

Achter rechts

(Achter de schermen)

(Hinter der Scene)

TENORS.

BASSEN.

*f* Allegretto.

*met piano*

Ho - la! Ho - la! Falde -  
Ho - la! Ho - la! Falde -

Ho - la! Ho - la! Falde -  
Ho - la! Ho - la! Falde -

(84 = ♩) *f* Allegretto.

T. -ri! Falde-ri! Falde - ral Ho - la! Ho - la! Falde -  
-ri! Falde-ri! Falde - ral Ho - la! Ho - la! Falde -

B. -ri! Falde-ri! Falde - ral Ho - la! Ho - la! Falde -  
-ri! Falde-ri! Falde - ral Ho - la! Ho - la! Falde -

*mit Camy kamen*  
 REINILDE neemt een boek van de tafel, en gaat zich op den  
 stoel nevens de schouw zetten. Zij leest in 't boek.  
 REINILDE setzt sich mit einem Buche an den Kamin und liest.

T. *ri! Falderi! Falde - ra!* Laät den boel maar draaien! *Fort mit al - len Sor - gen!*  
*ri! Falderi! Falde - ra!* Laät den boel maar draaien!  
*ri! Falderi! Falde - ra!* Fort mit al - len Sor - gen!

B. *ri! Falderi! Falde - ra!* Laät den boel maar draaien!  
*ri! Falderi! Falde - ra!* Fort mit al - len Sor - gen!

T. Laät den boel maar draaien! Win - de - kens waai - en!  
 Was scheert uns der Mor - gen! Die Win - de we - hen!

B. Laät den boel maar draaien! Win - de - kens waai - en!  
 Was scheert uns der Mor - gen! Die Win - de we - hen!

T. Rok - jes zwaai - en! Mon - de - kens zin - gen!  
 Mädchen sich dre - hen! Münd - chen, sie sin - gen!

B. Rok - jes zwaai - en! Mon - de - kens zin - gen!  
 Mädchen sich dre - hen! Münd - chen, sie sin - gen!



I. *Hart - jes springen! Bran - de. kens blusschen! Lip\_jes*  
*Herz - chen springen! Bren - nen - de Her - zen lösch ein*

B. *Hart - jes springen! Bran - de. kens blusschen! Lip\_jes*  
*Herz - chen springen! Bren - nen - de Her - zen lösch ein*

I. *ku - scher sen! Ho - la! Ho - la! Falde -*  
*fri - scher Kuss! Ho - la! Ho - la! Falde -*

B. *ku - scher sen! Ho - la! Ho - la! Falde -*  
*fri - scher Kuss! Ho - la! Ho - la! Falde -*

Op. links, MERLIJN, den kop verwilderd. (een kamerkleed los om de leden)  
 Von links MERLYN mit wüstem Haar, nachlässig im Hausrock.

I. *-ri! Fal.de.ri! Falde - ra! Ho - la! Ho - la! Falde -*  
*-ri! Falde.ri! Falde - ral Ho - la! Ho - la! Falde -*

B. *-ri! Fal.de.ri! Falde - ra! Ho - la! Ho - la! Falde -*  
*-ri! Falde.ri! Falde - ral Ho - la! Ho - la! Falde -*

136 (MERLIJN sieht REINILDE nicht,  
tritt zu dem Tische, nimmt mechanisch  
Notenblätter in die Hand, in sich gekehrt)

DERDE TOONEEL. DRITTER AUFFTRITT.

MERLIJN.

Adagio.

(tot zich zelf)

mf.

f.

*p* Geld verteerd, veel, veel!  
*f* Geld verzehrt! veel, veel!

147-154

16

Adagio.

*pp* *f* *fp*

gooit ze wrevelig weg (den enkel blad in de hand houdend)  
wirft sie ärgerlich fort, und behält nur ein Blatt in der Hand)

M. 'k Zink al die per in de schuld! Wierd de  
Schul den, Schul den üb er all! Wär der

*f* *mf* *fp*

M. prijs - kamp maar be - slist! Drie - maand reeds...  
Preis - kampf nur ent - schie - den Drei Mon - den schon

*fp* *p* *f*

M. O dom - me nacht! Dwa - ze twist door dwa - ze  
Ver - fluch - te Nacht! die mich hat zu Fall ge

*p*

Fag.

ac

ge - le - ran - de.

**Allegretto.** (56 =  $\text{♩}$ ) (Finster)  
(Somber)

M. c. *drift!*  
*bracht!* *Wor ik door*  
*Hield sie mich*

**Allegretto.**

*77*

(REINILDE erhebt)  
(REINILDE siddert)

M. c. *heer fijn be - gekht?*  
*gar zum Nar - ren?*

(Er schüttelt den Kopf)  
(Hij schudt het hoofd)

M. c. *Moe is 't lijf, de kop die brandt! Toch, ver -*  
*Müd der Leib, der Kopf in Glut! Doch ver -*

**rit.** **Maestoso.** (56 =  $\text{♩}$ )

M. c. *voekt! ik wil - le wer - ken! Is Mer. lijn Merlijn niet*  
*stucht, ich wer - de schaffen! Ist Mer - lyn, Merlyn, nicht*

**rit.** **Maestoso.**



*Animato.*

M. meer? *mehr?* Kan hij geene kunst meer scheppen? *Ist sein Ge - ni - us ge - stor - ben?* Drie maand ge - *Seit Mon - den*

*mf* *f* *Agitato.*

M. - rust! *tot?* Ge - noeg! *Nein, nein,* ge - noeg! *ans Werk!*

*Agitato.*

M. Weg *Fort* met Ri - ta uit den *fort mit*  
mit Ri - ta,

(REINILDE drukt de hand op heur hart)  
(REINILDE drückt die Hand aufs Herz)

M. kop! *ihr!* Schaam - te *Schimpf* und drukt *Schau* mij *de*

*p*

(Er setzt sich an den Tisch, eine Idee suchend)  
(Hij zet zich voor de tafel aan't denken)

M.  
als te neer!  
sch ich nur!

*rit.*  
**Risoluto.**

*p* *mf*

M.  
*rit. f*  
Ik wil - le  
Fort, fort, - ans

*f* *mf*

**Allegretto.** (52 = ♩) *(mit Gefühl)*  
**REINILDE.** *(met gevoel)*

M.  
Ik heb een moeder ken uit ver -  
Ich hab ein Müt.ter. chen aus er

*All.<sup>o</sup>* *p*

wer ken!  
Werk!

(MERLYN wendet überrascht den Kopf, springt auf, bemerkt REINILDE, weicht einen Schritt zurück)  
(MERLIJN wendt verrast het hoofd om, rijst op, ziet REINILDE, deinst een stap)

M.  
- ko - ren! Ik heb een moederken zoet een moederken  
le - sen! Ich hab ein Mütterchen gut ein Mütterchen

*rit.* *rit.*

*U.*

Ped.

*a Tempo.*

soet! Men ziet de goedheid zach-tjes gloren In al  
gut! In ih - ren Zü - gen, ih - rem Wesen nur Lieb

*a Tempo.*

*f* *p*

\*

Ped.

*rit.* *accelerando.*

les wat zij doet. Wat ooit mijn zie - le mo - ge  
und Gü - te - ruh! Was je die Kunst mir lässt ge -

*rit.* *accelerando.*

19

\*

Ped.

*a Tempo.* *portamento.*

van - gen: Moederken, mijne zoet - ste zan - gen,  
lin - gen Mütterchen, soll dir er - klein - gen!

*a Tempo.*

*mf*

\*

Ped.

*f* *rit.*

Moe - der - ken, moe - der - ken moe - der - ken  
Müt - ter - chen, Müt - ter - chen, Müt - ter - chen

*rit.*

*f* *p*

*rit.*

Ped. \*

Ped. \*

Ped. \*



(MERLYN nähert sich zwei, drei Schritte)  
(MERLIJN nadert heur twee, drie stappen)

a Tempo.

Re. *zoet!*  
*lieb!*

a Tempo.

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

20

Re. *p*

Ik heb een lie-veken rein van zin - nen, Ik heb een  
Ich hab ein Mägdelein rein und sin - nig Ich hab ein

*Q. & P. G. J.*

Re. *rit.* a Tempo.

lie-veken teer! een lie-veken teer! Zou'kheur niet  
Mägdelein traut, ein Mägdelein traut. Soll' ichs nicht

*rit.* a Tempo.

*f* *p*

Ped. \*

Re. *mf*

eeu-wig t.ouw be-minnen? Geen bra - ver is er meer!  
lie-ben treu und in-nig, so - wie et-ne Braut!

*mf*

Ped. \*

*accelerando.*

Re. *21*

Wat ooit mijn zie - le mo - ge van - gen,  
Die schön - sten Lie - der, die mir klin - gen,

*a Tempo.* *portamento.*

Re. 't Lie - ve - ken mij - ne warm - ste zen - gen,  
Lieb - chen dir, Liebchen dir, ich sin - ge.

*a Tempo.*

*f.* *rit.*

Re. 't Lie - ve - ken, 't Lie - ve - ken, 't lie - ve - ken  
Lieb - chen mein, Lieb - chen mein, dir, dir, mein

*f.* *rit.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*a Tempo.* (Weint)  
(Tranen rollen heur over de wangen)

Re. teer!  
Lieb!

*a Tempo.*

*f.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*



22

Mr. *f* Ik ben een dichter in 't rijk der klan - ken, Een dichter  
 Ich bin ein Dichter im Reich der Tö - ne, ein Dichter

*mf*

Ped. Ped. *simile.*

Mr. *mf* droomende stout! droo - mende stout! Den geest der  
 mit ho hem Sinn, mit ho hem Sinn! Den Geist der

*mf*

Mr. *mf* 't Gevoel overmeestert Das Gefühl überwältigt sie, sie bricht ab, schlägt die Hände vors  
 haar, ze weent. *Agitato.* Gesicht und weint.

Mr. *mf* kunsten wil ik... Kunst will ich...  
**MERLIJN.**

*27* *engriffen* (getroffen)

*p* Dat lied van mij  
 Das Lied mein Lied

*mf* *pp* *Agitato.*

Mr. *mf* waar - om? Die tra - nen vloed, waarom?  
 war - um? Die Thränen flut, warum?

*f* *p*

*mf* *f* *p*

*Alto*



24

Re. Merlijn! Mer. lyn! Merlijn! Mer. lyn! Uw moederken leeft, Dein Müt. ter. chen lebt,

*f* *fp* *fp* *fp*

Re. Uw lie - veken leeft, En gij, Merlijn, Gij doet als  
 Dein Lieb - chen auch lebt, und du, Merlyn, du thust als

*f* *fp*

Re. waren ze bei - den dood! Merlijn! Merlijn! Uw moederken  
 wären sie bei - de tot! Merlyn! Merlyn! Dein Mütterchen

*Meno. p* *Meno.* *f*

Re. mint u, Uw lie - veken mint u: Zij hebben u bei - den zoo  
 liebt dich, dein Mädchen auch liebt dich! Sie ha. ben dich bei - de so

*p*

a Tempo.

lie, *f* En gij, Merlijn, Ge doet als wist gij het niet!  
 lieb! Und du, Merlyn, Du thust, als wüsstest du's nicht!

a Tempo.

*mf* *f* *f* *alt*

*p* *Andante.*

O Merlijn, Hoor mij aan: Uw moeder schreit zoo vaak om u, Uw  
 Oh, Merlyn, hör' mich an: Die Mutter weint so lang um dich! Die

*Andante.*

het - lige noe - der! Gij drinkt en brast, Gij drinkt en brast! Gij,  
 hei - li - ge Mut - ter! Du trinkt und spiest, du trinkt u spiest! Du,

*f* *p*

vroe - er le - vend stil en zacht, Gij drinkt en brast! En ik... ik  
 frö - her nur le - bend der Kunst, du trinkt und spiest! Und ich? Der

*f* *mf* *p*

(26)  
Stringendo.

Re.  *voel me ster ven van ver - driet! Waar is uw lief - de van voorheen?  
Kam mer drückt mich in das Grab! Wo ist die Lie - be von eh - mals?*

 *Wol - loh*

Re.  *Geen woordje meer voor mij, och ar - me, Voor mij, aan u steeds  
Für mich kein Wört - chen mehr, ich Ar - mel! Und ich, ich den - ke*

 *Solo*

Re.  *denkend dag en nacht! — Mer lijn, Mer - lijn, Kon ik u redden van den af - grond,  
dein stets Tag und Nacht! Mer - lyn, Mer - lyn, könnt ich dich retten vor dem Abgrund,*

 *f*

Re.  *Die u wacht, Ik wou mijn le - ven Voor u ge - ven!  
an dem du stehst, ich gäb mein Le - ben für dich — da - hin!*

 *8*



rit.

Ik wou mijn le - ven Voor u ge - - ven!  
 Ich würd mein Le - ben für dich ge - - ben

**MERLIJN.** (met ongenoegen) *f*  
 (anmatig) Uw woord is o - ver.  
 Du ü - bertreibt, Rei.

**Agitato.**

-dre - ven! Ik zoek ver strooi - ing En - anders  
 - nil - del! Ich such Zer - streu - ung, und - anders

*Hark!*

**Agitato.**

*Harps*

**Andante con moto.**  
**REINILDE.** (vol kracht (Mit Nachdruck))

Wat gij mo - get zoe - ken, Een an - der mensch onstond in  
 Merlyn, hör' mich! Ein an - drer Mensch bist du ge

niet!  
 nichts!

**Andante con moto.**

*mf*

Re. *u! De geest der kunst heeft u ver - la - ten!*  
*wor - den! Der Geist der Kunst hat dich ver - las - sen!*

Re. *Gij dicht geen lie - den meer!* *Uw hoofd buigt*  
*Kein Lied er - staust du mehr!* *Ge - buigt gehst*

*28* *p*

Re. *zich ten grond; Uw blik is zon - der fie - ren glanz: Gij*  
*du einher; Dein Blick ist oh - ne stol - zen glanz, Du*

*mf*

Re. *leeft als in u zelf ver - lo - ren!* *Merlijn,*  
*lebst, als in dich selbst ver - sun - ken* *Dein Ruhm,*

*f* *mf* *p* *pp*





zie - le nacht! Ruk los u uit de klauwen van het  
See - lenschlof! Reiss los dich von dem Bö - sen, reiss dich

kwaad! Uw le - ven zij der kunst gewijd! Vergeet, — verstoot Reinl.de,  
los! Die Kunst sei dei nes Le - bens ziele! Vergiss, — verstoss Reinl.de,

Doch, zij, de kunst, zij blijve u hei - lig! Doch, zij, de kunst, zij blijve u  
Die Kunst al - lein, sie sei dir hei - lig! Nur sie, die Kunst, sie sei dir

hei - lig! En ik, uw arm ver - stooten lie - veken, Zal u nog  
hei - lig! Und ich, dein arm verstos - sen Lieb! — werd' dich noch

rit. **Allegro.**

lie - ven - de zeeg - nen! (426 = ♩)  
 lie - bend se - nen!  
 (sich REINLICH nähernd und sie brüderlich liebkosend)

**MERLIJN.** (Geroerd, nadert heur en legt heur den arm om den hals.)

rit. **f** Een wild - vang sliep in mij:  
 Ein Ten - sel schlief in mir.  
**Allegro.**

De wild - vang is ont - waakt; Doch  
 Der Ten - sel ist er - wacht! Doch

ik, ik zal hem tem - men! En  
 ich, ich werd' ihn zäh - men! Und

31

u ver - ge - ten, u ver - stoo - ten, Doe ik  
 dich ver - ges - sen, dich ver - stos - sen? Nein, nein,

Me. *p*

niet! — Gij blijft mijn e - del - rein  
 nie! — Mein Schirm, — mein Schutz bleibst du,

Me. *mf* *p*

Rei - nil - de! — En heb ik  
 Rei - nil - de! — Du bist das

Me. *f*

u, och, wat ver - la - ten, Ik kom eens gansch tot  
 Licht auf mei - nem We - gel Ver - lass mich nicht! Ich

Me. *p*

u te - rug!... — Zij niet te streng voor mij:  
 kehr zu - rück! — Sei nicht zu streng mit mir



*mf*

Me. — Mijn kop is krank, Rei - nil - del -  
 Mein Geist ist krank, Rei - nil - del -

*f* *p*

*pp*

Me. En is er nacht in mij - ne zie - le,  
 Nacht ist es jetzt in mei - ner See - tel

33

*ppp*

*cresc. p* *mf* *f*

Me. Rei - nil - de, Rei - nil - de, Blijf  
 Rei - nil - de, Rei - nil - de, Bleib

*p* *cresc.* *mf* *f*

*rit.*

Me. gij voor mij — het hel - der  
 du nur mei - ner See - le

*mf* *f* *rit.*

(MERLYN führt REINILDE an das Fenster im Hintergrunde u öffnet es weit. Man sieht den grossen Platz von Brüssel, gefüllt mit einer grossen Menge, Masken u Volk)

(80 = ♩.)

(MERLIJN troont REINILDE naar het middenvenster, slaat dit wijd open; men ziet, door het venster, eene groote markt, waarop voorbijtrekkend volk en gemaskerden)

Vcllo

Licht!

Licht!

FRAUENCHÖR. (hinter der Scene)

FROUWENKOOR. (achter de schermen)

Wie beminnt — Wel-gezind, — Vreest geen lief - de - brand,  
Werda minnt, — wohl gesinnt, — fürcht, nicht Lie - be - brand,

Allegretto.

— Neemt, neemt — zijn lief — al bij de hand,  
— nimmt, sein Lieb sein Lieb — schnell an der Hand

(auf der Markt zeigend)

MERLIJN. (heer de markt aanwijzend)

*f* Beeld van lust — en dol ver - maak! —  
Sich die Freu — de, sieh den Spass! —

Doet heur lachen dat ze schokt,  
Macht sie lachen, dass es schallt,

Doet heur lachen dat ze schokt, Nijpt en  
macht sie lachen, dass es schallt, Zwickt und

34

Me.

Heel de vrien - den - bent doet  
Al le Freun - de sind da

streelt, - en zoent en jukt!  
zwackt und küsst dass es knallt!

Me.

mée!  
beil

Weg er mée!  
Fort da mit!

Wie be - mint Wel ge - zind Kent geen tel,  
Wer da minnt, wohl ge - sinnt! Kennt kein Qual!

(Er schliesst das Fenster)  
(Hij doet het venster toe)

Ik blij - ve  
Ich blei - be

Her - be - gint 't Minne spel! Her - be - gint 't minne - spel!  
Minne spiel neu be - ginnt! Minne spiel neu be - ginnt.

35

167-173  
218



Me. *f*

hier! Nog wat slapen; dan, aan't werk! \_\_\_\_\_  
 hier! Will noch schlafen! Dann ans Werk! \_\_\_\_\_

*f* *p* *f*

Me. *rit.* **Maestoso. (72 =  $\text{♩}$ )**

Ja! ja! ja! aan mij de kunst! \_\_\_\_\_  
 Ja! ja! ja, an mei'ne Kunst! \_\_\_\_\_

*f* *rit.* **Maestoso.**

Me. *ff*

'k Moet, ja, le-ven voor de kunst! Mijn  
 Muss ja le-ben für die Kunst! Durch

36

Me. *ff*

faam, mijn naam, — Mijn faam, mijn naam, — Zij  
 al le Zeit — soll sie er-kin-gen, — Kun-

VIERTER AUFTRITT.  
**VIERDE TOONEEL.**

157

(REINILDE drukt zich de handen op de lippen en werpt hem dankend een kus toe)

Me. 

in eeu wig heid! (REINILDE beglückt wirft ihm eine Kusshand zu)  
 den laut mein, Na men!

*Alliegretto.*

Hier treedt BLUTS, ietwat dronken, rechts op, wordt, op denzelfden stond, het middenvenster langs buiten opengeduwden, en ziet men, in de opening, den kop van JAN RABO verschijnen, die onbeschamde naar binnen kijkt. REINILDE ziet beiden en fronsd de wenkbrauwen: MERLIJN is uit het veld geslagen.

In diesem Augenblick tritt Blüts halbrunken von rechts ein. RABO erscheint am Fenster u sieht dreist ins Zimmer. REINILDE mückt ein finstres Gesicht. MERLYN wendet sich um, bemerkt die beiden u weiss nicht, was thun. (zijn hoofd groetend afnemend)

(80 =  $\frac{1}{2}$ ) BLUTS.

*p* 

Deur - ken o - pen: Blutske bin - nen! Goe - den - dag!  
 Thür und Fen - ster find ich of - fen! Gu - ten Tag!

(nimmt den Hut grüssend ab.)

(zu MERLYN)  
 (tot MERLIJN)

B. 

Is het kop - ken blij van zin - nen? Goe - den - dag! 'k Ben  
 Ei, das lässt mich Gu - tes hof - fen, Gu - ten Tag! Komm!

(Hij ziet JAN RABO) (Er sieht JAN RABO)

*p* *rit.* 

daar met mijn vriend Ra - bo! Bra - ve knaap, een wei - nig bloo!  
 da - her mit Freund Ra - bol oh - ne Geld, schlecht ge - stellt!

*f* *rit.* *p*

**a Tempo.**

*p* A - sa, Merlijn, het moet er uit: 'k Ver -  
*Nichts mehr!* Mer. lyn, es muss her aus, Beim

**Tempo.**

*p* *f*

*p* -loor, bij 't spel, mijn laat - sten duit!  
*Spiel ver - schwand der letz - te Daus!*

*f*

*p* 't Istoch maske - ra - den - dag, Dag, op welk men lol - len mag! En - mij  
*Leer die Tasche, schwer der Kopf, bin ich nicht ein ar - mer Tropf? Und 'sist*

*mf* *p*

*p* bleef geen centjen, Ar - rem ventjen! En thuis gesteld al  
*Fast nacht heu. te! Fast - nacht heute! Zu Haus gestellt auf*



op rat-soen! Ik voel-de droef mijn hart - je bloën!  
 knap - pes Geld! Wer hält das aus in die ser Welt!

Plots! 'k dacht aan u, en zei: wel - aan, Ra - boot-je,  
 Freund, da dacht ich an dich Nicht wahr, mein Freund, du

39

(MERLYN erfasst ihn am Arm, zeigt auf REINILDE und will ihn hinaus führen)  
 (MERLIJN neemt hem bij den arm, wijst REINILDE  
 aan, tracht hem naar de deur te krijgen)

naar Merlijn ge - gaan! Wat! ge  
 lässt mich nicht im Stich! Was! du

wilt me bui - ten zet, ten, Zon - der duimkruid in de hand? Wil  
 willst hin aus mich werfen, oh - ne HülF in mei - ner Not? Nein,

mf

p

40

I. *f*  
 toch op mijn woorden letten:      Nau - wer is de vrien - den - band, Die  
 Freund, du wirst nicht dürfen,      teilst ja mit dem Freund das Brot, stets ist

II. *mf*  
 ons aan el - ken - der hecht!      Op den  
 of - fen dei - ne Hand!      Hast so

III. *f*  
 prijs, dien gij kunt win - nen, —      Lucht - kas - tee - len u - wer  
 schnell das Geld er - gat - tert,      wenn dem Hirn ein Lied ent -

(Mit drolligen Ernst drohend)  
 (Met koddigen ernst den vinger  
 verwijtend opstekend)

IV. *p*  
 zinnen —      Leen de ik snul - lig u vijf kroonen!      En dat —  
 - flat tert!      Wår ich du, dein Geld wår mein!      So ist's —

B: *wilt ge thans mij loo-nen, Ja-gend weg — mij!*  
*— un-ter Freun-den fein Ja-gest fort — mich!*

B: *foeil da's slecht! Klin-kende geld*  
*pfui, wie schlecht! Klin-gendes Geld,*

(REINILDE, die BLUTS uit de hoogte bleef bezien, trekt een geldbeugel te voorschijn, neemt er vijf kroonen uit en werpt deze met verachting voor de voeten van BLUTS. Zij treedt vervolgens op MERLIJN aan)

B: *Dient — er ge - teld! (REINILDE, die BLUTS verächtlich ansehn hat, zieht die Börse, nimmt*  
*Re - giert die Welt! fünf Kronen u wirft sie BLUTS vor die Füße; dann nähert sie sich MERLYN,*  
*u. ihn fest ansehend sagt sie)*

(MERLYN ansehend)  
 REINILDE. (MERLIJN in de oogen blickend)

*p<sup>k</sup> Ga met moeder ter ka - pel — Bid - den, bid - den,*  
*Mit Mutter will zur Kirch'ich ge - hen, be - ten, dass zu .*

*Andante religioso.*

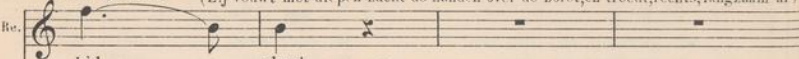


## VIJFDE TOONEEL

(Sie fallet die Hände über der Brust, seufzt tief u geht al nach rechts)

(Zij vouwt met diepen zucht de handen over de borst, en treedt, rechts, langzaam af)

**Allegretto.**

Re. 


bid - den!  
üek - du kehrst!

BLÜTS. (auf die Kniee fallend, und mit lachender Miene die Arme ausbreitend)

**BLÜTS.** (op de knieën vallend, en met lachende tronie de armen openspreidend)

*f* Heere God, Word ik zot? Wel, Ra - bo, Hier re - gent  
Al - le Welt, 's regnet Geld! Hier Ra - bo, hier reg - nets

**Allegretto.**

*fp* 

B. 

geld op - com - mando! Laat de bei - aard klin - ken,  
Gold auf - Kom - mando! Klin get Flöt und Zin - ken,

*f* 

B. 

Wij(wij) kun - nen drin - ken! Wel, God is met de - zot - ten!  
Wir kön - nen trin - ken! Ei, Gott ist mit den - Nar - ren!

*f* 

(Vertraulich)

PPP

mf

B.

't is waar, lijk in mijn bot, ten! Winter - dag,  
 Ich glaub, ich bin be, sof, fen! Win, ter - tag,

8

8

46

B.

Maar zon - ne, lach! Win, ter - tijd, maar zomer - weer, ken. En het  
 Doch Son - nen, schein! Win, ter - zeit, doch Sommer - wet, ter, und das

8

8

**Allegro.**

(Verstoord over hunne  
 centrustet) f > driestheid)

MERLIJN.

B.

Weg, gij  
 Fort, ikr

har, teken ligt als een vcerken! Ha, ha, ha!  
 Herz, chen es küpft voller Freude! Ha, ha, ha!

Ha, ha, ha!  
 Ha, ha, ha!

RABO.

Ha, ha, ha!  
 Ha, ha, ha!

Ha, ha, ha!  
 Ha, ha, ha!

**Allegro.**

bei - den! Ik, uw vriend! Neen, bij God! Ik heet Mer.  
 bei - den! Ich, dein Freund! Nein, bei Gott, ich bin Mer.

*ff* rit. molto.

*p* *fp* *f* rit. molto.

lijn! Weg, gij bei - den! Weg, gij bei - den!  
 lyn! Fort, ihr bei - den! Fort, ihr bei - den!

*f* *mf* Valt het Gold bleibt

a Tempo. rit. molto.

a Tempo. *fp* rit. molto.

43

goud Bij het ko - per, Goud blijft goud! Weg,  
 Gold, auch im Schmutz! Gold bleibt Gold! Fort

*f* a Tempo.

a Tempo.

gij bei - den! Weg  
 ihr bei - den! (angestört lustig) Fort  
 (onverstoorbaar vroolijk)

BLUTS.

Deur - ken o - pen: Bluts - ke bui - ten! Goe - den dag!  
 Thür und Fen - ster fand ich of - fen! Gu - ten Tag!

Allegretto.

*p*



gij beiden!  
ihr beiden!

Weg, weg!  
Weg, weg!

Hoe uw bekske mo-ge fluiten: Goeden -dag! Ha, ha, ha!  
Ei, das liess mich Gu. tes hoffen, Gu. ten Tag! Ha, ha, ha!

RABO.

Ha, ha, ha!  
Ha, ha, ha!

### ZESDE TOONEEL SECHSTER AUFTRITT

BLÜTS af, links; RABO verdwijnt vóór het venster.  
MERLIJN gaat het venster toegooien, treedt gejaagd voorop.

BLÜTS ab links, RABO verschwindet vom Fenster.  
MERLYN schlägt das Fenster zu tritt aufgeregt näher.

*f* Schande!  
Schande!

**Agitato.**

**Meno vivo.**

schand!  
Schand!

*mf* Diep ge - val - len Ben ik ja!  
Tief ge - fal - len bin ich, ja!

**Meno vivo.**

*p*

44

Me. Die twee dringend Hier in huis, 't Huis van  
 Säu fer, drin-geu hier ins Haus, Mut ters  
 ben marcato.

Me. moe - der! Mij hun vriend Stout - lijk noe - men! noe - men!  
 Haus! Freund mich nen - nend dreist und frech!

*mf*

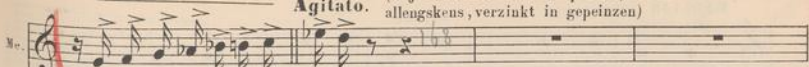
Me. Zij, — grof en laag, — in 'taanshijn kwijlend Van Rein - il - de,  
 Solch ge - mei.nes Puck! Ver - traulich selbst hier vor Rei - nil - de,

*rit.* *p* *cantabile.*

*fP* *rit.* *p*

Me. Rein als mor - gendauw! Schande! schand!  
 Rein, wie Mor - gentau! Schande! Schand!

**Agitato.** (Hij slaat met de vuist op tafel, bedaart allengskens, verzinkt in gepeinen)



Ik wou mijn eigen ik ontvluchten!  
 Vor mei nem schwich ich ent - fliehen!

(Schlägt mit der Faust auf den Tisch - beruhigt sich nach u nach steht dann in Gedanken versunken)

**Agitato.**



(traumerisch)  
**MERLIJN.** (Droomend)

47

*p*

'k Dacht: Rein - il - de had mijn zie - le... En de kunst was  
 An Rei - nil - de mei - ne Mut - ter, mei - ne Kunst dacht

*p*

Me.

't le -vensdoel!  
 ich al -lein!

*f* **Allegro moderato.**

'k Dacht te wezen reu - zen - sterk:  
 Rie - sen - starkglau - b'ich zu sein.

Me.

'k Zag — Ri - ta:  
 Ich sah — Ri - ta

*f*

*p*

M.  
ik werd on - mach - tig Als een kind;  
Ich wur - de macht - los, wie ein Kind:

*mf*

M.  
Zij al - leen ver - vul - de mijl  
Sie al - lein er füll - te mich!

48 *Appassionata. (63 = d.)*

*f*

MERLIJN. *p*

O, za - li - ge  
Oh, se - li - ge

*l.h.*

*mf*

Me. stond. *Stun* de Toen ik de on - ge - ken - de  
de da ich die un - be - kann - te

Me. vrucht Der lief - de pluk - te!  
*Frucht der Lie - be pflück - tel!*

49

*p*

Me. Toen ik, smech - tend,  
*Als ich, schmach - tend,*

Me. hart aan - hart, De  
*Herz an - Herz die*



M.  
 lief - de, de lief - de van  
*Lie - be, die Lie - be. von*

M.  
 heur lip - pen dronk!  
*ih ren Lip - pen trauk!*

M.  
 Za - li - ge  
*Se - li - ge*

50

M.  
 za - li - ge stond!  
*se - li - ge Stun - de*

M. *p*

Sinds - weg, Reinil - de! weg,  
Seitdem fort, Reinil de! fort,

*fp*

M. mijn - moe - der! — Weg, de kunstbe - gees - te -  
mei - ne Mut - ter! — Fort, die Kunst be - geis - te -

M. *rit.* *p* *pp* *ppp*

- ring! Al - les, al - les weg!  
- rung Al - les, al - les fort!

*rit.*

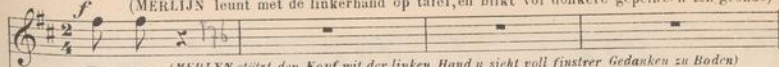
M. *p*

Een we - zen heerscht in mij al - leen:  
Ein We - sen herrscht in mir al - lein:

*ppp*

*Achter links de weg*  
**Allegretto ben marcato.**

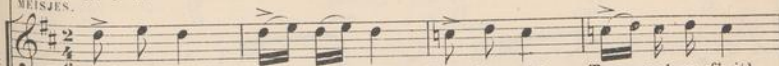
(MERLIJN leunt met de linkerhand op tafel, en blikst vol donkere gepeinen ten gronde)



Ri - ta! (MERLYN stützt den Kopf mit der linken Hand u sieht voll finstere Gedanken zu Boden)

MÄDCHEN.  
 WEISJES.

Ri - ta!



Hart-jes frisch! Ker - re - mis! Vaantjes uit! Trom-mel en fluit!

*Kar - na - val, ü - ber - all! Fah - nen weht! Trom - mel und Flöt!*

KNAPEN. (achterde schermen)

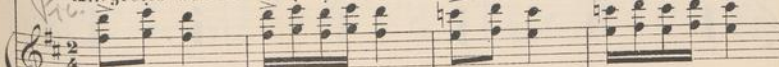
KNAPEN. (hinter der Scene)



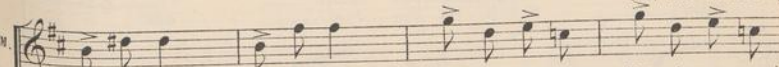
Hart-jes frisch! Ker - re - mis! Vaantjes uit! Trom-mel en fluit!

*Kar - na - val, ü - ber - all! Fah - nen weht! Trom - mel und Flöt!*

**Allegretto ben marcato.**



Hier treedt MARCUS op.  
 Hier tritt MARCUS auf



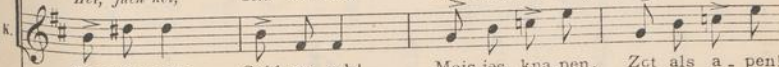
Feestlijk pak! Geld op zak! Meis-jes, kna-pen, Zot als a - pen!

*Hei, juch hei,*

*Geld wie Heul*

*Kna - ben, Mäd - chen,*

*springt wie Bäd - chen*



Feestlijk pak! Geld op zak! Meis-jes, kna-pen, Zot als a - pen!

*Hei, juch hei,*

*Geld wie Heul*

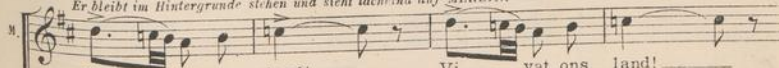
*Kna - ben, Mäd - chen,*

*springt wie Bäd - chen*



Hij blijft op het achterplan staan, en ziet grinnlachend op MERLIJN neer.

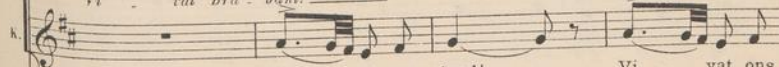
*Er bleibt im Hintergrunde stehen und sieht lächelnd auf MERLYN.*



Vi - vat ons land! Vi - vat ons land!

*Vi - vat Bra - bant!*

*Vi - vat Bra - bant!*



Vi - vat ons land! Vi - vat ons land!

*Vi - vat Bra - bant!*

*Vi - vat Bra - bant!*





M. *Vi - - vat, vi - - vat, vi - - vat ons*  
*Vi - - vat, Vi - - vat, Vi - - vat, das*

K. *land! Vi - - vat, vi - - vat!*  
*Land! Vi - - vat, Vi - - vat,*

M. *land! Vi - vat ons land! 't Is er ple -*  
*Land! Vi - vat Bra - bant! Lus - ti - ges*

K. *Vi - vat ons land! Vi - vat ons land!*  
*Vi - vat Bra - bant! Vi - vat Bra - bant!*

M. *- zant! 't Is er ple - zant! Meisjes, knapen,*  
*Land! Lus - ti - ges Land! Knaben, Mädchen,*

K. *'t Is er ple - zant! 't Is er ple - zant! Knapen,*  
*Lus - ti - ges Land! Lus - ti - ges Land! Mädchen,*

Zot als a - pen! Vi - vat ons land! Vi - vat ons  
 springt wie Räd chen Vi - vat Bra - bant! Lus - ti - ges

Zot als a - pen! Vi - vat ons land!  
 springt wie Räd chen Vi - vat Bra - bant!

8

*Tempo*

land! Vi - vat! vi - vat!  
 Land! Vi - vat! Vi - vat!

Vi - vat ons land! Vi - vat! vi - vat!  
 Lus - ti - ges Land! Vi - vat! Vi - vat!

SIEBENTER AUFTRITT.  
 ZEVENDE TOONEEL.

MARCUS. (nadert een  
 weinig MERLIJN)

Andante.  
 (spottend)

(nähert sich MERLYN)

(Spottend)

Ei - sa!  
 o - ho!

ge zit daar donker Als ee ne  
 Wie sit - zest du so trüb und

Vi - vat ons land!  
 Vi - vat Bra - bant!

Vi - vat ons land!  
 Vi - vat Bra - bant!

Andante.  
 8 - 1

*fp*

307 B19 Klapp 194

Kinden  
 219

M. *zwar-te wolk! Is u wegeidbeurs le-dig? Frisch op! de zon-ne*  
*ein-sam da! Ist deine Bör-se le-er? Komm mit! die Son-ne*

*p* *f* *f*

*fp*

**MERLIJN.** *f*

*De dui-vel ha-le mij!*  
*Der Teu-fei hole mich!*

*3*

*lacht, En't is al vreug-de bui-ten! Wat gek-ke*  
*lacht, hör, vvr die Lust da draussen! Was fällt dir*

(hem opgewonden bij den arm grijpend)  
 (MERLYN packt MARCUS ervegt am Arm)

M. *Marcus, Gij deedt mij 't leven ken-nen, En ken-nen*  
*Marcus, durch dich kenn, ich das Le-ben, Ri-ta, die*

taal!  
 ein?

*p* *p* *mf*



Me. *mf*

Ri - ta! Wat baat mij le -vens - ken - nis? 'k Leef niet te -vre - den  
 Lie - be! Was nützt mir nun die Kenntnis? Da - hin schwand Glück und

Me. *f*

meer! Het stil geluk verdween Vanvoorheen En zij, Ri.ta?  
 Ruh! Was soll mir nun das Lust ge - prüng? Denn sie, Ri.ta?

Me. *p* *mf* *f* *stringendo.*

Is Ri - ta 't le -vensdoel? Is zij mijn lief - de waardig? Is zij aan  
 Ist sie mein Le - bens ziel? Ist sie der Lie - be würdig? Gehört sie

*p* *mf* *p* *stringendo.*

Me. *ff* *rit.*

mij alleen? Is zij niet vlin - der - dar - tel? Is zij geen  
 mir al - lein? Ist sie kein Schmet - ter - ling? Ist sie kein

*mf* *f* *rit.*

*All? agitato.*

M.  
kwa de geest Voor mij?  
bö. ser Geist für mich?

*f* *All? agitato.*

M.  
Sinds zij ving mij met heur  
Seit sie mich fing mit ih - ren

*f*

*fp*

M.  
blik - ken, Al - les, wat eens  
Blik - ken, Ward al - les al - les

*f* *fp*

M.  
hel - derheid Voor mijn (e) zie - le was, Werd met  
Fin - ster - nis was einst Licht mir war Mit Fin - ster

*f* *fp*

53

duis - ter - nis om - ge - ven!  
niss - um - ge - ben

8 -

*f*

*Meno vivo.*  
(duster) (somber)

*P* Iets deugt niet meer in  
Tief bin ich schon ge -

*Meno vivo.*

*fp*

mij! Iets dreigt mijn kunst - bestaan! Ik moet me zelf her -  
stürzt, die Kunst ist mir verstimmt! Ich muss mich selbst er -

*f*

*ff*

vatten! Ik moet! Verdwijn  
man - nen Ich muss Entweich'

8 -

*ff*

*P*

54



mf *f* *mf* *p*

uit — mij, Ri — ta! Verdwij! — Verdwij! —  
aus — mir Ri — ta! Entwei — chel! Entwei — chel

MARCUS *p*

Te  
Zu

*Allegretto.*

lek — ker was — een — brok — je, Ri — ta! Gij  
leicht war dir — das — Spiel — chen, Ri — ta! Du

*Allegretto.*

beet te gul — zig toe! Gij wist geen maat te hou — den! Uw  
nahmst zu voll den Mund! Du konn — test Mass nicht hal — ten! Zu

gul — zig — heid is schuld Van al — uw on — ge — noe — gen,  
süss der Freu — de Stund, das Freund, — das ist die Su — che,

55

*mf* Niet Ri - ta! Houd maat  
Doch gieb Acht! Halt Mass

*p* in u - we lief - del Het schijnt, — Gij laat Ri - ta wat  
*p* in dei ner Lie - bel Es scheint, die Lieb zu Ri - ta schwin -

*mf* los! Pas op! Eens te zot, Dan te bot, Ver - zwakt het  
*p* - det! Gieb acht! Heut' zu rot, mor - gen tot! Gehst du, ein

**MERLIJN.** *(unruhig)* *(onrustig)*  
*mf* Wat! spreek! 'k begrijp u niet!  
Was, sprich! Be. greif dich nicht!

vuur der min - na - res.  
an - dver tritt her - ein.

192

M. Gij brabbelt raad - sel - taal!  
Was ist mit Ri - ta, sprich!

(MERLIJN scherp aanzieude) **P**

M. (MARCUS, MERLYN fest anschend) Mer - lijn, gij zigt ver - blind, En ziet het niet:  
Mer - lyn, du bist ver - blen - det, und siehst es nicht:

**PPP**

M. Hee, hee! Ri - ta wordt lief met ze - ker stuk po -  
He, he! Ja ne - ben dir er - scheint bei ihr ein

*mf.* *accelerando.*

**Agitato.** (MERLYN eifersuchtig aufbrausend)  
(MERLIJN in jaloezij onstekend)

**f** Zwi - jg, zwi - jg, Mar - cus, Her - haal dat niet! Gij  
Schwe - ig, schwe - ig, Mar - cus, Wieder - hol' das nicht! Du

-eet!  
andrer.

**Agitato.**

**P**



Me. *foltert mij! Zwijg! zwijg! of 'k wurg De keel u  
folterst mich! Schweig! schweig! o - der ich wü - ge*

Me. (Hij grijpt MARCUS bij de keel, doch deze stoot hem van zich af)

toe!  
dich! (Er greift MARCUS zornig an der Kehle, dieser stösst ihn zurück)

MARCUS.

*rit.*

*f*

Ri - ta wordt lief...  
Ri - ta em - pfängt

Gek! groote  
Narr, grosser

*a Tempo.*

Me. gek!  
Narr!

Eerst maakt gij zelf heur al te zwart: 'k Zeg half een woordje  
Erst machst du selbst sie gar zu schwarz, und sag'ich kaum ein

mis van haar: Gij - stor - remt los, Als waar Ri - ta  
Wört - chen nur Gleich stürmst du los, als wä - re Ri - ta

(In fieberhafter Aufregung hin u her gehend.)  
(Koortsig heen en weer stappend)

## MERLIJN

*f* 't Is zoo: ik ben een gek! Raakt  
Hast Recht, ich bin ein Narr! Steht

puur als kri-staal!  
rein wie Kri-stall!

Ri-ta mij zoo nauw? Zij lie-ve wie zij wil! Mijn hart wordt  
Ri-ta mir so nah? Sie lie-be, wen sie will! Mir liegt nichts

*rit.*

*a Tempo.*

koud als ijs! Bah! De dui-vel hale mij! Bah!  
mehr an ihr! Bah! Der Teu-fel ho-le mich! Bah!

MARCUS.

(Lachend.)

De duivel? een  
Der Teufel? Ein

*a Tempo.*

Hij ziet RITA, gevolgd van heere drie zusters en acht gezellinnen, in de deur rechts verschijnen. —  
RITA als godin FLORA.

Treten ein von rechts: RITA, die drei Schwestern mit 8 Gespiellinnen, fastnachtsmässig gekleidet; RITA als Göttin FLORA.

**Cantabile.**

Musical notation for the first vocal line (bass clef, key signature of one flat, 4/4 time). The melody begins with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3, then a half note D3, and continues with eighth notes.

en - gel wa - re be - ter! En de en - gel...  
En - gel nã - re bes - ser! und der Eu - gel

**Cantabile.**

Musical notation for the piano accompaniment (grand staff). The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *p* and *pp*.

**ACHTSTE TOONEEL ACHTER AUFTRITT**

Musical notation for the start of the eighth scene (bass clef, key signature of one flat, 4/4 time).

zie... is daar! —  
sieh, ist da! —

RITA EN VIJF ANDERE STEMMEN.

Musical notation for the vocal line (treble clef, key signature of one flat, 3/4 time). The melody is simple, consisting of a few notes and rests.

RITA UND FÜNF STIMMEN

Al - les is vreugd,  
Al - les ist Freude

ZES STEMMEN.

Musical notation for the vocal line (treble clef, key signature of one flat, 3/4 time). The melody continues with a few notes and rests.

SECHS STIMMEN

**Allegro moderato.** (63 =  $\text{♩}$ )

Musical notation for the piano accompaniment (grand staff). The tempo is *Allegro moderato*. The right hand features a prominent triplet melody, while the left hand provides harmonic support. Dynamics include *p*.

Al - les e -  
Al - les ge -

Musical notation for the vocal line (treble clef, key signature of one flat, 3/4 time). The melody is simple, consisting of a few notes and rests.

Met lust Ge - kust!  
und grüs - set und kús - set

Musical notation for the vocal line (treble clef, key signature of one flat, 3/4 time). The melody continues with a few notes and rests.

neugt: Met lust Ge - kust!  
niesst und grüs - set und kús - set

Musical notation for the piano accompaniment (grand staff). The right hand plays a melodic line with eighth notes, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.



Kuss  
kus.Kuss  
kus.

(Zij kussen luidklikkend de topjes hunner vingers)  
(Werfen MERLYN zwei schallende Kusshände zu.)

Wie  
Wer

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines, each starting with the word 'Kuss' and 'kus.'. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The vocal lines feature rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, while the piano accompaniment provides a steady harmonic and rhythmic foundation.

58

waagt er thans Te kla - - - gen, - - - Te  
wagt hier jetzt zu kla - - - gen, - - - sich

Te kla - - - gen, - - - Te  
zu kla - - - gen, - - - sich

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal lines are more complex, with longer notes and some slurs. The piano accompaniment features more active eighth-note patterns. The lyrics are written below the vocal staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

za - - - gen? - - - Met lust Ge -  
pla - - - gen? - - - Ge - nies - - - se und

za - - - gen? - - - Met lust Ge -  
pla - - - gen? - - - Ge - nies - - - se und

The third system of the musical score shows the continuation of the vocal and piano parts. The vocal lines have a more melodic quality with some slurs and accents. The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'mf' (mezzo-forte). The lyrics continue, with the same syllable-spanning structure as the previous system.



Kuss  
kus.

kust! (De topjes der vingers kussend)  
küs - - - se (Werfen Kusslände)  
kus.

kust!  
küs - - - se

Kuss

1411

Kuss  
kus.

Thans te le ven  
Heut das Le - ben

p

Kuss  
kus.

Thans te  
Heut das

p

Thans te  
Heut das

59

is de kans! Weg 't ver - driet en weg de  
lacht uns noch! Fort Ver - druss und fort die

mf

le - - - ven is de kans! Weg de  
Le - - - ben lacht uns noch! Fort die

mf

zor - gen - Tot mor - - gen - Tot  
 Sor - gen, - bis mor - - gen - bis

zor - gen - Tot mor - - gen - Tot  
 Sor - gen, - bis mor - - gen - bis

mor - - gen! Met lust Ge -  
 mor - - gen! Mit Lust ge -

mor - - gen! Met lust Ge -  
 mor - - gen! Mit Lust ge -

8

kust, (De topjes der vingers kussend)  
 küsst (Werfen Kuss Hände)  
 kust, kus.  
 küsst kus.

Kuss  
 60

8



*kus.* *f*  
 Kuss Ja, le - ve de vreugd!  
*kus.* Ja! le - be die Freud' *f*  
 Kuss Ja,  
 Ja!

*p*  
 De vreug - de zit ons  
 Die Freu - de jagt durch  
 le - ve de jeugd! — De  
 le - be die Lust! — Die

*mf*  
 in - het bloed! — De jeugd, — aïl kit - telt  
 un - ser Blut — Die Ju - gend heil heil geeft  
 Die Ju - gend, heil geeft  
*mf* De jeugd aïl kit - telt

vreug - de — De jeugd — kit - telt  
 Freu - de — Die Ju - gend, heil geeft

ons ge - moed! — En zet ons ons her - te - ken in  
 Kraft und Mut — Setzt uns die Her - zen hell in

ons ge - moed! — En zet ons ons her - te - ken in  
 Kraft und Mut — Setzt uns die Her - zen hell in

8

gloed! Met lust Ge -  
 Glut Ge - nies - se, komm'

gloed! Met lust Ge -  
 Glut Ge - nies - se, komm'

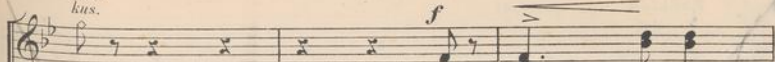
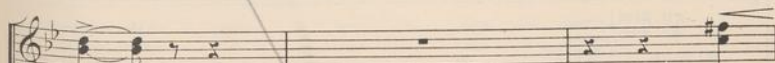
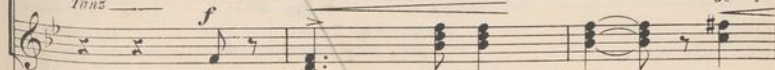
8

p

kust! (De topjes der vingers kussend)  
 kús - se (Werfen Kuss Hände)  
 kus.

kust! Kuss  
 kús - se

8

Kuss  
kus.Kuss  
kus.Ja, le - ve - de  
Ja! kom - met - zumvreugd!  
TanzMet -  
Ge -Ja, le - ve de jeugd! Met -  
Ja! le - be die Lust Ge -- lust Ge - kust!  
- nies - se und küss - se- lust Ge - kust!  
- nies - se und küss - se



(sich RITA nähern)  
**MERLIJN.** (RITA naderend)

*p* Gij, \_\_\_\_\_ hier, Ri - ta!  
 Du \_\_\_\_\_ hier, Ri - ta!

62

*Allegretto.*

gij, hier! \_\_\_\_\_ (Bei Seite)  
 Du hier! \_\_\_\_\_ (Ter zijde)

**MARCUS.** (zu MERLYN)  
 (tot MERLIJN) *p*

Ik wensch u veel plezier! De leeuw, \_\_\_\_\_  
 Ver - gnü - gen wünsch ich dir! Der Leu \_\_\_\_\_

*Allegretto.*

**RITA.** *a Tempo.* (lachend zu MERLYN)  
 (lachend tot MERLIJN)

Vrees geen ge - vaar! De zaak is  
 Fürcht, nicht Ge - fahr, sist at - tes

(Wil aftreden, doch blijft in de deur, rechts, staan luisteren)

— hoe gram, Wordt dra een lam! (Scheint abzugehen, bleibt aber an der Thür rechts stehen)  
 — so wild ward zahm und mild!

*rit.* *a Tempo.*

63

Ri. *p*

klaar! Een vrouwken zei: uw huis - ge - noo - ten,  
klar! Ich hab' ge sehn, zur Kir - che gehn,

Ri. *mf*

Trouw de - vo - ten, Zijn ter ka - pel!  
Mut - ter dein, Rei - nil - de fein!

MARCUS. (ter zijde)

*mf* Ik heb vrij  
Ich hab frei

*mf*

*mf*

Ri. *f*

Ik ben  
Ich bin

M. *p* *espressivo.* *rit.*

spel! Rei - nild e aan mij! De maagd vol lief - de - po - è  
Spiel! Rei - nild ist mein! Die Maid voll Lie - be - po - e

*rit.*

*p* *espressivo.*

## Maestoso.

Ri. 

Flo - ra, go - din der bloe - men; 'k Wil -  
 Flo - ra, Göt. tin der Blu - men, will -  
 (af rechts) (ab rechts)

M. 

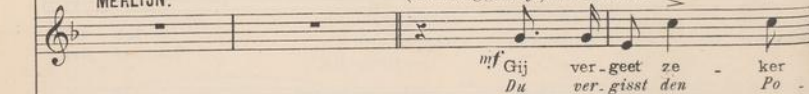
- zija <sup>210</sup>  
 stiel  
 Maestoso.



## Con moto.

Ri. 

u Ze - fier, mijn brui gom, noe - men!  
 dich Ze - phir, zum Bräut gam ha - ben!  
 MERLIJN. (een weinig gemelijk) (mit Bitterkeit)



*mf* Gij ver - geet ze - ker  
 Du ver - gisst den Po -

## Con moto.



## Un poco agitato.

Ri. 

*mf* Kom! kom!  
 Komm! komm!

Me. 

stuk poëet: rit. Neem dien als brui - de - gom!  
 e ten, nimm ihu zum Bräuti - gam!



*mf* 

Un poco agitato.



Ri.

Zonder u kan ik mij niet ver - ma - ken!  
 oh - ne dich geëbts heu - te kei - ne Freu - de!

Ri.

Wat geef ik om al die an - dre sna - ken? *f* Gij zijt een  
 Was geb' ich um all' die an - dern Ge - cken? *ff* Dir glicht doch  
 Maestoso.

Ri.

kun - ste - naar van de ech - te soort, Een man vol geest,  
 kei - ner, bist jung und schön, Ein Künstler gross,

Ri.

vol ziel zoo - als 't behoort... *mf* Bla -  
 wie ich noch nie ge. sehn. *mf* Nur -

*Animato. appassionato.*

*65 Animato. appassionato.*

Ri. *du* - ken, bla - ken Blijft voor  
giebst mir Ruh, giest mir

Ri. u Glück mijn gril - lig ge - moed!  
Glück nur du, du al - lein!

(Sie ergreift seine Hände u drückt sie auf ihr Herz)  
(Zij neemt zijne handen en drukt ze op heur hart)

Ri. *f* Voel mijn her te slaan,  
Dir mein Herz ge - hört,

Ri. Vol met lief de zoet!  
Dir, der mich be - thört!

Ri. *f*

Zie mij aan! ———— Dat Mog'  
Sich' mich an! ————

Ri. al - les in mij breek ———— Als ik geen  
al - les in mir bre - chen, 3 wenn 3 ich nich'

*f*

Ri. waarheid spreek! ———— Ziemij aan! ———— rit.  
Wahrheit spre - che ———— Sieh mich an! ————

*ff*

RITA  
UND 5 ANDRE STIMMEN  
EN 5 ANDERE STIMMEN.

(MERLYN sieht sie unentschlossen an, ist schon halb gewonnen)  
(MERLIJN ziet haar besluiteloos aan, reeds half overwonnen)

*p* Al - les is vreugd, ———— Met  
Al - les ist Freu - de, ———— Ge

6 STEMMEN. *mf* *4 gopaner - 2 alter*

6 STEMMEN

*All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (63 =  $\text{♩}$ )* *p* Al - les ge - neugt! ———— Met  
Al - les ist Lust! ———— Ge

*mf* *espressivo.*



Onder het zingen slaat RITA MERLIJN een langgependen blauwen mantel om de schouders,  
 RITA wirft MERLYN einen langen blauen Mantel um, setzt ihm einen Kranz von Veilchen u Schlüsselblumen

- lust Ge - kust!  
 - nies se und kus - sel!

- lust Ge - kust!  
 - nies se und kus - sel!

8----

drukt hem een kroon viooltjes en sleutelbloemen om de slapen, en duwt hem een gouden hoorn  
 auf, und drückt ihm ein goldenes Füllhorn in die Hand.

Kuss kuss  
 (als voren) (Kuss Hände) Wie  
 kus. kus. Wer

Kuss kuss

8-----

in de hand.

waagt er thans Te kla - gen, Te  
 - wagt jetzt hier zu kla - gen, sich

Te kla - gen, Te  
 Zu kla - gen, sich

67

za - gen? Met lust Ge  
pla - gen? Ge nies se und

za - gen? Met lust Ge  
pla - gen? Ge nies se und

*mf*

*kus.*  
Kuss  
Kuss

*kus.*  
Kuss  
Kuss

*kus.*  
Kuss  
Kuss

*mf*

*kus.*  
(Kusshände)  
Thans te le ven  
Heut das Le ben

*p*

*kus.*  
Thans te  
Heut das

*p*

*p*

68

*mf*

is de kans! Weg 't ver - driet en weg de  
 lacht uns noch! Fort Ver - druss und fort die

le - ven is de kans! Weg de  
 Le - ben lacht uns noch! Fort die

zor - gen — Tot mor - gen — Tot  
 Sor - gen, — bis mor - gen, — bis

zor - gen — Tot mor - gen — Tot  
 Sor - gen, — bis mor - gen, — bis

*f*

mor - gen! Met lust Ge -  
 mor - gen! Komm' küs se Mer -

mor - gen! Met lust Ge -  
 mor - gen! Komm' küs se Mer -

8



4

*kus.*

- kust!  
- lyn!

(Kushände)  
*kus.*

69

*kus.*

(Kushände)  
*kus.*

*f* ⊕

Ja, le - ve de vreugd!  
Ja, le - be die Freud!

*f*

Ja,  
Ja,

De vreug - de zit ons  
Die Freu - de jukt durch

1<sup>a</sup> Die

le - ve de jeugd!  
le - be die Lust!

*p*

Voor het tooneel gaat men van het teeken ⊕ naar het teeken ⊕ bladzijde 203;  
Für die Bühne geht man von dem Zeichen ⊕ zum Zeichen ⊕ Seite 203

in het bloed De jeugd aï! kit - telt  
 un - ser Blut die Ju - gend hei, giebt  
 vreug - de De jeugd aï!  
 Freu - de Die Ju - gend

De jeugd kit - telt  
 Die Ju - gend hei, giebt

ons ge - moed! En zet ons her - te - ken in  
 Kraft und Mut Setzt uns die Her - zen hell in

ons ge - moed! En zet ons her - te - ken in  
 Kraft und Mut Setzt uns die Her - zen hell in

gloed! Met lust Ge -  
 Glut! Ge - nies sel - Komm'

gloed! Met lust Ge -  
 Glut! Ge - nies sel - Komm'

-kust!  
küs - se (De topjes der vingers kussend) (Kusshände)

-kust!  
küs - se

8

*f*  
Ja, le - ve de vreugd!  
Ja, le - be die Freud'!

*f*  
Ja, le - ve de  
Ja, le - be die

8

Met - lust Ge - kust!  
Ge - nies - se, und küs - sel -

jeugd! Met - lust Ge - kust!  
Lust! Ge - nies - se, und küs - sel -

8

*p*

243  
277



(MERLIJN bewonderend aanschouwend)

(MERLIJN bewundernd anschend)

RITA.

Hoe schoon is Ze - fier, on - - ze  
Wie schön ist Ze - phir, un - - ser

(MERLIJN'S Arm nemhend)

(MERLIJN onder den arm nemend)

**Andante.** **Animato.**

Ri. God! God! God of zot, Wat gij - al -  
Gott! Gott oder Narr, komm an mein

**MERLIJN.**

Een God al - leen een ar - me zot!  
Ein Gott? Vielmehr ein ar - mer Narr!

**Andante.** **Animato.**

(116 = ♩)

**Allegro appassionato.**

Ri. sart, Gij zijt de ko - ning van mijn hart! (Zij trekt hem drie stappen mede naar  
Herz, mein bist du jetzt in Ernst und Scherz! de deur, rechts toe.) (Sie zicht ihn bei  
(in wien het laatste gevoel tot weerstand verdwijnt) welken aller Widerstand schwindet, einig  
Schritte zur Thür rechts) *p*

Me. O heer - schap, pij Der  
Mich hältst du fest zu

**Allegro appassionato.**

Me.

*mf* drif - ten - ra - zer - nij en lief - des - zot - ter -  
*f* tol - ter - Ra - se - rei und Lie - bes - tån -

*p*

Me.

*mf* - nij Ri - ta - lief, gij ver - slin - det mij!  
 lei! Wil - ten - los, fol - ge, Ri - ta, ich dir!

Me.

*f* En liegt gij, Be -  
 Doch lügt du, be -

*mf* *f*

Me.

*ff* driegt gij Wee - ul!  
 trügst du! Weh - dir!

*mf* *ff*

*mf* *ff*

72

Me. *p*  
 O min ne - vier!  
 Oh Lie bes - glut,

Me. *mf*  
 O lief - de - nijd! O  
 Oh Ei - fer - sucht Oh

Me. *f*  
 zie le - strijd! Kom, weg van  
 See len sturm! Komm, fort von

73

Me. *f*  
 hier! Ge - niet uw  
 hier! Ge - niess den



Me.  
ze ge - praal: Een  
Sie ges - preis. zom

Me.  
laat - ste maal, 'k Volge u ter  
letz - ten Mal! Komm' zu

Me.  
dol - le vreugd, U, 't le - vens - beeld van  
tol - ler Lust! An dei - ner Brust triek'

Me.  
le - vens - vol - le jeugd! Kom, weg - van  
ich - den Be - cher aus! Doch fort - van  
rou

RITA mit MERLYN Hand in Hand eilig ab, gefolgt von den Mädchen, KATELYNE u REINILDE treten in denselben Augenblicke von rechts auf. KATELYN eilt mit erhobenen Armen auf MERLYN zu.

RITA va. hom bij de hand en snelt met hem af gevolgd door de meisjes. KATELIJN en REINILDE, vol overhaasting op (rechts) KATELIJN heft de armen ten hemel, snelt MERLIJN na.

KATELIJN.

**Agitato.**

*f* Oh zoon! mijn zoon!  
Oh Sohn! mein Sohn!

Me. hier!  
hier!

**Agitato.**

*f* *p* *f*

Während dessen läuft REINILDE an das Fenster und öffnet es weil Man erblickt die wogende Menge auf dem Marktplatze. Sie wirft einen Blick hinaus und taumelt zurück bis in die Mitte der Scene, die Stürze in der Hand, mit wogendem Buse.

Rechts af, terwijl REINILDE naar 't middenvenster snelt, het openrukt, zoodat men de woelige menigte op de markt ontwaart. Zij blik en deinst terug tot midden het tooneel, hijgend naar den adem.

K.

Mijn ar - me zoon!  
mein ar - mes Kind!

Stürzt ihm schluchzend nach (rechts)

*f*

76

(verzwijfeld)  
REINILDE (uitbarstend)

*ff* O God, — leef, — leef — ik nog?  
Oh Gott — le — be, leb' — ich noch?

*p* ————— *f*  
Oh bloe — di — ge hoon! Met  
Oh blu — ti — ger Hohn! Er

hevr, met heur, in ons gezicht!  
geht! Mit ihr! Er geht mit ihr!

*simile*

(uitdrukvol)(gefühlvoll) *rit.* *a Tempo.*  
Ik weu thans ster - ven!  
Oh, könnt ich ster - ben!

(MARCUS oprechts, treedt naar het middenvenster, doet het toe, blijft op den achtergrond)  
(MARCUS von rechts, schliesst das Fenster; bleibt im Hintergrunde stehn)

*rit.* *a Tempo.*

77



Rv.

Mer - lijn, Mer - lyn! Mer - lijn! Mer - lyn! Ik hat u, Ver -  
 Ich hasse dich, ver -

rit.

(76 = ♩) (Zij wendt zich om, droogt hare tranen, verheft  
 Allegretto. het hoofd en blik MARCUS donker aan.)

Rv.

- acht u! - achte dich! MARCUS (sanft) (zacht) p

(Sie wendet sich um, sieht MARCUS finstern an, indem sie ihre  
 Thränen trocken)

Allegretto Rei - nil - de... is Mer -  
 Rei - nil - de... ist Mer -

*ffp* *p*

M.

lijn Nog len - ger waard de lief - dedijn? V ie zal ge - trouw - een  
 lyn noch länger dei - ner Lie - be wert? Ich, der dir treu - für

(knielend)  
 (knielend)

M.

min - naer zijn? Wien heeft uw we - zen diep be - zield? Hij  
 al - le Zeit, ich des - sen Seel dir ist ge - weicht, ich

*f* *p*

## REINILDE.

All<sup>o</sup> agitato.

*f*

Ver.war.de gansch — Merlijn mijn zinnen,  
Verwirrt, mir auch — Merlyn die S<sup>o</sup>. te,

rit.

M.

ligt voor u ge - knield!  
be - te heiss dich an!

rit.

All<sup>o</sup> agitato.

*f*

*fp*

Re.

Verseheurde hij in duizendtekken Mijn hart, Wist hij, ten diepeten  
Zerriss er auch in tausend Stücke mein Herz, köunt er, zum tiefsten

Re.

kolk dersmært, Mij neer te ruk-ken, Kan ik daar om — u min-nen?  
Pfuhl der Pein mich niederstür-zen kann ich da-rum — dich tie-ben?

rit.

(rechtstaande en ferm)  
(mit stolzem, festem Ausdruck)

## M.A.F.CUS.

*f*

Wel - ke  
Wel - che

*p*

*f*



*Van I. M. J. 1898*

**Maestoso.**

M. 

hoop u heimlijk moog beko - - ren, Hij, Mer lijn,  
 Hoff - nung heimlich dich bewe - - get, er, Merlyn,

**Maestoso.**



*fp*

(voll edler Begeisterung)

**Maestoso.**

(vol edele bezieling)

**REINILDE. accelerando.**

**Agitato.**  
 (geweldig/Hetfig)

M. 

Ver.lo-ren! hij, ver.lo-ren!  
 Ver.lo-ren! er, ver.lo-ren!

*ff* Ver.lo-ren,  
 Wohl.an

**REINILDE. accelerando.**

**Agitato.**

M. 

*f* *fp*

**Maestoso.**

**Re. Allegretto.**  
 Zij -nelt af (rechts)  
 Sie eilt ab (rechts)



Al moet ik zelf ver.lo-ren aan; Ik zal hem redden!  
 —und sollt ich selbst ver.lo-ren gehn: Ich werd ihn retten!

**M. Allegretto.**  
 Te laat!  
 Zu spät!

**accelerando.**



*f*



M. 

Hij zal in 't slijk versmo - ren! Bijt toe o  
 Er soll zu Grau - de ge - hen! Greif zu, o

M. 

diep ver - do - ken haet! Mij moet  
 tief ver - borg - ner Haas! Mir muss

M. 

zij be - hoc ren! Bijt toe, bijt  
 zie ge - ho - ren! Ver - damt seist

M. 

tee, o haet!  
 du, Merlyn

*(Ab nach rechts  
(af)*

*doek*

*304*

Tafel en stoelen verzinken; de schermen worden opgetrokken: het tooneel verbeeldt een groote markt, overdekt met eene woelige, juichende, tierende, zingende menigte (gemaskerden en volk.)

Tische u Stühle versinken, die Scene wird zum grossen Markt zu Brüssel, angefüllt mit einer lustigen, singenden u jauchenden Menge, Masken u Volk. (†)

## GLÖCKENSPIEL.

## BETAARD.

## TÉNORS, TENÖRE

## BASSEN, BÄSSE

Ho - la! ho -  
Ho - la! ho -

Ho - la! ho -  
Ho - la! ho -

T.  
- la! Falde - ri, fal.de - ri, fal.de - ral Ho - la! ho -  
- la! Falde - ri, fal.de - ri, fal.de - ral Ho - la! ho -

B.  
- la! Falde - ri, fal.de - ri, fal.de - ral Ho - la! ho -  
- la! Falde - ri, fal.de - ri, fal.de - ral Ho - la! ho -

(†) Die drei singenden Gruppen müssen getrennt, die eine nach der andern, und zwar beim Anfange ihres Gesanges, auftreten.

T. *l* - la! — Fal - de - ri, fal - de - ri, fal - de - ra!  
*l* - la! — Fal - de - ri, fal - de - ri, fal - de - ra!

B. *l* - la! — Fal - de - ri, fal - de - ri, fal - de - ra!  
*l* - la! — Fal - de - ri, fal - de - ri, fal - de - ra!

81

T. *f* Laa - den - boel maar draai - en! Laa - den - boel maar  
*f* Fort - mit - al - len Sor - gen Was - scheert uns das

B. *f* Laa - den - boel maar draai - en! Laa - den - boel maar  
*f* Fort - mit - al - len Sor - gen Was - scheert uns das

*p* *f* *p*

T. draai - en! Win - de - kens waai en!  
*f* Mor - gen Die Win - de we - - - - - hen

B. draai - en!  
*f* Mor - gen

*f* *p*



T. *p*  
 Rok — jes zwaai-en! Mon - de-kens zin-gen!  
 Mä-d-chen sich dre - hen Münd - chen, sie sin - gen!

B. *p*  
 Rok — jes zwaai-en! Mon - de-kens zin-gen!  
 Mä-d-chen sich dre - hen Münd - chen, sie sin - gen!

T. *p*  
 Hart — jes sprin-gen! Bran - de - kens blus - schenLip - jes  
 Herz — chen sprin - gen! Bren - neu - de Her - zen lösch't ein

B. *p*  
 Hart — jes sprin-gen! Bran - de - kens blus - schenLip - jes  
 Herz — chen sprin - gen! Bren - neu - de Her - zen lösch't ein

T. *f*  
 fri - scher Kuss! Ho - la! ho - la! Fel - de -  
 kus - scher Kuss! Ho - la! ho - la! Fal - de -

B. *f*  
 fri - scher Kuss! Ho - la! ho - la! Fel - de -  
 kus - scher Kuss! Ho - la! ho - la! Fal - de -

T. *ri, fal.de.ri, fal.de - ra! Ho - la! ho - la! Fal.de -*  
*ri, fal.de.ri, fal.de - ra! Ho - la! ho - la! Fal.de -*

B. *ri, fal.de.ri, fal.de - ra! Ho - la! ho - la! Fal.de -*  
*ri, fal.de.ri, fal.de - ra! Ho - la! ho - la! Fal.de -*

8

*tr*

T. *ri, fal.de.ri, fal.de - ra! (blijven dansen.)*  
*ri, fal.de.ri, fal.de - ra! (Sie tanzen weiter)*

B. *ri, fal.de.ri, fal.de - ra!*

*82*

*p*

*f*

*f*

*p*

*f*

*r.h.*

*f*

*3*

*3*

*3*

## Un poco meno vivo.

SOPR. ALT.

*p* Wie be-mint, Wel-ge-zind, Vreest geen lief de-  
 Wer da-minnt, wohl-ge-sinnt, fürcht nicht Lie-bes-

S.  
 A brand, Neemt, neemt Lieb zijn lief  
 brand, Nimmt, sein Lieb sein Lieb

S.  
 A al bij de hand, Doet heur la-chen dat ze  
 — schnell an der Hand! Macht sie la-chen, dass es

schokt, Doet heur la-chen dat ze schokt, Nijpt en  
 schallt, macht sie la-chen, dass es schallt, zwickt und

*f* *p* *f*

83



S. 1.

streelt, en zoent, en jock! Wie be.mint,  
zwackt und küsst, dass es schallt! Wer da miant,



S. 1.

Wel - ge - zind, Kent geen tel,  
wohl ge sinnt, kennt kein Qual!

S. 1.

Her - be - gint 't Min.ne. spell, Her - be - gint 't Minne.  
Min . ne . spiel, neu be ginnt, Min . ne . spiel neu be .

223

84

Tempo I<sup>o</sup> (KNABEN u. MÄDCHEN)  
KINDEREN. (JÖNGENS en MEISJES)

Hartjes frisch! Ker - re - mis! Vaantjes uit! Trom - mel en fluit!  
Kar - na - val ü - ber - all, Fahnen weht! Trom - mel und Flöt!

spel - ginnt!

M.  
M.

Feestlijk pak! Geld op zak! Meisjes, kna-pen, Zot als a-pen!  
 Hei, juch- hei! Geld wie Heu! Knaben, Mädchen, tanzt wie Rädchen!

J.  
K.

Feestlijk pak! Geld op zak! Meisjes, kna-pen, Zot als a-pen!  
 Hei, juch- hei! Geld wie Heu! Knaben, Mädchen, tanzt wie Rädchen!

8-

M.  
M.

Vi - vat ons land! Vi - vat ons land!  
 Vi - vat Bra - bant! Vi - vat Bra - bant!

J.  
K.

Vi - vat ons land! Vi - vat ons  
 Vi - vat Bra - bant! lu - sti - ges

M.  
M.

Vi - vat, Vi - vat, Vi - vat ons  
 Vi - vat, Vi - vat, Vi - vat Bra -

J.  
K.

land! Vi - vat, Vi - vat.  
 Land! Vi - vat, Vi - vat.

V.  
V. land! Vi vat ons land!  
bant! Vi vat Bra bant!

J.  
A. Vi vat ons land! Vi vat ons  
Vi vat Bra bant! Bra.

V.  
V. 't Is er ple-zant! 't Is er ple-zant!  
Lu sti-ges Land! lu sti-ges Land!

J.  
K. land! 't Is er ple-zant! 't Is er ple-  
bant! Lu sti-ges Land! lu sti-ges

85

V.  
V. Meisjes, kna-pen, Zot als a-pen! Vi vat ons land!  
Knaben, Mädchen, tanzt wie Rädchen! Vi vat Bra bant!

J.  
K. -zant! Kna-pen, Zot als a-pen! Vi vat ons  
Land! Mädchen, tanzt wie Rädchen! Vi vat Bra.



M.  
J.  
K.

Vi - vat ons land! Vi - vat, Vi - vat,  
Lu - sti - ges Land! Vi - vat, Vi - vat,  
land! Vi - vat ons land! Vi - vat, vi - vat,  
bant! Lu - sti - ges Land! Vi - vat, vi - vat,

M.  
J.  
A.

Vi - vat ons land!  
Vi - vat Bra - bant!

Vi - vat ons land!  
Vi - vat Bra - bant!

TENORS.  
Ho - la! ho - la! Fal - de -  
Ho - la! ho - la! Fal - de -

BASSEN.  
Ho - la! ho - la! Fal - de -  
Ho - la! ho - la! Fal - de -

tr

224

T. *ri, falde-ri, falde-ra! Ho-la, ho-la! Fal-de-*  
*ri, falde-ri, falde-ra! Ho-la, ho-la! Fal-de-*

B. *-ri, falde-ri, falde-ra! Ho-la, ho-la! Fal-de-*  
*-ri, falde-ri, falde-ra! Ho-la, ho-la! Fal-de-*

T. *-ri, falde-ra, falde-ri, falde-ra, falde-ri, falde-ri, falde-*  
*-ri, falde-ra, falde-ri, falde-ra, falde-ri, falde-ri, falde-*

B. *-ri, falde-ra, falde-ri, falde-ra, falde-ri, falde-ri, falde-*  
*-ri, falde-ra, falde-ri, falde-ra, falde-ri, falde-ri, falde-*

SOPR. ALT.

Wie be-mint, Wei ge-zind,  
 Wer da minnt, wohl ge-sinnt,

86

T. *-ra, falde-ri, falde-ra! Ho-la!*  
*-ra, falde-ri, falde-ra! Ho-la!*

B. *-ra, falde-ra! Falde-ri, falde-*  
*-ra, falde-ra! Falde-ri, falde-*

S. A. *Wie be\_mint, Wel ge\_zind, Vreest geen*  
*Wer da minnt, wohl ge\_sinnt, fürcht' nicht*

T. *Ho - la! Ho - la!*

B. *-ra! -ra!* *falde\_ri, falde - ra!*  
*falde\_ri, falde - ra!*

KINDEREN. (MEISJ. JONG.)  
 KINDER. (MÄDCHEN, KNABEN.)

*Hart - jes frisch, Ker - re - mis!*  
*Hei, juch - hei! Geld wie Heu!*

S. *lief - de brand!*  
*Lie - bes - brand!*

T. *falde\_ri, falde - ra!*  
*falde\_ri, falde - ra!* *Win - de - kens*  
*Die Win - de*

B. *falde\_ri, falde - ra!*  
*falde\_ri, falde - ra!*



M.M.  
K.J.

Vaan-tjes uit! Trommel en fluit! Hart-jes frisch! Ker-re-mis!  
Fah-nen weht! Trommel und Flöt! Hei juch-hei! Geld wie Heu!

S.A.

T.  
waai en! Rok-jes zwaai en! Rok-jes  
we hen Mäd-chen sich dre hen! Mäd-chen sich

B.

II

VII

*f*

M.M.  
K.J.

Vaan-tjes uit! Trommel en fluit!  
Fah-nen weht! Trommel und Flöt!

S.A.

T.  
zwaai en! Laat den boel maar  
dre hen! Fort mit al-len

B.

Laat den boel maar draai en!  
Fort mit al-len Sor-gen,

3

3

Trump

2. M.  
 1. J.

Hart - jes frisch! Ker - re - mis!  
 Hei, juch - hei! Geld wie - Heu!

*fürcht' nicht Lie - bes - brand.*  
*vreest geen lief - de - brand,*

3 3

S.  
 A.

vreest geen lief de, Neemt, neemt  
*fürcht' nicht Lie be* Nimmt, sein

T.

draai - en! Laat den boel maar draai - en!  
 sor - gen, Was scheert uns das Mor - gen!

B.

Laat den boel maar draai - en! Laat den boel maar  
 Was scheert uns das Mor - gen! Fort mit al - len

M.  
 J.

Vaan - tjes uit! Trom - mel en fluit! Feest - lijk pak!  
 Fah - nen weht! Trom - mel und Flöt! Hei, juch - hei!

S.  
 A.

zijn lief al bij de hand,  
*Lieb sein Lieb zum Tanz zur Hand!*

T.

Laat den boel maar draai - en!  
 Fort mit al - len Sor - gen!

B.

draai - en! Laat den boel maar draai - en!  
 Sor - gen, Was scheert uns das Mor - gen!

M. V.  
K. J.

Geld op zak! Meis - jes, kna pen! Zot als a - pen!  
Geld wie Heu, Kna - ben, Mäd - chen, tanzt wie Räd - chen

S.

T.

Ho - la, Ho -  
Ho - la, ho -

B.

82

M. V.  
K. J.

Vi - vat ons land! Vi - vat ons land!  
Vi - vat Bra - bant! Lu - sti - ges Land!

S.

T.

- la! Laat den boel maar draaien! Laat den boel maar  
- la! Fort mit al - len Sorgen, Was scheert uns das

B.



rit.

V. N.  
K. J.

Vi - vat, vi - vat, vi - vat, vi - vat ons  
Vi - vat, vi - vat, vi - vat, hoch un - ser

S. A.

T.

draai - en, maar draai - en, maar draai - en, maar draai -  
Mor - gen Was scheert uns das Mor - gen das Mor -

B.

rit.

## Meno vivo.

V. N.  
K. J.

land!  
Land!

S. A.

*f* Wie be - mint,  
Wer da minnt,

T.

- en!  
gen!

B.

*f* Laat den boel maar draaien!  
*Fort* mit al - len Sor - gen!

Meno vivo.

M.M.  
K.J.

*f*

Hart - jes frisch!  
Hei juch heil!

S.  
A.  
3 Wel ge - zind, Vreest geen lief - de brand  
wohl ge - sinnt, fürcht nicht' Lie - be - brand!

T.  
*f* Laat den boel maar draai - en! Win - de - kens  
Was scheert uns das Mor - gen! Die Win - de

B.  
Laat den boel maar draai - en!  
Was scheert uns das Mor - gen!

*p* *f* *p*

M.M.  
K.J.

Ker - re - mis! Hart - jes frisch! Ker - re - mis!  
Geld wie Heul! Hei juch - heil! Geld wie Heul!

S.  
A.  
Neemt, neemt zijn lief al bij de  
Nimmt, sein Lieb sein Lieb zum Tanz zur

T.  
waai - en! Rok - jes zwaai - en!  
we - hen, Mäd - chen sich dre - hen!

B.  
Rok - jes zwaai - en!  
Mäd - chen sich dre - hen!

M. M.  
K. J.

Meis - jes,                      kna - pen,                      Zot als  
Kna - ben                      Mäd - chen,                      tanzt wie

S.  
A.  
hand,                      Doet heur lachen dat ze schokt,  
Hand,                      Macht sie la - chen, dass es schallt!

T.  
Mon - de - kens zin - gen!                      Hart  
Münd - chen die sin - gen!                      Herz - jes  
chen

B.  
Mon - de - kens zin - gen!                      Hart  
Münd - chen die sin - gen!                      Herz - jes  
chen

*f*

M. M.  
K. J.

a - pen!  
Räd - chen!

S.  
A.  
Doet heur lachen dat ze schokt, Nijpt en streelt en  
Macht sie la - chen, dass es schallt, zwickt und zwackt und

T.  
springen!                      Lip - jes  
springen!                      löscht ein

B.  
springen!                      Bran - de - kens blus - chen Lip - jes  
springen!                      Bren - nen de Her - zen löscht ein



M. M.  
K. J.

Meis - jes zot als a - pen! Meis - jes,  
Mä - chen tanzt wie Räd - chen! Kna - ben,

S.  
A. zoent en jockt, Wie be - mint  
küsst dass es schallt! Wer da minnt,

T.  
kus fri - scher sen, Ho - la! Ho -  
fri - scher Kuss. Ho - la! Ho -

B.  
kus fri - scher sen, Ho - la! Ho -  
fri - scher Kuss. Ho - la! Ho -

8

M. M.  
K. J.

kna - pen, Zot als a - pen!  
Mä - chen, tanzt wie Räd - chen!

S.  
A. Wel ge - zind, Kent geen tel,  
wohl ge - siunt, Kennt kein Höll!

T.  
- la! Falde - ri, fal.de.ri, fal.de - ra! Ho -  
- la! Falde - ri, fal.de.ri, fal.de - ra! Ho -

B.  
- la! Falde - ri, fal.de.ri, fal.de - ra! Ho -  
- la! Falde - ri, fal.de.ri, fal.de - ra! Ho -

8

M.M.  
K.J.

Meis - jes,                      kna - pen,                      Zot als a  
Kna - ben                      Mäd - chen                      schnurrt wie Rüd .

S.  
A.

Her - be - gint                      't Min - ne - spel!                      Her - be - gint 't Minne -  
Wer da minnt,                      wohl ge - sinnt,                      Wer da minnt wohl ge

T.

- la!                      Ho - la!                      Fal - de - ri, fal - de - ri, fal - de -  
- la!                      Ho - la!                      Fal - de - ri, fal - de - ri, fal - de -

B.

- la!                      Ho - la!                      Fal - de - ri, fal - de - ri, fal - de -  
- la!                      Ho - la!                      Fal - de - ri, fal - de - ri, fal - de -

8

Alles tanzt.  
allen dansen.

M.M.  
K.J.

- pen!  
- chen!

S.  
A.

- spel!  
sinnt!

T.

- ra!  
- ra!

B.

- ral  
- ral

91

## KINDEREN (MEISJES JONGENS) KINDER.

(roepend en links toe wijzend) (Alles ruft, nach links zeigend)

Plaats! Plaats! Destoet, de stoet, destoet!  
 Platz! Platz! Der Zug, der Zug, der Zug!

SOP. et ALTOS.

Plaats! Plaats! De stoet, de stoet, destoet!  
 Platz! Platz! Der Zug, der Zug, der Zug!

TÉNORS.

Plaats! Plaats! Destoet, de stoet, destoet!  
 Platz! Platz! Der Zug, der Zug, der Zug!

BASSEN.

Plaats! Plaats! Destoet, de stoet, destoet!  
 Platz! Platz! Der Zug, der Zug, der Zug!

143

236

trump

ff



Op link: wapenboden te paard met klaroenen, gevolgd door zinnebeeldige groepen te voet. Wapenboden en groepen langzaam af, rechts De menigte juicht gedurig toe.

Der Zug tritt links durch den Hintergrund auf, vorauf Herolde zu Pferd, Trompeten blasend; allegorische Gruppen zu Fuss folgen. Der Zug bewegt sich langsam über die Bühne u ver-schwindet rechts. Die Menge jauchzt ihm zu.

All<sup>o</sup> marcía (88 = ♩)



Op: een door saters getrokken praalwagen, waarop, in 't midden, MERLIJN en RITA (als Zefier en Flora) Rondem hen: de elf volgelingen der Bloemenkoningin. Wagen en saters, alles is overvloedig met bloemen versierd.

MERLYN u RITA, als Zephyr u Flora, auf eine u Blumenwagen, von Feeën gezogen, von RITAS Freundinnen umgeben, alle mit Blumen geschmückt u Blumenkörbe tragend.

SGPRANOS. (Den wagen aanwijzend) (Das Volk zeigt stannend den Wagen)

X  
O

SOPRANI

Hoe schoon! hoe schoon! hoe god - lijk  
Wie schön, wie schön, wie gött - lich

ALTOS.

ALTI

Hoe schoon! hoe schoon! hoe god - lijk  
Wie schön, wie schön, wie gött - lich

TÉNORS.

TENÓRE

Hoe god - lijk  
Wie gött - lich

BASSEN.

BÄSSE

Hoe god - lijk  
Wie gött - lich



S. *schoon!* *hoe schoon!* *Hoe — schoon!*  
*schön,* *wie schön!* *Wie — schön!*

A. *schoon!* *hoe schoon!* *Hoe —*  
*schön,* *wie schön!* *Wie —*

T. *schoon!* *hoe schoon!*  
*schön,* *wie schön!*

B. *schoon!* *hoe schoon!*  
*schön,* *wie schön!*

S. *Hoe schoon!* *Hoe god - lijk — schoon! hoe schoon!*  
*Wie schön!* *wie gött - lich — schön, wie schön!*

A. *schoon!* *Hoe — schoon!* *hoe god - lijk* *schoon! hoeschoon!*  
*schön!* *Wie — schön!* *wie gött - lich* *schön, wie schön!*

T. *Hoe god - lijk — schoon! hoeschoon!*  
*Wie gött - lich — schön, wie schön!*

B. *Hoe god - lijk* *schoon! hoeschoon!*  
*Wie gött - lich* *schön, wie schön!*

S. *mf*  
 Hoe schoon! hoe schoon! Hoe schoon! hoe  
 Wie schön, wie schön, wie schön, wie

A.  
 Hoe schoon! hoe schoon, Hoe wie  
 Wie schön, wie schön, *mf* wie

T.  
 Hoe schoon! hoe  
 Wie schön, wie

B.  
 Hoe schoon! hoe  
 Wie schön, wie

S. *mf*  
 schoon! Ont - snapt aan ee - ne too - ver woon!  
 schön! Ent - stam mend ei - nem Zau - ber land!

A.  
 schoon! hoe schoon, hoe schoon!  
 schön! wie schön, wie schön!

T.  
 schoon! hoe schoon, hoe schoon!  
 schön! wie schön, wie schön!

B.  
 schoon! hoe schoon, hoe schoon!  
 schön! wie schön, wie schön!

*ff*

S. *f* Hoe *schön!* Vi. vat Merlijn!  
 Wie schön! Vi. vat Merlyn!

A. *f* Hce *schön!* Vi. vat Merlijn!  
 Wie schön! Vi. vat Merlyn!

T. *f* Hoe *schön!* Vi. vat Merlijn!  
 Wie schön! Vi. vat Merlyn!

B. *f* Foe *schön!* Vi. vat Merlijn!  
 Wie schön! Vi. vat Merlyn!

*f* *ff*

ZWÖLFTER AUFTRITT  
 TWAALFDE TOONEEL.

RABO.

B. *f* Vervloekt! o ra - zer -  
 Merlyn, nimm dich in

S. — Hij mag er zijn!  
 Vi. vat Mer - lyn!

A. — Hij mag er zijn!  
 Vi. vat Mer - lyn!

T. — Hij mag er zijn!  
 Vi. vat Mer - lyn!

B. — Hij mag er zijn!  
 Vi. vat Mer - lyn!

*f*



R.

S. *nijl acht*  
*f* *p*  
 Zing, Merlijn! zing, Merlijn, uw  
 Sing, Merlyn! Sing, Merlyn, der

A. *f* *p*  
 Zing, Merlijn! zing, Merlijn, uw  
 Sing, Merlyn! Sing, Merlyn, der

T. *f* *p*  
 Zing, Merlijn! zing, Merlijn, uw  
 Sing, Merlyn! Sing, Merlyn, der

B. *f* *p*  
 Zing, Merlijn! zing, Merlijn, uw  
 Sing, Merlyn! Sing, Merlyn, der

R. *f*

S. *mf*  
 O Ri - ta! Vervloekt, vervloekt!  
 Ho, Ri - ta! Verflucht, verflucht!

A. *mf*  
 zang der jeugd, Den zang der vreugd!  
 Ju - gend Lied, der Freu - de Lied!

T. *mf*  
 zang der jeugd, Den zang der vreugd!  
 Ju - gend Lied, der Freu - de Lied!

B. *mf*  
 zang der jeugd, Den zang der vreugd!  
 Ju - gend Lied, der Freu - de Lied!



RITA. *mf*

Ge - groet, O  
Ge - grüsst, O

MERLIJN. *mf*

Ge - groet,  
Ge - grüsst,

8

*p*

Ri. *f*

vreugd vol jeugd! O jeugd vol vreugd! Ge -  
lust ge Zeit, bleib stels wie heut! Ge -

Me. *f*

O jeugd, o jeugd vol vreugd!  
O Zeit, bleib stels wie heut!

8

Ri. *f*

- groet, ge - groet! Be -  
- grüsst, ge - grüsst, Er -

Me. *f*

Ge - groet, Ge - groet, gegroet!  
Ge - grüsst, ge - grüsst, gegrüsst!

8

*mf*

The musical score is written for voice and piano. It features three systems of music. The first system shows the vocal entries for Rita and Merlijn, with piano accompaniment. The second system continues the vocal parts with lyrics about youth and joy, and includes a piano section with a first ending. The third system concludes the piece with a final vocal phrase and piano accompaniment.



Ri.  
- ziel het al! Be - ziel, be - ziel het al! **ff**  
- füll sie all! er - füll, er - füll sie all! Werp, Wurf

Me.  
**f** Be - ziel, be - ziel het al!  
Er - füll, er - füll sie all! **ten.** Be - ziel, be - ziel het al!  
er - füll, er - füll sie all!

Ri.  
dui - zend tal, Werp, dui - zend - tal, Uw von - ken in de zie  
tausend - fach, wirf tausend - fach, dein Feu - er in die See **allarg.**

Me.  
**ff** Werp dui - zend - tal, Werp dui - zend - tal, Uw von - ken in de zie  
Wurf tausend - fach, wirf tausend - fach, dein Feu - er in die See

KINDEREN (MEISJES JONGENS)

KINDER MÄDCHEN, KNABEN

SOP. et ALTOS. *+ 2 stemmen*

TÉNOPS.

BASSEN.

**ff** Ge - groet, ge -  
Ge - grüsst, ge -**ff** Ge - groet, ge -  
Ge - grüsst, ge -**ff** Ge - groet, ge -  
Ge - grüsst, ge -**ff** Ge - groet, ge -  
Ge - grüsst, ge -

**allarg. ff**

a Tempo.

Ri. *p*  
 - len! Leer, leer den mensch - te  
 - len! Lehr, lehr den Mensch - zu

Me. *p*  
 - len! Leer, leer den mensch -  
 - len! Lehr, lehr den Mensch

M.  
 - groet!  
 - grüsst!

A.  
 - groet!  
 - grüsst!

T.  
 - groet!  
 - grüsst!

B.  
 - groet!  
 - grüsst!

*a Tempo.* *p*

Ri. *p*  
 knie len, te knie - len Voor  
 knie en zu knie - en vor

Me. *p*  
 - te knie len, te knie - len Voor  
 - zu knie en zu knie - en vor

*a Tempo.* *p*

*mf*

Ri. u! Leer, leer den mensch te  
dir! Lehr, lehr den Mensch zu

Me. u! Leer, leer den mensch  
dir! Lehr, lehr den Mensch

*f*

Ri. le - ven - te le - ven Door  
le - ben zu le - ben durch

Me. te le - ven, te le - ven Door  
zu le - ben zu le - ben durch

Ri. u! 't Schoon - ste lot Wird ge - ge - ven Den  
dich! Schön - stes Loos ward ge - ge - ben den

Me. u! 't Schoon - ste lot Wird ge -  
dich! Schön - stes Loos ward ge -



Ri. *kin dren, den kin dren van 't ge-not!*  
*Kin dern, den Kin dern des Ge-nus ses.*

Me. *ge ven Den kin dren van 't ge-not!*  
*ge ben, den Kin dern, des Ge-nus ses.*

Ri. *Zij ken-nen geen verdriet, Zij ken-nen lach en lied*  
*Sie ken-nen nicht Verdruss, der Lust gilt nur ihr Gruss.*

Me. *Zij ken-nen geen verdriet, Zij ken-nen lach en lied*  
*Sie ken-nen nicht Verdruss, der Lust gilt nur ihr Gruss.*

Ri. *En an ders niet!*  
*Der Lust ihr Gruss!*

Me. *En an ders niet!*  
*Der Lust ihr Gruss!*

*Maestoso.*

*f*

*f*

*Maestoso 69 = 8*

Ri. *ff*

Me. *ff*

SOP. et ALTOS. *f*

TÉNORS. *f*

BASSEN. *f*

Ge - groet, Ge - groet,  
 mor, sei ge - grússt!

Ge - groet, Ge - groet  
 Ge - grússt, ge - grússt O O

Ge - groet, Ge - groet  
 Ge - grússt, ge - grússt O O

8

Ri.

Me.

S. A.

T.

B.

O jeugd, o he jeugd volvreugd!  
 vro - he Ju - gend zeit

O jeugd, o he jeugd volvreugd!  
 vro - he Ju - gend zeit

vreugd vol jeugd! O jeugd volvreugd! Ge -  
 lust! ge Zeit, bleib stets wie heut! Ge -

vreugd vol jeugd! O jeugd volvreugd! Ge -  
 lust! ge Zeit, bleib stets wie heut! Ge -

vreugd vol jeugd! O jeugd volvreugd! Ge -  
 lust! ge Zeit, bleib stets wie heut! Ge -

8

Ri. *Ge - groet, mor, Ge - groet, grüsst!*  
*A - mor, sei ge - grüsst!*

M. *Ge - groet, mor, Ge - groet, grüsst!*  
*A - mor, sei ge - grüsst!*

S. *- groet, - grüsst, Ge - groet! Be - Er -*  
*- grüsst, ge - grüsst! Er -*

T. *- groet, - grüsst, Ge - groet! Be - Er -*  
*- grüsst, ge - grüsst! Er -*

B. *- groet, - grüsst, Ge - groet! Be - Er -*  
*- grüsst, ge - grüsst! Er -*

Ri. *Be - ziel, be - ziel, het al! O Lie - be rein, zieh ein!*

M. *Be - ziel, be - ziel, het al, O Lie - be rein, zieh ein!*  
*Re - ziel, be - ziel, het al, O Lie - be rein, zieh ein!*

S. *- ziel het al, Be - ziel, be - ziel, het al! Werp, Wurf,*  
*- füll, sie all' er - füll, er - füll, sie all'*

T. *- ziel het al, Be - ziel, be - ziel, het al! Werp, Wurf,*  
*- füll, sie all' er - füll, er - füll, sie all'*

B. *- ziel het al, Be - ziel, be - ziel, het al! Werp, Wurf,*  
*- füll, sie all' er - füll, er - füll, sie all'*



Hi.   
 Uw von - ken in de zie   
 Dein Feu - er in die See -

Me.   
 Werp, duizend tal, Uw von - ken in de zie   
 Wurf tausend - fach dein Feu - er in die See -

K.   
 KINDEREN   
 KINDER   
 Geroet,   
 Gegrüsst

S.   
 dui - zend tal, Werp, duizend - tal, Uw vonken in de zie - len!

T.   
 tau - send - fach, wurf tausend - fach dein Feuer in die See - len

B.   
 dui - zend tal, Werp, duizend - tal, Uw vonken in de zie - len!

Hi.   
 -len!   
 -len!   
 Geroet, ge-groet, ge-   
 Gegrüsst, gegrüsst, ge-

Me.   
 -len!   
 -len!   
 Ge-groet, gegroet!   
 Ge-grüsst, gegrüsst!   
 Geroet, ge-groet, ge-   
 Gegrüsst, gegrüsst, ge-

K.   
 ge-groet, ge-groet, ge-groet   
 ge-grüsst, ge-grüsst, gegrüsst   
 Ge-groet, gegroet!   
 Ge-grüsst, gegrüsst!

S.   
 Leer, leer den mensch - te knie - len, te

T.   
 Es leuch - te es bren - ne er

B.   
 Leer, leer den mensch - te knie - len, te

-groet, gegroet O jeugd vol vreugd! Leer, leer, den mensch-  
 -grüsst, gegrüsst der Lie-be Strahl! Lehr, lehr, den Mensch

-groet, gegroet O jeugd vol vreugd! Leer, leer, den mensch-  
 -grüsst, gegrüsst der Lie-be Strahl! Lehr, lehr, den Mensch

Ge-groet, gegroet, Gegroet, ge-groet, ge-groet, ge-groet  
 Ge-grüsst, gegrüsst, Gegrüsst, gegrüsst, ge-grüsst, ge-grüsst

knie - len Voor u! Leer, leer den mensch - te

-wár - me er - wár - me uns all' hier A

knie - len Voor u! Leer, leer den mensch - te

te - le - ven, te le - ven Door u! Ge-  
 - zu - le - ben, zu le - ben durch dich! A

te - le - ven, te le - ven Door u! Ge-  
 - zu - le - ben, zu le - ben durch dich! A

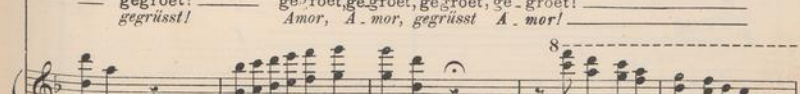
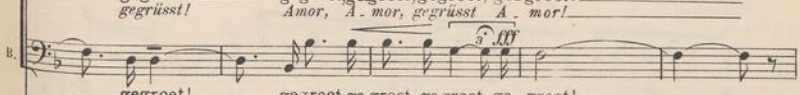
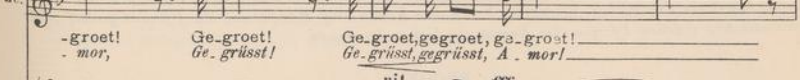
Gegroet, ge-groet! Gegroet, ge-groet, ge-groet, ge-groet, Ge-  
 Gegrüsst, ge-grüsst! gegrüsst, gegrüsst, ge-grüsst, ge-grüsst, A

le - ven - te le - ven Door u! Gegroet

mor zieh ein A mor zieh ein Zieh ein Gegrüsst

le - ven - te le - ven Door u! Gegroet





8  
RITA, hare zusters en vriendinnen werpen het volk bloemen toe.  
RITA, ihre Schwestern u Freundinnen werfen dem Volke Blumen zu.





Das Innere der Schenke RITAS: Grosser Saal; links in halber Tiefe eine Thür, im Hintergrunde ein Schenktisch mit farbigen Gläsern, Flaschen, Krügen auf Regalen hinter Schenktischen aufgestellt. Rechts im Vordergrund eine Thür, zu welcher einige Stiegen aufwärts führen Im Mittergrunde rechts ein Kamin für offenes Feuer. In der Hinterwand eine grosse Thür und Fenster rechts und links.

Rechts in der Ecke ein grosser Tisch vor dem Kamin mit Schenkeln und Stühlen. Links neben der Hinterthür eine grosse Hausuhr, ein Tischchen vor jedem Fenster. Die Wände sind mit Stichen und Gemälden verziert. Vonder Mitte der Decke hängt ein eiserner Kronleuchter mit Talgkerzen. Vor dem Kamin hängt ein Cupido von Elfenbein. Neben dem Kamin eine Mandoline, ein Pfeifen gestell mit holländischen irdenen Pfeifen. Im Kamin ein loderndes Feuer.

## SECONDA.

Allegro agitato.

PIANO.

Più vivo.

Das Innere der Schenke *RITAS*: Grosser Saal; links in halber Tiefe eine Thür, im Hintergrunde ein Schenktisch mit farbigen Gläsern, Flaschen, Krügen auf Regalen hinter Schenktischen aufgestellt. Rechts im Vordergrund eine Thür, zu welcher einige Stiegen aufwärts führen Im Mittergrunde rechts ein Kamin für offenes Feuer. In der Hinterwand eine grosse Thür und Fenster rechts und links.

Rechts in der Ecke ein grosser Tisch vor dem Kamin mit Schemeln und Stühlen. Links neben der Hinterthür eine grosse Hausuhr, ein Tischchen vor jedem Fenster. Die Wände sind mit Stichen und Gemälden verziert. Vonder Mitte der Decke hängt ein eiserner Kronleuchter mit Talgkerzen. Vor dem Kamin hängt ein Cupido von Elfenbein. Neben dem Kamin eine Mandoline, ein Pfeifen gestell mit holländischen irdenen Pfeifen. Im Kamin ein loderndes Feuer.

## PRIMA.

Allegro agitato.

1/4 = ♩ SECONDA.

PIANO.

## PRIMA.

8

Più vivo.

8

8

Tempo I:

Musical score for the first system, featuring piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The score is written in bass clef with a common time signature (C). It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a bass staff. The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the bass staff and a melodic line in the grand staff.

Più vivo.

Musical score for the second system, marked *Più vivo.* The score is written in bass clef with a common time signature (C). It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a bass staff. The tempo is increased, and the music features a more active melodic line in the grand staff.

Musical score for the third system, continuing the piece. The score is written in bass clef with a common time signature (C). It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a bass staff. The music maintains the eighth-note accompaniment and melodic line.

Tempo I:

Musical score for the fourth system, marked *Tempo I:* and *ff rit.* The score is written in bass clef with a common time signature (C). It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a bass staff. The music is marked *ff* (fortissimo) and *rit.* (ritardando). The dynamics are marked *p* and *f* with hairpins.

Musical score for the fifth system, concluding the piece. The score is written in bass clef with a common time signature (C). It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a bass staff. The music concludes with a final cadence.



Tempo I<sup>o</sup>  
SECONDA.

PRIMA.



255

Più vivo.

8  
PRIMA.

8

Tempo I<sup>o</sup>

**Più vivo.** PRIMA.

SECONDA. PRIMA.

SECONDA.

*m.d.* *m.d.*

Più vivo. II

First system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady bass accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Second system of the piano accompaniment. The right hand continues with slurred chords and notes. The left hand has a more active bass line. Dynamic markings include *p* and *f* (forte).

Third system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady bass accompaniment.

Fourth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady bass accompaniment. A dynamic marking of *p* is present. The system ends with a first ending bracket labeled "8" and the instruction "ben cantando."

Fifth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady bass accompaniment. The system ends with a first ending bracket labeled "8".



First system of musical notation. The bass clef staff contains a melodic line with dynamics *m.d.* (mezzo-dolce) and *mf* (mezzo-forte). The treble clef staff contains a sustained chord.

Second system of musical notation. The bass clef staff features a melodic line with dynamics *p* (piano) and *mf*. The treble clef staff contains a series of chords with accents.

Third system of musical notation. The bass clef staff features a melodic line with dynamics *mf*. The treble clef staff contains a series of chords with accents.

Fourth system of musical notation. The bass clef staff features a melodic line with dynamics *p*. The treble clef staff contains a series of chords with accents.

Fifth system of musical notation. The bass clef staff features a melodic line with dynamics *p*. The treble clef staff contains a series of chords with accents.

8

First system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a fermata over the first measure and a slur over the next four measures. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with a fermata over the first measure and a slur over the next four measures. A dashed line with the number '8' is positioned above the first measure of the upper staff.

Second system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a fermata over the first measure and a slur over the next four measures. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with a fermata over the first measure and a slur over the next four measures. A dynamic marking 'p' is present at the beginning of the system.

Third system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a fermata over the first measure and a slur over the next four measures. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with a fermata over the first measure and a slur over the next four measures. A dynamic marking 'mf' is present in the middle of the system.

Fourth system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a fermata over the first measure and a slur over the next four measures. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with a fermata over the first measure and a slur over the next four measures.

Fifth system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a fermata over the first measure and a slur over the next four measures. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with a fermata over the first measure and a slur over the next four measures.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and melodic lines, with a dynamic marking of *f* (forte) in the final measure.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a melodic line in the treble clef and a bass line with a dynamic marking of *f* (forte).

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a melodic line in the treble clef and a bass line with a dynamic marking of *f* (forte).

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a melodic line in the treble clef and a bass line with a dynamic marking of *f* (forte).

Allegretto. 88 = ♩

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked *p* (piano) and includes a melodic line in the treble clef and a bass line.



8

First system of music, measures 1-4. Treble and bass staves. Treble staff has a dashed line above it with the number 8. The music features chords and melodic lines with slurs and accents.

8

Second system of music, measures 5-8. Treble and bass staves. Treble staff has a dashed line above it with the number 8. The music features chords and melodic lines with slurs and accents. The instruction *f appassionata.* is written in the bass staff.

8

Third system of music, measures 9-12. Treble and bass staves. Treble staff has a dashed line above it with the number 8. The music features chords and melodic lines with slurs and accents. The instruction *ff* is written in the bass staff.

8

Fourth system of music, measures 13-16. Treble and bass staves. Treble staff has a dashed line above it with the number 8. The music features chords and melodic lines with slurs and accents. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Allegretto. 88 =  $\text{♩}$

Fifth system of music, measures 17-20. Treble and bass staves. The music features triplets and chords with slurs and accents. A handwritten note *Allegretto* is written above the first measure.

7

First system of musical notation, featuring two staves (bass clef). The music includes sixteenth-note patterns and dynamic markings such as *f* (forte) and accents.

Second system of musical notation, featuring two staves (bass clef). The music includes sixteenth-note patterns and dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte).

Third system of musical notation, featuring two staves (treble and bass clefs). The music includes sixteenth-note patterns and dynamic markings such as *p* (piano).

**Accelerando.**

Fourth system of musical notation, featuring two staves (treble and bass clefs). The music includes sixteenth-note patterns and dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte).

Fifth system of musical notation, featuring two staves (treble and bass clefs). The music includes sixteenth-note patterns and dynamic markings such as *f* (forte).

⑦

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains two measures of music with triplets of eighth notes. The bass clef part contains two measures of music, with the second measure marked *p* and a long horizontal line above it.

Second system of musical notation. The treble clef part has a measure with a forte *f* dynamic and a series of eighth notes with accents, followed by a measure with a half note and a measure with a quarter note. The bass clef part has a measure with a forte *f* dynamic and a series of eighth notes with accents, followed by a measure with a half note and a measure with a quarter note.

Third system of musical notation, starting with a dashed line and the number 8. The treble clef part has a measure with a forte *f* dynamic and a series of eighth notes with accents, followed by a measure with a fortissimo *ff* dynamic and a series of eighth notes with accents. The bass clef part has a measure with a forte *f* dynamic and a series of eighth notes with accents, followed by a measure with a fortissimo *ff* dynamic and a series of eighth notes with accents.

Fourth system of musical notation, starting with a dashed line and the number 8. The treble clef part has a measure with a forte *f* dynamic and a series of eighth notes with accents, followed by a measure with a fortissimo *ff* dynamic and a series of eighth notes with accents. The bass clef part has a measure with a forte *f* dynamic and a series of eighth notes with accents, followed by a measure with a fortissimo *ff* dynamic and a series of eighth notes with accents. The word **Accelerando.** is written above the treble clef part.

Fifth system of musical notation, starting with a dashed line and the number 8. The treble clef part has a measure with a forte *f* dynamic and a series of eighth notes with accents, followed by a measure with a fortissimo *ff* dynamic and a series of eighth notes with accents. The bass clef part has a measure with a forte *f* dynamic and a series of eighth notes with accents, followed by a measure with a fortissimo *ff* dynamic and a series of eighth notes with accents.



*a Tempo.*

Handwritten blue note: *rit.*

Dynamic marking: *ff*

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs and accents. Bass clef contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Dynamic marking: *mf*

System 2: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs. Bass clef contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Dynamic marking: *p*

System 3: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs. Bass clef contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Section marker: 54 =  $\text{♩}$  *Largamente.*

Dynamic marking: *f*

Handwritten red text: *doek*

System 4: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs. Bass clef contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A double bar line is present at measure 54.

Dynamic marking: *fff*

Dynamic marking: *p*

Tempo marking: *rit.*

System 5: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with slurs. Bass clef contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The system ends with a double bar line.

a Tempo.

8

8

8

8

54 =  $\bullet$   
Largamente.

*Allegretto.* (46 =  $\text{♩}$ .)

*mf*

ERSTER AUFTRITT  
ERSTE TOONEEL.

RITA op. links. — het uurwerk aanblikkend en mijnerend.  
von links, sieht nach der Uhr.

*p*

Reeds drie  
Schou drei

*Andante.*

uur! — nie mand nog! 't is al ver\_moeid Van  
Uhr! — Niemand hier! Al le noch müd rom

*Andante.*

*p*

*f*

Ri. 't nacht - jo - lijt du - rend tot in den mor - gen! Welk tri -  
nächt' gen Spass, dau - ernd bis in den Mor - gen! Welch ein Tri

*mf* *f*



*p* *mf*

hi - omf met mijn bloe - men wa - gen, Mer - lijn  
 - umph, mein Blu - men - wa - gen! Mer - lyn



*f*

hi - aan mij - ne zij - de! Merlij n - aan mij - ne zij - de!  
 - an mei - ner Sei - te! Mer - lyn an - meiner Sei - te!

Gaat deur, rechts, openen: blik.  
 Horcht an der Thür rechts.

hi

*f* *accelerando.*

*a Tempo.* *p*

hi 8 - 1 Hij ligt nog diep te sla - pen...  
 Er liegt noch tief im Schla - fe

*a Tempo.*

2<sup>de</sup> TOONEEL.

RABO durch die Mittelthür im Hintergrunde bleibt stehen, bemerkt RITA:

Allegro agitato. (132 = ♩) Middendeur: op, JAN RABO.

RITA. *(gleichgültig)*  
*(onverschillig)* **f**

Sein Wesen drückt verhaltenen Zorn aus. RITA wendet sich um, tritt von den Stufen herunter. Ah! Niets!  
staat stil; merkt heur; gansch zijn wezen drukt ingetoomde Ah! Niets!  
drift uit: RITA wendt zich om, ziet hem; treedt van het trapje. **mf**

Wat is't?  
Was ist's?

R. *(bitter)* **f**

Neen, niets! zoo is't!  
Nein, nichts! so ist's!

R.

Niets voor mij, — sinds gij dien Merlijn  
Nichts für mich, — seit dir der Merlyn

RITA.

rit. a Tempo.

Gij zijt een gek!  
Du bist ver-rückt!  
(zich moeilijk bedwingend en dreigend)  
(Sich mühsam bezwingend)

In 't oog ge - kre - gen hebt!  
ins Netz ge - gangen ist!

Zwijg, op den  
Schweig, auf dem

rit. a Tempo.

*p* *f* *p*

wa - gen Zat hij bij u! hij werd uw  
Wa - gen stand er bei dir! Er ward dein

rit. *f*

lief Na an - dren, God weet reeds hoe -  
Schatz nach an - dern, nach Gott weiss, wie

rit. *f*



RITA.

*f*

Gij  
Du

veel!  
viel'n.

Te lang heb jij ont\_kend!  
Zu lang schon leugnest du!

be\_ken!  
gestehl!

(spottend) *rit.*

liegt!  
lügst!

Welk recht hebt gij op mij?  
Welch Recht hast du an mich?

*ff*

O, loochen niet! be\_ken!  
Bah, leugne nicht, ge\_stehl!

Welk  
Welch'

8--1

*rit.*

*ff*

Lange Pause. Er scheint sich zu beruhigen.  
Lange poos. Hij schijnt te bedaren.

R.

recht?  
Recht?

*Agitato.*

*Calmato.*

*mf*

*p*

Andante . 58 =  $\text{♩}$ 

h. 

’t Wes hier een ar - rem boel - tje. Ik zag u,  
Ar - mut war hier zu Hau - se: Ich sah dich,

**Andante.**



h. 

was aan u! Ik kwam hier al - tijd zit ten... Tot le dig  
lieb - te dich. Ich kam hier täg - lich trin ken, bis leer mir



h. 

was de beurzel! Zoo ging het maand na maand! Eens  
war die Börse! So ging es mon - den - lang! Bis

**Allegretto.**



h. 

kam hier kunst - naars - - volk - je,  
einst hier Künst - ler ka - men,



Andante. (54 = ♩)

R. *Kreeg hier den bo-ven-zang!*  
*und wur-den ständ'ge Gäst!*

Het boeltje raakte in  
*Nun ka-men' bess' re*

Andante.

R. *weel - de:*  
*Zei - ten,*

*Ra-bo werd hier te veel!*  
*Ra-bo ward hier zu viel!*

*Ra - bo*  
*Ra - bo*

R. *- werd hier ver-ge-ten!*  
*- ward schnell ver-ges-sen!*

*En werd een dron-ke-lap, Door ja-loe-zij ge-*  
*Er ward ein Trun-ken-bold' von Ei-fer-sucht ge-*

RITA (132 = ♩)

R. *En dan?*  
*Und dann?*

*- be - ten!*  
*pei nigt!*

*tot... o - ver - maat*  
*Zum Ue - ber - mass*

Agitato. *f*

Agitato. *p* *f*





R.

geer - ne: op recht u geer - ne: Toen gij in  
 Her - zen, ja, ganz von Her - zen. Als du in

R.

armoe waart, Heb ik u niet geholpen? Ri - ta, herrin - ner u! Hebt gij het al ver -  
 Armut warst, stand ich dir nicht zur Seite? Ri - ta er - innre dich! Hast du es schou ver -

RITA.

*f* 't Gaat u niet meer: wel, laat me dan!  
 Ge - fällt dir nicht, gut, lass mich dann! (aufbrausend)  
 (opbruiscchend)

R.

ge - ten? Ri - ta, Ri - ta, o  
 gessen? Ri - ta, Ri - ta, er -

*f* *Agitato.*

*p* *f*

Ri. 
  
 Was zou het zijn?  
 Was thätst du denn?

ti. 
  
 terg me niet!  
 zürn mich nicht!  
 Ik weet het niet!  
 Ich weiss es nicht!  
 Maar,  
 Doch,

Ri. 
  
 't wordt al wild  
 geht's so fort,  
 in mij - nen kop!  
 so werd' ich toll!  
 Gij hebt geen  
 in mynen kop!  
 Du hast kein

ti. 
  
 hart in't lijf;  
 Herz im Leib!  
 Gij kunt mij laf  
 verstoo - ten!  
 Du kannst mich feig  
 verstos - sen!

Ri. 
  
 (Met de vuist op tafel slaande)  
 (Mit der Faust auf den Tisch schlagend)  
 Bij God! ik heet Ra - bo!  
 Bei Gott! ich heiss' Ra - bo!  
 En laat me niet ver -  
 und lass mich nicht ver -

ti. 
  
 Bij God! ik heet Ra - bo!  
 Bei Gott! ich heiss' Ra - bo!  
 En laat me niet ver -  
 und lass mich nicht ver -



**Allegro agitato** . (ihm die Thür zeigend)

RITA (hem de deur wijzend)

Genoeg, vertrek! een wil.de - man, Tot minnaar, wil ik niet!  
 Genug, hinaus! Zu'm Liebsten ei - nen Wil.den will ich nicht!

(Op, links de drie zusters van RITA die verstoord toelusteren)

stooten!  
stossen!

(Die drei Schwestern RITAS treten ein und hören erstaut zu.)

**Allegro agitato**. (96 = ♩)

rit. a Tempo meno vivo.

Ver.trek! ver.trek! 't is al ver.broken!  
 Hin aus, hin aus, die Thür ist of.fen!

RABO. *mf*

'k Werd  
E

rit. a Tempo meno vivo.

*p*

laag, ge.meen door u! Ik was uw slaaf geworden, Uw hond,  
 lend, ge.mein bin ich, allein durch dich geworden: Ein Hund

Die Schwestern RITA'S treten ein.

zoo trouw, zoo laf! Pas op! de hond gaat  
so treu so feig! Doch hör! der Hund wird

RITA. *f*  
Vertrek! 't is al ver-bro-ken!  
Beiss' zu! 's ist all ver-geb-lieh.

bij-ten! Pas op! de hond gaat  
beis-sen! Gieb Acht! Der Hund wird

## Largamente.

RITA blijft hem de deur wijzen.—Hij treedt tot heur met vlammen-  
blik, ziet ook heure zusters aan, treedt naar de middendeur, steekt de  
gebalde vuist naar RITA uit en stapt af.

bijten!  
beissen!

RITA zegt dauernd nach der Thür. RABO geht mit flammenden Blicken einige  
Schritte auf sie zu, sieht sie zornig an, droht mit der Faust und geht dann  
trotzig ab.

Largamente.

DRITTER AUFTRITT  
DERDE TOONEEL.

Scherzando. (63 =  $\text{♩}$ .)

1<sup>re</sup> SCHWESTER.

1<sup>ste</sup> ZISTER.

Gij zijt niet slim!

Du bist nicht schlaul!

2<sup>te</sup> SCHWESTER.

2<sup>de</sup> ZISTER.

Die drei Schwestern RITA'S

Geen twist met hem!

Zank nicht mit ihm!

3<sup>re</sup> SCHWESTER.

3<sup>de</sup> ZISTER.

Gij moest hem

Du musst' ihn

4<sup>te</sup> Z.

Gij zijt te he - vig!

Du bist zu hef - tig!

3<sup>de</sup> Z.

zacht - jes - aan ver - la - ten.

nach und nach ver - las - sen.



(abweisend)  
RITA. (hits)

*f*  
'k vraag geen raad! —  
Braueh, keinen Rat! —

*mf*  
2<sup>de</sup> ZUSTER.  
3<sup>te</sup> SCHWESTER.  
De ke rel komt hier  
Ge führ lich ist Ra

2<sup>de</sup> Z.  
nog kra kee len!  
bo im Zor ne!

*p*  
3<sup>de</sup> ZUSTER.  
3<sup>te</sup> SCHWESTER.  
Daar bij, Ra bo liet  
Da zu, er bracht, viel

1<sup>ste</sup> ZUSTER.  
1<sup>te</sup> SCHWESTER.  
En uw Mer lijn  
Und dein Mer lyn

3<sup>de</sup> Z.  
hier veel geld!  
Geld in's Haus!



Ri

Wil ik Merlijn, 't zijn mijne zaken!  
 Lieb' ich Merlyn 's ist meine Sache!

Ri

Ra - - bo is veel te grof!  
 Ra - - bo ist viel zu grob!

*meno vivo.*

*rit.*

*p*

Ri

Hier komt thens fijner cliën teel!  
 Es kommen feinere Leute jetzt!

*p*

Ri

Ra bo is veel te grof!  
 Ra - bo ist viel zu grob!

*f*

*fp*

*f*



mi. *Tempo I<sup>o</sup>*

En gij, ge - drie - en, al te dom!  
Und ihr seid al - le viel zu dumm.

1<sup>te</sup> SCHWESTER.  
1<sup>te</sup> ZUSTER.

*p* Eil zacht - jes wot!  
Ei, hört doch nur!

2<sup>te</sup> ZUSTER. *mf*

2<sup>te</sup> SCHWESTER. Gij spreekte hoog Tot  
Du thust zu stolz mit

2<sup>de</sup> Z.

ons, al noemt men u prin - ses - se!  
uns, nennt man dich auch Prin - zes - sin!

3<sup>de</sup> ZUSTER. *f*

3<sup>te</sup> SCHWESTER. Wij zijn tochuw sla -  
Wir sind doch dei - ne

Wij zijn toch uw sla -  
Wir sind doch dei - ne

Wij zijn toch uw sla - vin - nen niet!  
Wir sind doch dei - ne Mög - de nicht!

- vin - nen niet!  
Mög - de nicht!

Wij zijn toch uw sla - vin - nen niet!  
Wir sind doch dei - ne Mög - de nicht!

*p* *mf* *p*

RITA (trotzsch) (trotzig)

Vier v erdt ge - vierd door al - len?  
Wen sei - ern al - le Gäs - te hier?

- vin - nen niet!  
Mög - de nicht!

*p* *p* *p* *f* *p*

Wie bracht den wel - stand hier? Gij  
Wer lockt den Reich - tum her? Ihr

*p* *f* *p* *f*

## RITA.

weet niet — wat ge — ta — tert! Gij  
wist nicht, — was ihr — schnattert! Ihr

1<sup>te</sup> ZUSTER. *mf*

1<sup>te</sup> SCHWESTER. Wij hel — pen 't boel — tje  
Als ob — wir gar — nichts

2<sup>de</sup> ZUSTER. *mf*

2<sup>de</sup> SCHWESTER. Wij hel — pen 't boel — tje  
Als ob — wir gar — nichts

3<sup>de</sup> ZUSTER *mf*

3<sup>de</sup> SCHWESTER. Wij hel — pen 't boel — tje  
Als ob — wir gar — nichts

*p*

hemerkt leur. — REINILDE houdt KATELIJN bij de hand! — Beiden blijven aldus in de deur staan gedurende  
Hintergrunde unbeachtet ein. REINILDE hält KATELYN bei der Hand; die beiden bleiben unbeweglich bis zum

weet niet — wrt ge — ta — tert! Al  
wist nicht, — was ihr — schnattert! Schön.

1<sup>te</sup> Z. *mf*

draai — en! Wij hel — pen 't boel — tje  
thä — ten! Man sieht — uns al — le

2<sup>de</sup> Z. *mf*

draai — en! Wij hel — pen 't boel, tje  
thä — ten! Man sieht — uns al — le

3<sup>de</sup> Z. *mf*

draai — en! Wij hel — pen 't boel — tje  
thä — ten! Man sieht — uns al — le

*f*

*p*





Ri. is men nog zoo schoon, — Men moet be - hen - dig  
- heit thuts nicht al - lein, — ge - fäl - lig muss man

1<sup>ste</sup> Z. draai en! Gij spreekt te hoor tot ons!  
ger ne! Halt' dich nicht gar so stolz!

2<sup>de</sup> Z. draai en! Gij spreekt te hoog tot ons!  
ger ne! Halt' dich nicht gar so stolz!

3<sup>de</sup> Z. draai en! Gij spreekt te hoog tot ons!  
ger ne! Halt' dich nicht gar so stolz!

Ri. we - zen! *f* Zwijgt! *f* zwijgt!  
sein schweigt! schweigt!

1<sup>ste</sup> Z. Gij spreekt te hoor! *f* Wij zijn toch uw sla -  
Sei nicht so stolz! Wir sind doch dei - ne

2<sup>de</sup> Z. Gij spreekt te hoog! *f* Wij zijn toch uw sla -  
Sei nicht so stolz! Wir sind doch dei - ne

3<sup>de</sup> Z. Gij spreekt te hoog! *f* Wij zijn toch uw sla -  
Sei nicht so stolz! Wir sind doch dei - ne

8- *p* *f*

vi. *zwijgt!*  
*schweigt*

1<sup>ste</sup> Z. *vin - nen niet!*  
*Mäg - de nicht!*

2<sup>de</sup> Z. *vin - nen niet!*  
*Mäg - de nicht!*

3<sup>de</sup> Z. *vin - nen niet!*  
*Mäg - de nicht!*

*Uw hoogmoed gaat te ver!*  
*Dein Hochmut geht zu weit!*

*Uw hoogmoed gaat te ver!*  
*Dein Hochmut geht zu weit!*

*Uw hoogmoed gaat te ver!*  
*Dein Hochmut geht zu weit!*

*gij zijt*  
*Ihr seid*

*Uw*  
*Dein*

*Uw*  
*Dein*

*Uw*  
*Dein*

*p* *f* *p*

vi. *te dum!* *Zwijgt!* *zu dumm!* *schweigt!* *zwijgt!* *schweigt!*

1<sup>ste</sup> Z. *hoog - moed gaat te ver!* *Wij zijn toch uw sla - vin - nen niet!*  
*Hoch - mut geht zu weit, wir sind doch dei - ne Mäg - de nicht!*

2<sup>de</sup> Z. *hoog - moed gaat te ver!* *Wij zijn toch uw sla - vin - ren niet!*  
*Hoch - mut geht zu weit, wir sind doch dei - ne Mäg - de nicht!*

3<sup>de</sup> Z. *hoog - moed gaat te ver!* *Wij zijn toch uw sla - vir - nen niet!*  
*Hoch - mut geht zu weit, wir sind doch dei - ne Mäg - de nicht!*

*f* *ff* *f*





VIERTER AUFTRITT  
 VIERDE TOONEEL.

KATELYN. (voll Würde)  
 (vol eigenwaarde)

(50 = *sostenuto*)

*p* Ik ben de moe - der van Mer - lijn. Sinds pis - trenkeer - de  
 Ich bin die Mut - ter von Mer - lyn, seit ge - sternkehr - te

*ppp* *pp*

*mf* *p*

hij niet we - der. Men zegt — dat hij hier immer zit; Dat - gij, o vrouw, ik moet het  
 er nicht wieder. Man sagt, — er wei - le immer hier, dass du, o Weib, ich muss dess

*p* *mf*

*mf* *p*

kla - gen, Hem hier door u - we schoonheid boeit! Gij zijt —  
 kla - gen, durch dei - ne Schönheit fest ihn hältst! Du bist —

*p*

*mf* *fp*

— ja, schoon, o — vrov - wel En zoo - veel  
 — ja schön, o — Müd - chen! Und so viel

*mf* *fp*

*a.*

schoonheid kan geen hart Verbergen, koud en boozes!  
 Schönheit kann — doch nicht ber-gen ein böses Herz!

*p*

*All.<sup>o</sup> mod.<sup>o</sup>*  
**RITA.**

Mijn huis is o-den huis; Uw  
 Mein Haus steht je dem of - fen Eu'r

*All.<sup>o</sup> mod.<sup>o</sup>*

*rit.*

zoon komt hier als an-dren! Doch, thans is hij hier  
 Sohn kommt her wie an-dre, doch jetzt ist er nicht

*rit.*

*f*

*rit.*

niet. 'k Heb d'eer u diep te groe  
 hier. — Er — laubt dass ich Euch grüs

*rit.*

*p*

(sich verbeugend)  
 (bnigend)  
 tr.

Sostenuto. (wil links abgehen)  
(wil af, links)

Ri.

ten!  
- se!

KATELIJN.

Een woord, een woordnog, vrouwe! Wat wilt ge met mijn zoon?  
Oh bleib, oh hö-re Mädchen! Was soll dir wohl mein Sohn?

Sostenuto.

*ppp*

K.

Hij kent u pas drie maan - den, En hij werd  
Er kennt dich kaum drei Mon - den, und ward ein

*p*

K.

droef een mensch! Ach, lok hem toch niet aan; Stoot, stoot hem van u af;  
kran ker Mann! Ach, lock ihn doch nicht an! Stoss, stoss ihn von dir ab,

*f*

K.

En zij - ne moe - der zel u knie - lend dan  
und sei - ne Mut - ter wird dir knieend dan

*p*



## Allegro.

RITA. (*ruw*) (*raak*)

Gij kwetst mij in mijn eer! Ik lok hier  
Ihr krän - ket mei - ne Ehr! Ich lock hier

ken!  
ken.

## Allegro.

niemand een! 'k Ver - ko - pe drank; En  
Männer an! Ich schenk nur Bier und Wein, wie

(Wil af) (Sie will abgehen)

de armee uit!  
man verlangt.

KATLIJN.

Een woord, een woord — noch, vrou - wel  
Ein Wort, ein Wort — noch, Mädchen!

(energisch)

## REINILDE. (driftig)

*f* Geen woord, geen woord meer, moe der! Heur hart is  
 Kein Wort, kein Wort mehr, Mut - ter! Ihr Herz ist

*meno vivo.*

(Hefig zu RITA)  
(Völ klem tot RITA)

Re. koud en boos! Ik lees het in uw co - gen:  
 kalt und falsch! In dei - nen Au - gen les' ich's.

rit. molto.

a Tempo.

Re. Heur zcen is hier!  
 Mer - lyn ist hier!

*f rit. molto.*

Re. Wel. aan, hoor mij - ne wor den:  
 Wohl. an, hör mei - ne Wor - te:

*fp*

**Maestoso.**

*f* *p*

Een kunst - geest dooft — gij uit; Een moe - der - har - te  
 Ein Künst - ler geht zu Grund, ein Mut - ter - her - ze

**Maestoso.**

*fp*

*mf* *f*

trekt ge! Genoeg! ik wreek het al! Den  
 brichst dul Genug, ich räch es all! Dem

*mf* *f*

*mf* *f*

Her - tog ven Lor - rei - nen Klaeg ik uw ontuchteen! —  
 Her - zog von Lo - thrin - gen zeig ich dein Treiben an! —

(Den Arm drohend gegen RITA erhoben)  
 (Een arm dreigend naar RITA uitgestrekt houdend.)

**Allegro (88 = ♩)**

*mf* *f*

Beef! beef! 'k breng u ten  
 Zit - tre Zit - tre Ver - fol - gen

**Allegro.**



on - der:  
werd ich dich

Beef!  
Zit - tre

beef!  
zit - tre!

Men sluit uv schand - lijk huis,  
Man schliesst dein schänd - lich Haus,

Ver - jaagt — y ak ~~aan~~ on - dier! Van  
Ver ja - - - get dich aus dieser Stadt! Durch

rit. *ff*

rit.

mij  
mich

Vrijet  
wirst

gij  
du

dien  
ver -

sleg:  
nich - tet

*mf*

Kwam hier om det te mel - den; Want, laf wil  
 Ich kam, um dich zu war - nen. Ver - steekt wil

*f*

ik niet tref - fen! Ik zweer u wraek!  
 ich nicht tref - fen! Ich schwör' dir Ra - che!

*ff* *fff*

Ik zweer u wraek! Beef! beef!  
 Ich schwör' dir Ra - che! Flich! Flich!

RITA.

Ha! ha! ha! ha! ha!  
 Ha! ha! ha! ha! ha!

Het hoofd fier in de hoogte, verdwijnt zij met de bevende KATELIJN  
 steeds aan de hand, terwijl RITA in een schaterlach schiet.

*fff*

beef!  
 Flich!

REINILDE geht mit stolz getragensem Haupte ab, die bebende KATELYN an der  
 Hand RITA bricht in ein Spottgelaechter aus.

**FÜNFTER AUFTRITT  
VIJDE TOONEEL.**

 All: mod<sup>to</sup> (44 = ♩) RITA.

On - noozle ber! Zeis stapel - gek! Mijn  
 Ein - fällt ge Gans ver - rückt es Ruhl! Mein

All: mod<sup>to</sup>

*p*

huis doen slui - ten! Ons ver - ja - gen als scha -  
 Haus mir schliessen! Uns ver - ja - gen als E

*ff*

- vui - ten! Ei, gere - ken, op - ge - let:  
 - ten - del Ha, Gänschen auf - ge - passt.

Wat kent gij van de wet! Hal ha! Hal ha!  
 Was weisst du vom Ge. sets Hal ha! Hal ha!



Zij schenkt zich uit eene flesch in eenen beker; gaat in de middeldeur, steekt den beker naar buiten.  
 Sie schenkt sich ein Glas ein; geht zur Thür im Hintergrunde und erhebt spöttisch ihr Glas.

RITA.

Ge - zond - heid, vrien - dinne - ken! Vu - rig -  
 Ge - sund - heit, mein niedlich Kind! Schatz - vor -

*fp*

(Zij drinkt, troekt de middeldeur toe)  
 (Sie trinkt und schliesst die Thür)

Ri.

hinneken!  
 Liebe blind!

Voor  
 Für's

Ri.

't zelf de haan - tje brandt ons zinne - ken!  
 glee che Hüh - chen un - sre Herzen glühn!

**ZESDE TOONEEL.  
SECHSTER AUFTRITT**

Rechts, in de deur verschijnt MERLIJN, nog half vakerig. Hij houdt zijne verfrommelde bloemenkroon van den vorigen dag in de hand.  
In der Thür rechts erscheint MERLYN noch schlaftrunken. Er hält seinen Blumenkranz vom vorigen Tage, jetzt verwelkt in der Hand.

Ki.

Ha! ha! ha! ha! ha!  
Ha! ha! ha! ha! ha!

**MERLIJN** (van op het trapje en den vinger speelscherwijze dreigend uitstekend.)  
(auf der Treppe scherzend mit dem Finger drohend)

*f* *p* *p* *p*

Gij zijt me ont  
Wo steekst du mein

Me.

vlucht! —  
Schatz! —

*p* *mf* *p*

Ik  
Im

**Molto sostenuto.** (58 = ♩)

3

droomde: 'kHad u nog ne\_vens mij. 'k Ont\_waak\_te, Wilde u  
Trau\_me stand\_ich noch ne\_ben\_dir, wir san\_gen und\_ich

**Molto sostenuto.**

*ppp* *pp* *p*

Me.

zoe\_nen, Zocht\_u, En\_vond\_al\_leen\_dit\_kroon\_tje\_nog!  
küsste\_dich, mein\_Schatz! Und\_wach\_te\_auf\_mit\_die\_sem\_Kränz!

*mf* *p*

(Zij vat hem vast en kust hem.)

(Geht zu ihm und küsst ihn)

RITA.

*p* *rit.* *3*

Het droomen is bedrog! En de\_ze kus is waarheid!  
 Das Träumen trügt gar sehr! Doch dieser Kuss ist Wahrheit!

(Hij daalt van 't trapje, hangt het kroontje om den Cupido)

*f* *O schelm!* (*Steigt vollends nieder, hängt Cupido den Kranz um*)  
*Du Schelm!* *Te*  
*Zu*

*f* *p* *f* *rit.*

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (44 = ♩)

drin\_ken! dorst! Ik stik van dorst! Schenk  
 trin\_ken! Durst! Ich sterb' vor Durst! Schenk

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

RITA. (hem loslatend en hem diep aanblikkend.)

(ihm loslassend und ihm tief in die Augen schend)

*p*

De kus,  
 Der Kuss,

wijn!  
 Wein!

*p*



Rf.

de lief - de is waar  
der Lieb - ist Wahr

Ri.

-heid!  
-heit!

'k Heb u ge - van  
Dich hab' ich ge - fan

Ri.

-gen!  
-gen!

Gij waart aan mij, Gij  
Du bist jetzt mein, du

Ri.

blijft aan mij!  
blei best mein

Gij  
Mer



Ri.

an - dre - vrouw mag nog be - staan Voor  
an - dres - Weib wird noch bestehn für

Ri.

u! Gij vol - get mij! Mer - lyn! MERLIJN. *f* Te drinken!  
dich! Ist's so - lyn! Zu trinken!

Me.

dorst! Ik stik van dorst! Schenk wijn!  
Rasch! Ich sterb' vor Durst! Schenk Wein!

SIEBENTER AUFTRITT  
ZEVENDE TOONEEL.

(Op, middeldeur, vijf kunstmakers.  
RITA gaat inschenken.)

(zu RITA)  
(tot RITA)

Me.

(Fünf Kunstgenossen treten durch die  
Mittelthür ein; RITA bedient sie)

Voor u en voor de  
Für dich und die, se



mak - kers Ook 'nan be - ker!  
 Freun - de gieb ———— auch ein Glas!

*p*  
 Wij bren - gen morgen Wat or - de in ons ge -  
 Ich zah - le — morgen den Wein, doch —

*mf* *rit.*  
 dachten! Van - daag Halen wij ons hart - je Nog eens fer - rem  
 heut, — wol - len wir, fröhlich sein! Es Ir - be Lieb und

(RITA bestelt de bekers; en zett twee volle flesschen op de tafel.)

(RITA füllt die Gläser; stellt zwei volle Flaschen auf den Tisch)

(Zij drinken, gaan zich aan de tafel voor de schouw zetten; RITA, bij MERLIJN.)

*f* *rit.*  
 op! Ge - zond - heid! (Sie trinken sich zu und setzen sich dann an den Tisch  
 Wein Ge - sund - heit! vor dem Kamin; RITA zu MERLYN)

*a Tempo.* *p*

(Op: midde-Idour, MARCUS, gevolgd door 4 gezellen.)  
 (Durch die Mittelthür MARCUS mit vier Genossen)

**MARCUS.**

*f*

Goe-den - dag! Goeden - dag!  
 Gu - ten Tag! Gu - ten Tag!

**CHOR KOOR.**

*f*

Goeden - dag!  
 Gu - ten Tag!

Handrücken worden gewisseld.  
 Begrüssen einander durch Händeschütteln.

MARCUS, zich met zijne 4 makkers  
 MARCUS und seine Genossen setzen

*p*

*mf*

naar de tafel, 1<sup>de</sup> plan, richtend.  
 sich an den Tisch im Vordergrunde links.

(zu den Freunden)  
**MARCUS.** (tot de vrienden.)

*p*

Ik Sagt!

*f*

**Moderato.**

zei het u: hier zit hij weer! Hij is voor goed ge-  
 ich es nicht! Da sitzt er noch, und wird noch lan - ge.

**Moderato.**

*p*

(smaand.)  
(hämisch)

*mf*

- plakt! Moest hij ons vroeger uit<sup>(b)</sup>hoogte Be - zien, En pra - len -  
- sitzen! Wie stolz pflagt er auf uns her. ab zu sehn, und prahl - te -

*Un poco maestoso.*

*f*

- met zijn so - berheid! *Un poco maestoso.* En dan, hoe trotsch  
- mit sei - ner Nüchternheit! Wie rühmt' er sonst

met zij - ne kunst! Als - of wij al - len dwer - gen wa - ren!  
sich sei - ner Kunst, als ob wir al - le Stüm - per wa - ren!

*rit.* *All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>*

Nu zit hij daar, da reus! —  
Wo bleibt nun sein Ge - nie? —

VIER MAKKERS. (op de tafel kloppend.) *f*

*rit.* *All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>*

Te drin - ken!  
Zu trin - ken!



MARCUS en zijne makkers zetten zich. Op, links de drie zusters van RITA, later de oude meid.  
 MARCUS und seine Genossen setzen sich. Von links treten die drei Schwestern RITAS auf, später die alte Magd.

*p*

M. *Dat Ri - ta ons iets zin - ge!*  
*Komm, Ri - ta sing ein Lied - chen!*

*f* *Bravo!*  
*Bravo!*

*mf* *rit.*

M. *Een lie - de - ken van Mer -*  
*Ein Lied - chen von Mer -*

*Bravo!*  
*Ri - ta!*

*p* *rit.*

*a Tempo.* *317* *RITA.* *p*

M. *- lijn!*  
*- tyul!* *ff* *De*  
*Die*

*Bravo!* *Bravo!* *Bravo! bravo! bra - vo!*  
*Bravo!* *Bravo!* *Bravo! bravo! bra - vo!*

*a Tempo.* *ff* *p*

## Allegretto. (44 = )

Ri.  
vo - gel - kens min - nen, pa - ren. Al 't le - ven - de  
Vog - ge - lein lie - ben, paa - ren all' Le - ven - des

## Allegretto.

Ri.  
mint en paart! De we - reld  
liebt und paart Die Welt, sie

Ri.  
zij vol lief - de: De lief - de is  
ist voll Lie - be, Die Lie - be - de is  
ALT. DE TWEE ANDERE ZUSTERS. **ppp**  
De lief - de is  
Die Lie - be - de is  
3 TEN. **ppp**  
De lief - de is  
Die Lie - be - de is  
3 BAS. **ppp**  
De lief - de is  
Die Lie - be - de is

(RITA en één zuster.)  
(RITA und ihre Schwestern)

Ri.  
zij vol lief - de: De lief - de is  
ist voll Lie - be, Die Lie - be - de is  
ALT. DE TWEE ANDERE ZUSTERS. **ppp**  
De lief - de is  
Die Lie - be - de is  
3 TEN. **ppp**  
De lief - de is  
Die Lie - be - de is  
3 BAS. **ppp**  
De lief - de is  
Die Lie - be - de is

S. 't zoet - ste op aard! De lief - de is 't zoet  
 süß auf Erd! Die Lie - be ist süß

A. 't zoet - ste op aard! De lief - de is 't zoet  
 süß auf Erd! Die Lie - be ist süß

T. 't zoet - ste op aard! De lief - de is 't zoet  
 süß auf Erd! Die Lie - be ist süß

B. 't zoet - ste op aard! is 't zoet  
 süß auf Erd! ist süß

*Wili*

S. - ste op aard!  
 auf Erd!

A. - ste op aard!  
 auf Erd!

T. - ste op  
 auf aard!  
 auf Erd!

B. - ste op aard!  
 auf Erd!

*f* *p*



RITA *p*

Och, — zeg - zen: lief - ste lief - ken, Gij zijt er mijn  
 Ach, — sa - gen lieb - stes Liebchen, du bist ja mein

her - te lief - ken, Mijn sui - ke - ren — zie - le -  
 Her - zeus - dieb - chen, mein zuk - ker - süs - ses —

- lap - je, Mijn tee - der, schoon zots - kap -  
 - Mäus - chen, mein her - zig sanf - tes Täub -

- je, — Dat al - les zeggen is zoet, Doet goed Aan  
 - chen, das klinget so zart, — so fein, dringt tief in's

RITA, en eene zuster.  
und eine Schwestern.

Ri.

't jong ge - moed! De vo - gel\_kens  
Herz hin - ein! Die Vö - ge - lein

ALF.

TEN.

BAS.

TUTTI.

Poum, poum, poum.  
pum, pum, pum.

S.

min\_nen, pa - ren; Al 't le\_van\_de mint en  
lie - ben, paa - ren; all' Le - ben - des liebt und

A.

min\_nen, pa - ren; Al 't le - ven - de  
lie - ben, paa - ren; all' Le - ben - des

T.

TUTTI.

Poum, poum, poum, poum. Poum, poum. Al 't le - ven - de  
pum, pum, pum, pum, pum, pum, all' Le - ben - des

B.

poum. Poum, poum, poum, poum. 't le - ven - de  
pum, pum, pum, pum, pum. Le - ben - des

5 TENORS.

5 BASSEN.



S. *ff* paart! De we - reld zij vol  
 paart Die Welt, - sie ist voll

V. *ff* paart! De we - reld zij vol  
 paart Die Welt, - sie ist voll

T. *ff* TULLI. Poom, poum, poum,  
 paart! paart pum, pum, pum,

B. *ff* TULLI. Poom, poum, poum, poum  
 paart! paart pum, pum, pum, pum,

*f* *p* *ff*

S. *pp* lief de: De lief de is 't zoet - ste op  
 Lie be - Die Lie - be ist süß - auf

V. *pp* lief de: De lief de is 't zoet - ste op  
 Lie be - Die Lie - be ist süß - auf

T. *pp* 3 STEMMEN. poum. poum, poum, De lief de is 't zoet - ste op  
 pum, pum, pum, Die Lie - - be ist süß - auf

B. *pp* 3 STEMMEN. Poom, poum, poum, poum. De lief de is 't zoet - ste op  
 pum, pum, pum, pum, Die Lie - - be ist süß - auf

*p* *mf*



S. *mf* aard! De lief - de is 't zoet - ste op aard! *f*  
Erd! Die Lie - be ist süß auf Erd!

A. *mf* aard! De lief - de is 't zoet - ste op aard! *f*  
Erd! Die Lie - be ist süß auf Erd!

T. *mf* aard! De lief - de is 't zoet - ste op aard! *f*  
Erd! Die Lie - be ist süß auf Erd!

B. *mf* aard! is 't zoet - ste op aard! *f*  
Erd! ist süß auf Erd!

MERLIJN kust lachend RITA.  
anderen kussen hare zusters.

3 RITA. (aufstehend)

(MERLYN küsst lachend RITA, die andern kosen mit den Schwestern)

Ai! laat de knorre - pot - ten  
Ei, so lasst die Al - ten

Ri. grom - men, En brommen, En spe - len op hunnen poot!  
brum - men und knur - ren wién Ka - ter, der Zahn weh hat

En spe - len op 'n unnen poot! Sakker - loot, Wat jong is,  
 Wie'n ka - ter, der Zahnwch hat! Sakker - tot! Die Ro - sen

*f*

*mf*

frisch is, 't Moet al ter ker-re-mis Der mal - sche -  
 pflückt, so lang sie blü - hen Ge - niesst die

rit. a Tempo.

8

rit. a Tempo.

min - ne koo - ze - rij, Vrij en blij!  
 Ju - gend ek' sie da - hin! Frei und froh!

8

rit. a Tempo.

'k Zeg: be - to, ver - lief zot Dan  
 Ja! E - her ver - lieb - ter Troef als

8

Ri. *p*

droo - se knorre - pot! 'k Her - haal het,  
al - ter Brummeltopf Ich sag' es

Ri. *mf* *f*

ja, met kracht, Daar hier de lief  
ja mit Macht dass hier die Lie

Ri. de lacht:  
1<sup>ste</sup> SCHWESTER - be lacht.  
1<sup>ste</sup> ZUSTER.

*ff* De vo - gelkens min - nen, pa  
Die Vö - ge - lein lie - ben, paa -

2 ANDRE SCHWESTERN  
2 ANDERE ZUSTER.

*ff* De vo - gelkens min - nen, pa  
Die Vö - ge - lein lie - ben, paa -

TEN. TUTTI. *f*

BAS. TUTTI. *f*

Poum, poum, poum, poum.  
Pum, pum, pum, pum.

Poum, poum, poum,  
Pum, pum, pum, pum.



Al 'tle - ven - de mint en paart;  
 All Le - ben - des liebt und paart!

-ren Al 'tle - ven - de mint en paart;  
 -ren, All Le - ben - des liebt und paart!

-ren Al 'tle - ven - de paart;  
 -ren, von Treu je de Brust.

poum, poum. Al 'tle - ven - de paart;  
 pum, pum. von Treu je de Brust.

poum. 'tle - ven - de paart;  
 pum. von Lie - de be

*p* *f*

UND EINE DER SCHWERTERN  
 RITA EN EENE DEN ZUSTERS.

De we - reld zij vol lief  
 Es lie - be, was da at

De we - reld zij vol lief  
 Die Welt, sie ist voll Lie

**TUTTI.** *ff*  
 Poum, poum, poum, poum.  
 Pum, pum, pum, pum.

**TUTTI.** *ff*  
 Poum, poum, poum, poum.  
 Pum, pum, pum, pum. Poum, poum, poum,  
 Pum, pum, pum,

S. *pp*  
 - de: De lief - de is 't zoet - ste op aard!  
 met Die Lie - be ist süß auf Erd!

A. *pp*  
 - de: De lief - de is 't zoet - ste op aard!  
 be, Die Lie - be ist süß auf Erd!

T. *pp* 5 STIMMEN.  
 Poum, poum. De lief - de is 't zoet - ste op aard!  
 pum, pum. Die Lie - be ist süß auf Erd!

B. *pp* 5 STIMMEN.  
 poum. De lief - de is 't zoet - ste op aard!  
 pum. Die Lie - be ist süß auf Erd!

*p* *mf*

S. *mf* *ff*  
 De lief - de is 't zoet ste op aard!  
 Die Lieb ist süß auf Erd!

A. *mf* *ff*  
 De lief - de is 't zoet ste op aard!  
 Die Lieb ist süß auf Erd!

T. *mf* *ff*  
 De lief - de is 't zoet ste op aard!  
 Die Lieb ist süß auf Erd!

B. *mf* *ff*  
 is 't zoet ste op aard!  
 ist süß auf Erd!

*mf* *ff*



Dasselbe Spiel wie vorher, MERLYN springt auf und ruft.

Zelfde spel als vroeger, behalve MERLIJN, die driftig recht gesprongen is, en roept.

MERLIJN.

Tien, twintig fles-schen! Haalt op! —  
 Zehn, zwanzig Fla-schen! her-bei! —

De drie zusters en de oude meid brengen andere flesschen.  
 Die drei Schwestern und die alte Magd bringen neue Flaschen.

*p* 'k Ee - taal u bin-nen kort!  
 Ich zahl' die gan-ze Zech!

MARCUS.

*p* (spöttisch)

Gij be -  
 Du er

na - let toch den prijs,  
 hältst ja doch den Preis,

Uit - geloofd  
 aus gestellt



u.

Door den Her - tog van Lor -  
 durch den Her - zog von Lo -

u.

rei - nen!  
 - thrin - gen!

Gij, de sterk - ste  
 Du, der Stärk - ste

u.

345

van ons al - len!  
 von uns al - len!

TEN.

BAS.

Te drin - ken!  
 Zu trin - ken!

Te drin - ken!  
 Zu trin - ken!

Achter (Bluts)

NEUNTER AUFFTRITT  
NEGENDE TOONEEL.

BLÜTS achter de schermen, begeleid  
van de straatmuzikanten.

Alt vlaamsches Volkslied.  
oud vlaamsch volkslied.  
Allegretto.

BLÜTS *hinter der Scene, begleitet von  
Strassenmusikanten*

Des winters als het re - ghent, Dan  
Im Winter, wenn es reg - net, dann

Te drin - ken!  
Zu trin - ken!

Te drin - ken!  
Zu trin - ken!

Allegretto. (56 = ♩)

sijn de paetjes diep; Dan komt dat lo.se visscher.tjen Vis.schen al inne dat  
sind die Wasser tief, dann kommt der lo.se Fischer.knab, gern fischen in dem

SOP. ALT.

Ja, diep!  
Ja tief!

TEN. BAS.

Ja, diep!  
Ja tief!

B. *riet. Met sij - ne rijf - stock, met sij - ne stri'ck - stock, Met sij - ne*  
*Riet. Er fängt die Fisch - lein und blonden Mügd - lein, mit seinen*

S. A. *f*  
 in 'triet!  
 im Riet!

T. B. *f*  
 in 'triet!  
 im Riet!

B. *lap - sack, met sij - ne cnap - sack, Met sij - ne*  
*Aeng - lein und to - sem Münd - lein, Mit sei - nen*

B. *lee - re, van dir - re dom - de - re, Met sij - ne lee - re laers - jes*  
*ie - derdo de - ner - nen Stie - feln mit seinen ho - hen Stie - feln*



B. aen.  
an

S. *f*  
Met sij-ne lee-re, van dir-re dom de-re, Met sij-ne  
Mit sei-nen le-der, do de-ner-nen Stie-feln, Mit sei-nen

T. *f*  
Met sij-ne lee-re dom de-re, Met  
Mi seinen le-der, do de-ner Mit

*f*

BLÜTS tritt mit den Musikanten auf.  
BLÜTS op met straatmuzikanten.

B. *p*  
Dat lo-se mo-le-na-rin-net-je Ghinck  
Das schmucke Müller-mäd-chen, vor

S. *p*  
lee-re laers-jes aen.  
ho-hen Stiefeln an.

T. *p*  
lee-re laers-jes aen.  
ho-hen Stiefeln an.

*f* rit. *p* tr

335-  
347

Op, oude meid, met brandend oliepanneken; zij gaat op een stoel staan, en steekt de roetkeersen van den kroonluchter aan. (Af)

Alte Magd mit brennendem Lämpchen tritt auf steigt auf einen Stuhl und Zündet die Lichter auf dem Kronleuchter an Dann ab.

*p*

B. in haer deurtje staen, Om - dat d. t. aen - dich vis - schertje Voor -  
ih - rer Thü - re steht, denn bald der lo - se Fischerknab bei -

S. *f*  
Ja, staen,  
Ja, steht,

T. *f*  
Ja, staen,  
Ja, steht,

*f* *p* *tr*

B. bij haer he - nen sou gaen. Met sij - ne rijf - stock, metsijne strijkstock, Metsijne  
ihr vorbei nun geht. Er fängt die Fischlein und blonden Mädlein, mit seinen

S. *f*  
ja, gaen!  
ja geht!

T. *f*  
ja, gaen!  
ja geht!

*f*

B. *lap - sack, met sij - ne cnap - sack, Met sij - ne lee - re, van dir - re dom*  
*Aug - tein und losen Zung - tein, Mit seinen le - der do de - ner nen*

B. *de - re, Met sij - ne lee - re, laers jes aen. \_\_\_\_\_*  
*Stie - feln, mit sei - nen ho - hen Stiefeln, an \_\_\_\_\_*

S. A. *Met sij - ne*  
*Mit sei nen*

T. B.

S. A. *lee - re, van dir - re dom de - re, Met sij - ne lee - re laersjes aen. \_\_\_\_\_*  
*le - der do de - ner nen Stiefeln, mit seinen ho - hen Stiefeln an!*

T. B. *Met sij - ne lee - re dom de - re, Met sij - ne laersjes aen. \_\_\_\_\_*  
*Mit seinen le - der do de - ner Mit seinen Stiefeln an!*

*rit.*



B. *pp*

Wat heb ick u mis - dre - ven, Wat heb ick u mis -  
 Was hab ich denn ge - sün - digt, was hab ich denn ge -

B. *f*

daen; En dat ick toch niet met vre - den Voor - bij uw deur mach  
 - than, *f* dass ich nicht mehr in Erie - den bei dir vorbei gehn'

S. A.

ja, daen?  
 ge. than?

T. B.

ja, daen?  
 ge. than?

*p*

B. *f*

gaen? Met u - we rijf - stock, met u - we strijckstock, Met u - we  
 kann? Mit deincu Aeug - lein, und losen Züng - lein, hast du mich

S. A.


ja gaen?  
 ja kann

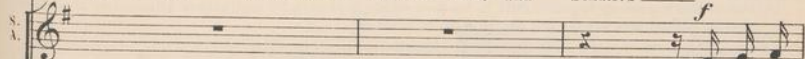
T. B.

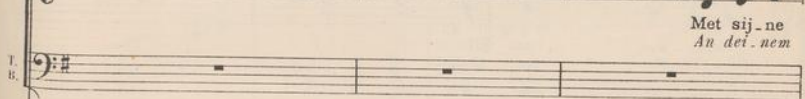
ja gaen?  
 ja kann

B.  *lap - sack, met u we cnap - sack, Met u we lee - re, van dir - re dom*  
*fan - gen, dass ich muss han - gen, an deinem Her - zen, an dei - nem*



B.  *de - re, Met u we lee - re laers jes aen.*  
*Her - zen, in Freud und Leid in Lust und Schmers*

S. A.  *Met sij - ne*  
*An dei - nem*

T. B. 



S. A.  *lee - re, van dir - re dom de - re, met sij - ne lee - re laersjes*  
*Her - zen, an dei - nem Her - zen in Lust und Leid in Freud und*

T. B.  *Met sij - ne lee - re, van de - re, Met sij - ne laersjes*  
*An deinem Her - zen, ja Her - zen, in Lust und Leid und*



**All<sup>o</sup> moderato.** *f*

V.  
aen. Bra. vo! Le. ve Bluts! Een  
Schmerz. Bra. vol Le. be Blüts! Ein

T.  
aen. Bra. vo! Le. ve Bluts! Een  
Schmerz. Bra. vol Le. be Blüts! Ein

8

**All<sup>o</sup> moderato.**

Man räumt auf, setzt sechs Stühle auf den grossen Tisch; Musikanten steigen spielend hinauf. Die Mädchen bringen ihnen Wein.

Zes tabouretten worden op de groote tafel, in den hoek rechts, geplaatst. De muzikanten klimmen er al spelend op, en zetten zich. — Men brengt hun glazen wijn te drinken.

V.  
glä. ze - ken voor Bluts!  
Glas für Va - ter Blüts!

T.  
glä. ze - ken voor Bluts!  
Glas für Va - ter Blüts!

8

Een glas drinkend terwijl de oude meid hem onder den arm neemt, en hem doet verstaan dat hij moet slapen gaan.

**BLUTS.** **All<sup>to</sup>**

Aan u!  
Eu'r Wohl!

(BLÜTS trinkend, indes ihn die alte Magd bewegen wil, zu Rett zu gehn)

**All<sup>to</sup>**

8



*P*

B. *En nu Gaat Bluts-ke sla-pen! Wil daar-*  
*Zu Bett werd ich nun ge-hen, ge-will da*

B. *-Oui, O bra-ve kna-pen, Uw vreugd niet staken*  
*rum, ihr lie-ben Gü-ter, die Freud-nicht stören.*

B. *Blijft u ver-maken In eer-en-deugd, Ja*  
*Ver-guü- get euch, ver-guü- get-euch, in*

*f* *mf*

B. *deugd, ja, deugd in vreugd! En nu:*  
*Zucht und Ehrbar-keit — Gut Nacht!*

*a Tempo.*

*mf rit.* *p* *rit.*

(af, wag-zwend, geleid door de oude meid)  
 (Er schwankt, von der Magd geleitet, hinaus)

B.

Sa - lut!  
 Schlaft wohl.

Allegro.

8

(Schr verliebt)  
 MERLIJN. (Erg verliebt)

*f* Ri - ta, Vuur -  
 Ri - ta, Licht

8

*fp* *f*

M.

mij - ner ziel,  
 mei - ner See - le

appassionato.

*p* *f*



*in 3*

Ik aen - bid u! (gesprochen)  
 Ich lie - be dich! (gesprochen)

TUTTI.

(48 = d.)

Ge - danst!  
 Mu - sik!

Tempo di Valse (48 = d.)

*ff*

Hier moet ge - danst! Hop - sa! mu - zi - kantjes!  
 Mu - sik zum Tanz, Be - da, Musi - kanten!

*ff*

Tafels en stoelen worden aan kant geschoven, De glazen worden nogmaals gevuld en geleedigd. Allen aan het dansen; de vier meisjes met hunne dansers vooraan; de oude meid, terug op, danst mee.

Man räumt Tische und Stühle bei Seite, um tanzen zu können. Die Musikanten spielen auf; die Paare tanzen, auch die alte Magd.

*f* *mf*

*f*



First system of a musical score. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music begins with a forte (*f*) dynamic. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff features a series of chords. A forte (*ff*) dynamic is marked in the lower staff, and a piano (*p*) dynamic is marked in the upper staff.

Third system of the musical score. The upper staff consists of chords, and the lower staff has a melodic line. A piano (*p*) dynamic is marked in the lower staff, and a forte (*ff*) dynamic is marked in the upper staff.

Fourth system of the musical score. The upper staff has a melodic line, and the lower staff has chords. A piano (*p*) dynamic is marked in the lower staff, and a mezzo-forte (*mf*) dynamic is marked in the upper staff.

Fifth system of the musical score. The upper staff has a melodic line, and the lower staff has chords. A piano (*p*) dynamic is marked in the lower staff.

First system of a musical score. The top staff is a single melodic line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. A slur covers a sixteenth-note ascending scale from C5 to G5. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. It features a piano accompaniment with chords and a trill in the right hand. Dynamics include *f* (forte) and a trill marked *tr*.

Second system of the musical score. The top staff continues the melodic line with chords and a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The bottom staff continues the piano accompaniment with chords and a *mf* dynamic marking.

Third system of the musical score. The top staff continues the melodic line with a slur over a sixteenth-note ascending scale. The bottom staff continues the piano accompaniment with chords and a trill in the right hand. Dynamics include *f* (forte) and a trill marked *tr*.

Fourth system of the musical score. The top staff continues the melodic line with a slur over a sixteenth-note ascending scale. The bottom staff continues the piano accompaniment with chords and a *f* (forte) dynamic marking. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

First system of a piano score. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A forte (*f*) dynamic marking appears in the second measure.

Second system of the piano score. The right hand continues with a more active melodic line, including sixteenth-note passages. The left hand maintains a steady accompaniment with chords and eighth notes.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand features a more complex accompaniment with chords and moving lines. The dynamic remains consistent.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand features a more complex accompaniment with chords and moving lines. The dynamic remains consistent. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the first measure, and a mezzo-forte (*mf*) marking appears in the fourth measure.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand features a more complex accompaniment with chords and moving lines. The dynamic remains consistent. A red handwritten annotation "Rabó" is written above the system, with "accelerando." written below it in black ink.



ZEHNTER AUFTRITT  
TIENDE TOONEEL

RABO op met 5 gezellen (volksmannen) die  
tegen den drinktoog gaan aanleunen.

RABO (und Genossen)  
(en gezellen)

RABO mit 5 Genossen, welche sich gegen den  
Schenktisch lehnen.

Te drin - ken!  
Zu trin - ken!

(58 =  $\text{♩}$ )

RABO zet zich bij de tafel, links, neer, het gloeiend oog op het dansend  
koppel, RITA en MERLIJN, gevestigd houdend.

RABO setzt sich an den Tisch links, RITA und MERLYN  
eifersüchtig beobachtend.

Te drin - ken!  
Zu trin - ken!

Men danst voort; niemend slaat acht op JAN RABO en zijne vrienden, welke bekers en kruiken ne-  
 Man tanzt; niemand achtet auf RABO und seine Freunde, die endlich Gläser und Krüge ergreifen und damit

men en geweldig op den drinktoog beginnen te kloppen. Plots slaan zij bekers en kruiken ten gronde in  
 auf den Schenktisch klopfen; plötzlich werfen sie alles zur Erde

stukken, schreeuwende:

RABO en gezellen  
 und Gesellen

JAN RABO is recht gesprongen; de muzikanten houden op met  
 spelende dansenden blijven staan.

JAN RABO ist aufgesprungen; die Musikanten halten ein, die  
 Tanzenden bleiben stehn.

MERLYN und Freunde.  
 MERLYN en GEZELLEN.

tijd — te be-ven den klinkaard! Ho-la! zoo niet! Wij kloppen  
 ein, — wir spielen zum Tanzel! Ho-la! nicht so! Wir spielen

Zij grijpen stoelen en tabouretten, zwaaien ze boven de hoofden en treden er mee voorin!

RABO's gezellen trekken messen. Hier werpen de vrouwen schreeuwend zichtsessen de twee vijandelijke groepen.

Sie ergreifen Stühle und Schemel, treten drohend einander gegenüber, RABO'S Genossen ziehen Messer. Die Mädchen werfen sich zwischen die feindlichen Gruppen.

M.

te. gen!  
auch mit!

RITA  
Achter.  
Hin.

Ri.

- uit,  
aus,

gij el - len!  
ihr al - le!

Hier ben ik de  
Hier bin ich die

rit.

rit.

Ri.

mee - steres!  
Her - rin!  
(bissig zu RITA)

RABO. (bijtend tot RITA)

En — ik was hier eens  
Und — ich war dein Ge.

pp



*f* *ff*

Gij lieft. *ff* *ff*  
 Du lugst, du lugst! (mit wachsendem Zorn)  
 (vol stijgende woede)

't troe - tel - lief! Uw lief,  
 lieb - ter! Dein Lieb,

uw dein lief wes ik! Hcort aen!  
 dein Lieb war ick! Hört nur!

hoort aan het al - len! Ik krijg geen drank hier meer,  
 hört nur, ihr al - le! Mir schenkt sie nichts mehr aus,

*f*

*2.*

Maar vroe - ger kreeg ik lief de  
 Doch frü - her schenkt' sie Lie be

*passionato.* *p*

(Sie schlägt RABO ins Gesicht)  
(Zij slaat hem de hand in 't gezicht.)

RITA.

MERLIJN.

Gij liegt!  
Du lügt!

gij liegt!  
du lügt!

gij liegt!  
Du lügt!

Ja, - zon - der maat! — De  
Gern — oh - ne Mass — Die

RITA'S zusters trekken heur achteruit ... RABO'S gezellen wille ooruitspringen. ... Doch RABO houdt hen tegen.  
RITA'S Schwestern zerrn sie zurück. Gesellen wollen vorauspringen, RABO hält sie zurück.

R.

hand, die hard mij sloeg, Heeft vaak mij  
Hand, die jetz mich schlug, hat oft mich

zacht zo streeld! Mijn mond heeft  
sanft ge - stri - chelt Mein Mund hat

R.

heur — ge — zoend. Zoo veel, — zoo zoet! — Zij  
 sie — ge — kússt. so oft — so súss. — Mein

*mf*

*f* *p*

RITA.

MERLIJN.

R.

Gij liegt!  
Du lúgst!

Gij liegt!  
Du lúgst!

Gij liegt!  
Du lúgst!

Gij liegt!  
Du lúgst!

was — aan mij — Gē — heel en al! Vol  
 war — sie mit Leib — und See — le Voll

*ff* *p*

Meno vivo.

R.

liefde — en lach — gestreel — Hield zij — mij dan om —  
 Lieb — und Zärtlichkeit — hielt sie — mich dann um —

Meno vivo.

*p* *f* *p* *f* *p*



R.

v at; — En — sprak de — zoet — ste woor — dan!  
 schlungen und sprach die schön sten Wor — tel!

8

*f* *p* *f* *a Tempo.*

R.

En nu, nu wil't juweel Mij niet meer ken - nen!  
 Und nun, jetzt will die Dirn mich nicht mehr ken - nen!

*f* *rit.*

(MERLIN verachtend aanwijzend.)  
 (MERLIN verächtlich zeigend)

R.

Hij is heur lief! Een zwak, ke - linz! Een no - tenkraker!  
 Sekt den Ga - lan, e - ten - der Wicht, Ein No - tenfresser!

*p* *f* *p*

R.

Geen bloed in't lijf! Noch kracht, — noch moed!  
 Kein Blut im Leib! Nicht Kraft — noch Mut! Ei, laf - fe  
 Ha, frei ger

*p* *f* *ff* *rit.*

R.

hond, Ik spuw u in 't ge-zicht! En  
 Hund, Ich spei dir in's Ge-sicht He.

a *Tempo*.

Hij werpt MERLIJN een mes vóór de voeten; MERLIJN grijpt het, terwijl RABO één zijner vrienden het zijne ontneeft, en er mede op MERLIJN toetreedt.

R.

durft ge: vecht! Er wirft MERLYN ein Messer vor die Füße. Dieser hebt es auf, in-  
 wagst du's komm! dess RABO eins von seinen Freunden nimmt und sich Merlyn nähert.

*p* *ff*

RITA. (vóór MERLIJN springend)  
 (vor MERLYN springend)

R.

*f* Ik wil het niet! (tot RITA.) Wel-  
 Ich will es nicht! Nun

Gij hebt hem lief!  
 Du hast ihn lieb!

*mf*

Ri.

aan! ja! ja! Kende ik geen lief- de  
 ja! ja! ja! Eh ich Mer-lyn ge

*f* *ff* *mf* *p* *p*

Ri.

nog, Thans sprækt ze (zij) in mijn hart!  
 sehn, liebt ich noch kei - nen Mann!

*f* *p*

zu MERLYN  
(tot MERLIJN)

Ri.

Ik heb hem lief! — (voór RABO springend.) Ik  
 Ich hab ihn lieb! — (vor RABO springend.) Ich

MERLIJN.

RABO. (Iedereen met den arm achteruit zwaaiend.) Ik ben uw man, Ge - mee - ne boef!  
 (Jeden mit den Armen zurück drängend.) Komm nur her an, e - len - der Schuft!

Ik steek u dood! Gij laf - fe hond!  
 Ich stech dich tot! Du fei - ger Hund

*f* *p* *mf*

Ri.

wil het niet! Ik heb u lief! Ik wil het niet!  
 will es nicht! Ich hab dich lieb! Ich will es nicht!

Me.

Ik ben uw man, Ge - mee - ne boef!  
 Komm nur her an, e - len - der Schuft!

R.

Ik steek u dood! Gij laf - fe hond!  
 Ich stech dich tot! Du fei - ger Hund!

*f* *mf*



RITA.

Ik wil het niet! Ik wil het niet!  
 Ich will es nicht! Ich will es nicht!

## RABO'S GEZELLEN EN MERLIJN'S VRIENDEN ZEGGEND.

RABO'S GENOSSEN UND MERLIJN'S FREUNDE RUFEND.

Laat vechten! man tegen man! 't gevecht is eerlijk!  
 Lasst fechten! Mann gegen Mann! Der Kampf ist ehrlich!

RITA.

rit. a Tempo.

Ik wil het niet! Ik heb hem lief!  
 Ich will es nicht! Ich hab ihn lieb!

rit. a Tempo.

Zij zwaaien de messen. — MARCUS en de rest wijken. — De vrouwen gillen. — Intusschen zijn MERLIJN  
 Sie schwingen die Messer. MARCUS und die andern weichen zurück. Man drängt RITA und die Mädchen bei Rite

en RABO op elkander aangevlogen. Heel het tooneel woelt heen en weer.  
und hält sie zurück. Inzwischen sind MERLYN und RABO gegen einander gesprungen.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *f*, and a "Stygh" annotation above the right-hand part.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The piano part includes dynamic markings *mf* and *ff*, and a "Stygh" annotation above the right-hand part.

Musical score for the third system, primarily piano accompaniment with a vocal line. The piano part features a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

MERLIJN steekt JAN RABO in den arm. RABO slaakt een gebrul, trekt zich achteruit en  
MERLYN sticht JAN RABO in den Arm. RABO slósst einen Wutschrei aus, springt einige Schritte.

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *ff* and *fp*, and a "Stygh" annotation above the right-hand part.

stormt op MERLIJN zoo bliksemsnel los, dat deze den stoot niet kan weren van RABO'S mes, zurück, stürzt dann blitzschnell auf MERLYN und stösst ihm sein Messer in die Brust.

dat hem in volle borst treft.

RABO. (tot MERLIJN)  
(zu MERLYN)

Sterf!  
Stirb!

Ik zei het u:  
Ich sag' es dir:

Ik steek u  
Ich steck' dich

R. dood!  
tot!

Sterf!  
Stirb!

MERLIJN valt in de armen van twee zijner gezellen. Men laat hem op den grond neerzigen. De makkers van RABO grijpen dezen vast en willen hem doen vluchten. MERLYN fällt in die Arme zweier Freunde; sie lassen ihn sanft zu Boden gleiten. Die Kameraden RABOS halten ihn fest und wollen ihn fliehen machen.



Ten toppunt van woede tot RITA, die even als heure zusters de armen weeklagend ten hemel steekt.  
*Wütend z. RITA, welche wehklagend die Hände ringt.*

RABO.

Daar, prin\_ses - se, daar, Daar ligt uw  
 Da Prinzes - sin, da! da liegt dein

tot zijne gezellen, zich de armen trachtend vrij te maken, en vreeselijk:  
*RABO sucht, sich von seinen Genossen frei zu machen.*

prins!  
 Prinz!

Laat los!  
 Lasst los!

laat los!  
 lasst los!

*auf die Strasse rufnd.* **a Tempo.**  
 in de middeldeur.

MARCUS

*f* Moord! \_\_\_\_\_ moord! \_\_\_\_\_ moord! \_\_\_\_\_  
 Mord! \_\_\_\_\_ Mord! \_\_\_\_\_ Mord! \_\_\_\_\_

rit.

Zij ster - ve mee!  
 Sie sterb' mit ihm!

**a Tempo.**

rit.

ELFTER AUFTRITT  
ELFDE TOONEEL.

Eene wacht Oostenrijksche soldaten, door een-n Hopman aangevoerd.  
Eine Wache oesterreichischer Soldaten, von einem Offizier angeführt

rit.

Hier de wacht!  
Wa - che her - bei!

Adagio. (63 =  $\frac{1}{2}$ )

rit. *p*

(voortuit-stappend)  
(Vortretend)

(De wacht treedt binnen)  
(Die Soldaten treten ein)

Vervloekt! —  
Verflucht! —

Teur - spel wierd het  
Traur - spel ward das

min - nespeel!  
Lie - bes speel!

RABO. (den Hopman naderend)  
(sich dem Offizier nähernd)

(Twee wachten leggen hem de hand op den schouder)  
(Zwei Soldaten ergreifen RABO)

Ik stak:  
Ich stach,

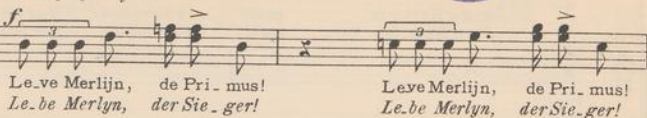
pak mij!  
fasst mich!



Men hoort plots buiten juichende stemmen.  
De wacht treedt af met den gevangene.

*Fröhliches Geschrei draussen.*  
*Die Wache führt den Gefangenen fort.*

SOP. ALT.



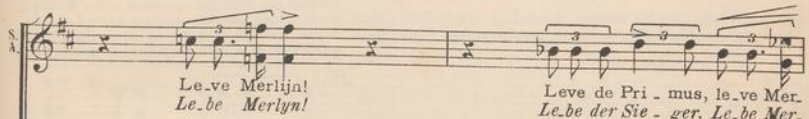
TEN.



BAS.



Meno adagio.





EEN BURMAN.  
EIN NACHBAR

Vrouw Katalijn! hier, buurvrouw, hier zit hij! Ik  
 Frau Kate-lyn hier, Nachbarin, hier sitzt er! Ich

-lijn!  
-lyn!

-lijn!  
-lyn!

-lijn!  
-lyn!

*p* *cre* *pp* *sce*

## TWAALFDE TOONEEL. ZWÖLFTER AUFTRITT

KATELIJN en REINILDE verschijnen in de middeldeur.  
 't Volk blijft in massa vóór de opening staan.  
 MARCUS en zijne makkers dringen zich, vóór MERLIJN,  
 om dezen aan KATELIJN 's blik te onttrekken. RITA,  
 omringd door hare zusters, bedekt zich 'l gelaat.

zag hem door het venster! Laat door vrouw Kate-lijn!  
 sah ihn durch das Fenster! Lass durch Frau Kate-lyn!

KATELYN und REINILDE erscheinen in der Mittelthür,  
 das Volk steht gedrängt draussen. MARCUS und Ge-  
 nossen - umringen MERLYN, um diesen vor KATELYNE  
 zuverbergen. RITA, umringt von ihren Schwestern, bedeckt  
 sich das Gesicht.

Vivat Katalijn! Vivat Mer-  
 Vivat Katelyn! Vi.vat Mer-

Vivat Katalijn! Vivat Mer-  
 Vivat Katelyn! Vi.vat Mer-

Vivat Katalijn! Vivat Mer-  
 Vivat Katelyn! Vi.vat Mer-

*p* *do.*

KATELIJNE.

*f* Zoon, zoon! toon u, mijn kind! *p* *f* *f*  
 Sohn mein Sohn, Komm an mein Herz! *f* *f* *f*  
 Be - kroond! — bekroond! —  
 Dir ward dër Preis! —

A. —lijn! —  
 lyn!

T. —lijn! —  
 lyn!

B. —lijn! —  
 lyn!

REINILDE dringt wild durch die Gruppe, welche MERLYN umringt, und sieht MERLYN am Boden liegen.

REINILDE dringt wild door de groep, die MERLIJN omringt, en ziet MERLIJN liggen.

K. Gij zijt be - kroond!  
 Du bist ge - krónt!

MARCUS. *p* *p* *p*

Ei - laas!  
 Weh - uns!





Hul! —  
Hülfe!  
SOP. ALT. *p*

O oh wee! weh Mer Mer

TEN. *p*

O oh wee! weh!

BAS. *p*

## Andante. (63 = ♩)

*p*

O oh wee! weh!

## REINILDE.

*mf* *f*

Mer lijn! Mer Mer lijn! Mer

Mijn Kind! mijn

Mein Kind! mein

-lijn! -lyn! O oh wee! weh! o oh

Mer lijn! O wee! Mer lijn! oh weh! o Ge

Mer lijn! O Ge



Re. *Mer lijn!* *oh Mer - lijn!*  
*mf* *f*

K. *mijn kind!* *oh mijn kind!*  
*mf* *f*

S. *oh wee!* *oh wee!*  
*mf* *f*

A. *wee oh wee!* *oh wee!*  
*mf* *f*

T. *wee oh wee!* *oh wee!*  
*mf* *f*

B. *oh wee!* *oh wee!*  
*mf* *f*

8

**Adagio.**

Re. *oh Mer lijn!*  
*ff*

K. *oh mijn kind!*  
*ff*

S. *oh wee!*  
*ff*

A. *oh wee!*  
*ff*

T. *oh wee!*  
*ff*

B. *oh wee!*  
*ff*

**Adagio (56 = ♩)**

8-1

*ppp*



## MERLIJN.

*p*

Zijt gij het, en - glen?  
 Seid Ihr es, En - gel?

*espress.*

'k Had u niet  
 Hatt Euch nicht

*r. h.*

8

lief ge noeg...  
 lieb ge - nug!

(Hebt die Hand an die Stirne!)

En mij - ne kunst... ook  
 Und mei - ne Kunst. . . auch

Mr.

niet...  
nicht...

*mf*

8

Mr.

Vergeeft — het mij!  
Vergebt — es mir!

8

Mr.

Ge-nie had ik...  
Ge-nie hatt'ich...

maer zwak...  
doch schwach...

8

2

Mr.

Tezwek, de mensch...  
war ich als Mensch...

espress.

Vaert.  
Lebt.

2b

2

Hij richt het hoofd op, zoekt  
Er richtet den kopf auf, sucht RITA, sieht

Mr. - wel!  
wohl!

Vaart, wel!  
Lebt wohl!

*mf*

RITA, ziet heur en zucht:  
sie und seufzt.

*f* *ff* *mf*

KATELIJN valt bitter aan 't schreien en kust hem; doch  
REINILDE heeft den blik gevolgd van MERLIJN, merkt RITA, en  
gansch heur wezen schijnt te veranderen; zij heeft; heur gelaat  
verkrügg'tiets schrikkelijks.

(Hij sterft) (Er stirbt)

MERLIJN.

Ach!  
Ach!

KATELIJN weint bitterlich und küsst ihn; doch REINILDE dem Blicke MERLIJN'S folgend, sieht RITA, ihr ganzes Wesen gerät in Aufruhr, sie zittert, ihre Züge nehmen einen schrecklichen Ausdruck an.

*p*

Agitato.  
REINILDE

Ge - vloer't! o dui - ve - lin! Ge - vloekt!  
Ver - flucht! du Teu - fe - lin! Ver - flucht!

Agitato. *f*



Sie ergreift das Messer, das neben der Leiche liegt, stürzt sich auf  
 Zij grijpt ineens het mes, dat nevens t lijk ligt, springt op.

Re. *(sings)*

gij, — Mar - cus! Ge - vloekt — Ge - vloekt!  
 du, — Mar - cus! Ver - flucht! — ver - flucht!

RITA, will sie erstechen. Plötzlich überfällt sie ein Zittern, sie lässt das Messer fallen, weicht zurück,  
 vliegt op RITA toe, wil steken, krijgt een zenuwshok, laat het mes vallen, deinst en barst uit:

REINILDE.

Dat God — u eeu - wig straf - fe Met  
 Móg Gott — euch e - wig stra - fen mit

Re. *al de dij nen der Perl  
al - ler Höl - len - pein.*

Re. *Gevloekt!  
Verflucht!*

**KATELIJN.**

*ALLE zu RITA und MARCUS.  
ALLEN tot RITA en MARCUS.*

SOP. et ALTO.

*Ge. vloekt, ge. vloekt, gij bei - den  
Verflucht, verflucht, ihr bei - den*

TÉNORS.

*Ge. vloekt, ge. vloekt, gij bei - den  
Verflucht, verflucht, ihr bei - den*

BASSEN.

*Ge. vloekt, ge. vloekt, zij bei - den  
Verflucht, verflucht, ihr bei - den*

## Adagio.

Br. *- vloekt!  
flucht!*

K. *- vloekt!  
flucht!*

S.  
A. *- vloekt!  
flucht!*

T. *- vloekt!  
flucht!*

B. *- vloekt!  
flucht!*

## Adagio.

Der Vorhang fällt langsam.  
Het doekdualt langzaam.

8

Ped. *fff*

Einde van het Opera.  
Ende der Oper.